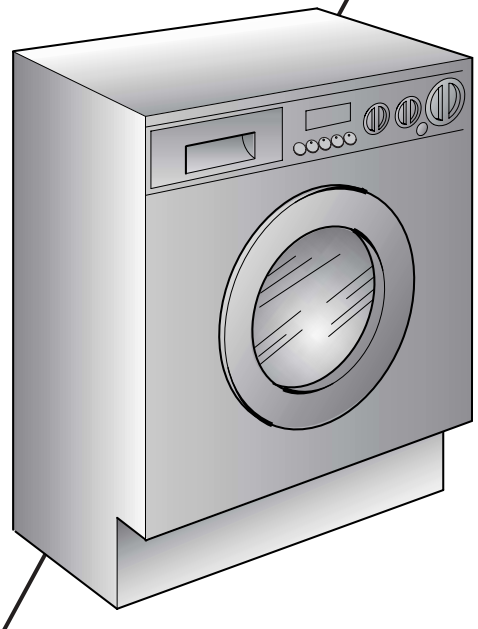
FR Mode d’emploi
DE Bedienungsanleitung
PT Instruções de Utilização
ES Instrucciones para el uso
EN User instructions

LSI3 1300 E



(FR)

TOUS NOS COMPLIMENTS

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret car il contient d'importantes indications concernant la sûreté d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soins ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

En achetant cet appareil ménager Teka, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Teka a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'annés de recherches et d'expériences acquises sur le marché gràce au contact direct avec les Consommateurs. Vous avez choisi la qualité, la durée et les excellentes prestations que cette machine à laver vous offre.

Teka vous propose toute une vaste gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et tables de cuisson, réfrigerateurs et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Teka.

Quand vous communiquez avec Teka, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle.

(DE)

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen, die Sie in diesem Heft finden. Sie finden dort wichtige Hinweise zur sicheren Installation, zur Bedienung, zur Pflege und zur optimalen Verwendung der Waschmaschine.

Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.

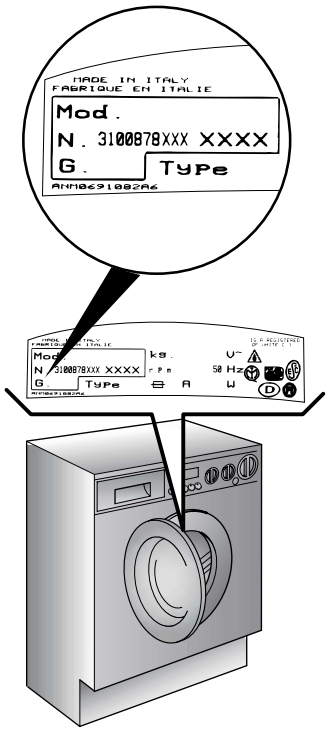
Mit dem Kauf dieses Teka Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.

Teka freut sich, Ihnen diese neue Waschmaschine anbieten zu können. Sie ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.

Teka bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltsgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl - und Gefrierschränke.

Fragen Sie Ihren Fachhändlernach dem kompletten Teka Katalog.

Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Teka oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell, die Nummer und die G-Nummer (falls vorhanden), - also praktisch alle Angaben des Typenschildes -, an.



(PT)

PARABÉNS!

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Ao adquirir este electrodoméstico Teka, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Teka alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

Mas a Teka orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladore

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Teka.

Quando contactar o seu agente Teka ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo.

(ES)

ENHORABUENA

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior.

Con la compra de este electrodoméstico Teka; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiere lo mejor.

Teka se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Teka le ofrece además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Teka.

Cuando se ponga en contacto con Teka o con sus centros de Asistencia mencione siempre el modelo.

(EN)

OUR COMPLIMENTS

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advise for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

With the purchase of this Teka household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Teka is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Teka is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Teka products.

When contacting Teka or a Customer Services Centre always refer to the Model.

FR	DE	CHAPITRE / KAPITEL / CAPÍTULO / CAPÍTULO / CHAPTER	PT	ES	EN
INDEX	*INHALT*		INDICE	ÍNDICE CAPÍTULO	INDEX
Avant-propos	*Einleitung*		Introdução	Introduccíon	Introduction
Notes générales à la livraison	*Allgemeine Hinweise zur Lieferung*	**1**	Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue	Notas generales a la entrega	General points on delivery
Garantie	*Garantie*	**2**	Garantia	Garantía	Guarantee
Mesures de sécurité	*Sicherheitsvorschriften*	**3**	Instruções de segurança	Normas de seguridad	Safety Measures
Données techniques	*Technische Daten*	**4**	Dados técnicos	Datos técnicos	Technical Data
Mise en place, installation	*Inbetriebnahme, Installation*	**5**	Instalação	Puesta en funcionamiento instalación	Setting up and Installation
Description des commandes	*Bedienungsanleitung*	**6**	Descrição dos comandos	Descripción de los mandos	Control Description
Tableau des programmes	*Programmtabelle*	**7**	Tabela de programas de lavagem	Tabla de programas	Table of Programmes
Sélection	*Programm/Temperaturwahl*	**8**	Selecção dos programas	Seleción	Selection
Tiroir à lessive	*Waschmittelbehälter*	**9**	Colocação do detergente	Cubeta del detergente	Detergent drawer
Le produit	*Das Produkt*	**10**	Separação das peças de roupa	El producto	The Product
Lavage	*Waschen*	**11**	Lavagem	Lavado	Washing
Séchage	*Trocknen*	**12**	Secagem	Secado	Drying
Cycle automatique de lavage/séchage	*Automatischer Ablauf Waschen/Trocknen*	**13**	Ciclo automatico de lavagem e secagem	Ciclo automático lavado-secado	Automatic washing/drying cycle
Nettoyage et entretien	*Reinigung und allgemeine Wartung*	**14**	Limpeza e manutenção da máquina	Limpieza y mantenimiento ordinario	Cleaning and routine maintenance
Recherche des pannes	*Fehlersuche*	**15**	Eliminação de avarias	Causas de averías	Faults Search

(FR)

CHAPITRE 1

NOTES GENERALES A LA LIVRAISON

A la livraison veuillez contrôler que le matériel suivant accompagne la machine:

A) LIVRET D'INSTRUCTIONS

B) ADRESSES DE SERVICE APRES VENTE

C) CERTIFICAT DE GARANTIE

D) BOUCHON

E) COUDES POUR LE TUBE DE VIDANGE

F) BAC POUR LES PRODUITS LESSIVIELS LIQUIDES OU POUR LES PRODUITS BLANCHISSANTS LIQUIDES

LES CONSERVER

et contrôler que ce matériel soit en bon état; si tel n'est pas le cas appelez le centre le plus proche.

(DE)

KAPITEL 1

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG

Kontrollieren Sie bei Anlieferung des Gerätes, ob das folgende Zubehör mitgeliefert wurde:

A) BEDIENUNGSANLEITUNG

B) VERZEICHNIS DER KUNDENDIENSTSTELLEN

C) GARANTIESCHEIN

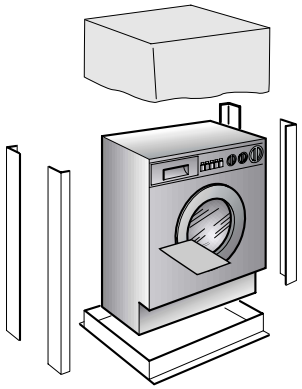
D) STÖPSEL

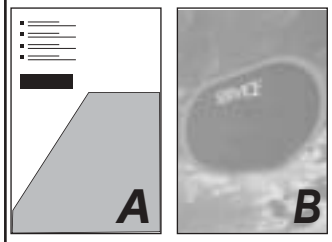
E) ROHRBOGEN FÜR ABLAUFSCHLAUCH

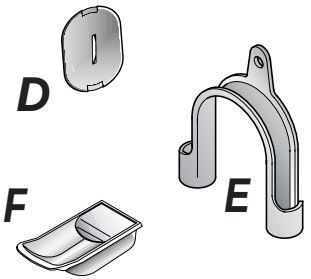
F) EINSATZ FÜR FLÜSSIGWASCHMITTEL BZW. BLEICHMITTEL

BITTE GUT AUFBEWAHREN

Gerät bei Lieferung auf eventuelle Transportschäden untersuchen und gegebenenfalls beim Händler reklamieren.







(PT)

CAPÍTULO 1

VERIFICAÇÕES A EFECTUAR QUANDO A MAQUINA LHE FOR ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

A) MANUAL DE INSTRUÇÕES

C) CERTIFICADO DE GARANTIA

D) TAMPÖES

E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO

F) *COMPARTIMENTO DE DETERGENTE LÍQUIDO OU BRANQUEADOR LÍQUIDO*

GUARDE ESTES COMPONENTES BEM.

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

(ES)

CAPÍTULO 1

NOTAS GENERALES DE ENTREGA

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

A) MANUAL DE INSTRUCCIONES

B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA

C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA

D) TAPON

E) CURVAS PARA EL TUBO DE DESAGÜE

F) DEPÓSITO DETERGENTE LÍQUIDO O BLANQUEADOR.

CONSÉRVELOS

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte, en caso contrario llame al centro del Servicio Técnico más cercano.

(EN)

CHAPTER 1

GENERAL POINTS ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

A) INSTRUCTION MANUAL

B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES

C) GUARANTEE CERTIFICATES

D) CAP

E) BEND FOR OUTLET TUBE

F) LIQUID DETERGENT OR LIQUID BLEACH COMPARTMENT (CONTAINER)

KEEP THEM IN A SAFE PLACE

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Technical Assistance Centre.

FR

CHAPITRE 2

GARANTIE

En annexe, vous trouverez le certificat de garantie.
Pour que la garantie soit acceptée, elle doit être justifiée par la facture d'achat délivrée par le revendeur.

DE

KAPITEL 2

GARANTIE

Zusammen mit der Bedienungsanleitung wird ein Garantieschein mitgeliefert, der die kostenlose Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes ermöglicht.
Der Garantieschein hat nur Gültigkeit gemeinsam mit der von Ihrem Händler ausgestellten Kaufquittung.

PT

CAPÍTULO 2

GARANTIA

"O certificado de garantia está incluido no manual de instruções.
Para que a garantia seja válida é necessário ser acompanhada da respectiva factura de compra do seu aparelho, emitida pelo vendedor no acto da aquisição."

ES

CAPÍTULO 2

GARANTIA

El certificado de garantía se acompaña en hoja aparte.
Para que la garantía sea válida debe acompañarse al certificado de garantía la factura de compra.

EN

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate.
Please retain your purchase receipt.
This should be kept in a safe place and presented to the engineer if a service call is required.

FR

CHAPITRE 3

MESURES DE SECURITE

ATTENTION:
EN CAS D'INTERVENTIONS DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

● Débrancher la prise de courant.

● Fermer le robinet d'alimentation d'eau.

● Toutes les machines Teka sont pourvues de mise à la terre.
Vérifier que l'installation électrique soit mise à la terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

CE Produit compatible avec les Directives Européennes 73/23/EEC et 89/336/EEC, remplacé par 2006/95/EC et 2004/108/EC, et les amendements successifs.

● Ne pas toucher l'appareil pieds nus.

● Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles de bains ou les douches.

ATTENTION:
PENDANT LE LAVAGE L'EAU PEUT ATTEINDRE 90°C.

● Avant d'ouvrir le hublot vérifier que le tambour soit sans eau.

DE

KAPITEL 3

SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN

ZUR BEACHTUNG:
BEI REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTES

● *Netzstecker ziehen.*

● *Wasserzufuhr sperren.*

● *Bei ungewöhnlich starker Vibration des Gerätes oder Wasserverlust usw. STOP-Taste drücken.*

● *Alle Teka Geräte sind geerdet.*

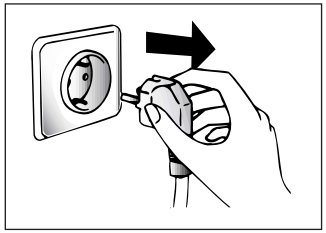
● *Versichern Sie sich, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, rufen Sie einen Fachmann.*

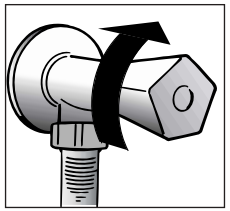
CE Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 73/23/CEE und 89/336/CEE, ersetzt durch 2006/95/CE bzw. 2004/108/CE, und deren nachträglichen Veränderungen.

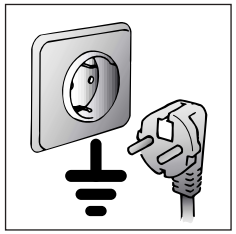
● *Benutzen Sie nach Mögkichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.*

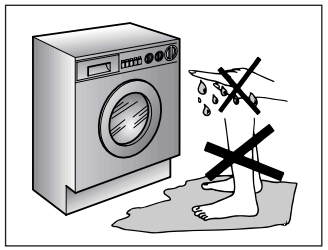
ACHTUNG:
JE NACH WASCHPROGRAMM KANN SICH DAS WASSER BIS AUF 90° C AUFHEIZEN.

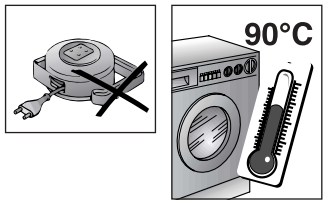
● *Vor dem Öffnen des Bullauges sicherstellen, daß kein Wasser mehr in der Trommel steht.*

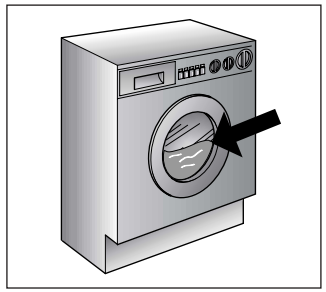












PT

CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

IMPORTANTE:
ESTAS INSTRUÇÕES SÃO EXTREMAMENTE IMPORTANTES PARA TODAS AS OPERAÇÕES DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO.

● *Deslige o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.*

● *Feche a torneira de alimentação de água.*

● *Todos os electrodomésticos Teka têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.*

CE *Este aparelho está em conformidade com as Directivas Europeias 73/23/EEC e 89/336/EEC, substituídas pelas 2006/95/EC e 2004/108/EC, e respectivas alterações posteriores.*

● *Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.*

● *Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalça.*

● *Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.*

ATENÇÃO:
DURANTE O CICLO DE LAVAGEM A ÁGUA PODE ATINGIR UMA TEMPERATURA DE 90°C.

● *Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.*

ES

CAPÍTULO 3

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCIÓN:
PARA CUALQUIER TRABAJO DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

● Desenchufe la lavadora.

● Cierre el grifo del agua.

● Teka provee a todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese de que la instalación eléctrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

CE Aparato conforme a la Directiva Europea 73/23/CEE e 89/336/CEE, sustituida respectivamente de 2006/95/CE y 2004/108/CE, y sucesivas modificaciones.

● No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.

● No use el aparato estando descalzo.

● No use, si no es con especial cuidado, alargaderas en cuartos de baño o aseos.

ATENCIÓN:
DURANTE EL LAVADO EL AGUA PUEDE ALCANZAR LOS 90°C.

● Antes de abrir el ojo de buey, asegúrese de que no haya agua en el tambor.

EN

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

IMPORTANT:
FOR ALL CLEANING AND MAINTENANCE WORK

● Remove the plug

● Turn off the water inlet tap.

● All Teka appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE Appliance complies with European Directives 73/23/EEC and 89/336/EEC, replaced by 2006/95/EC and 2004/108/EC, and subsequent amendments.

● Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.

● Do not use the appliance when bare-footed.

● Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

WARNING: DURING THE WASHING CYCLE, THE WATER CAN REACH A TEMPERATURE OF 90°C.

● Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

(FR)

● Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

● Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment les enfants) incapables, irresponsables ou sans connaissance sur l'utilisation du produit, à moins qu'elles ne soient surveillées, ou instruites sur l'utilisation de l'appareil, par une personne responsable de leur sécurité.

Surveillez les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

● Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble ou sur la machine.

● Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

● En cas de déménagement ne jamais soulever la machine par les boutons ou par le tiroir des produits lessiviels.

● Pendant le transport ne pas appuyer le hublot sur le chariot.

Important!
Les ouvertures à la base de l'appareil ne doivent en aucun cas être obstruées par des tapis, moquette ou autre objects.

● 2 personnes pour soulever la machine (voire la figure).

● En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement éteindre la machine, fermer le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique en demandant des pièces de rechange originales. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

● Si le remplacement du câble d'alimentation s'avère nécessaire, il devra être remplacé par un câble special fourni par le service après-vente.

(DE)

● *Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.*

● Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mit ungenügenden Kenntnissen und Erfahrung dürfen nur dann das Gerät benutzen, wenn sie beaufsichtigt werden oder hinreichend Anweisungen zur sicheren Behandlung des Gerätes durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person erhalten haben.

Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

● *Ziehen Sie den Stecker immer am Stecker selbst aus der Steckdose.*

● *Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.*

● *Das Gerät niemals an den Schaltknöpfen oder am Waschmittelbehälter anheben.*

● *Während des Transportes mit einer Sackkarre das Gerät nicht auf das Bullauge lehnen.*

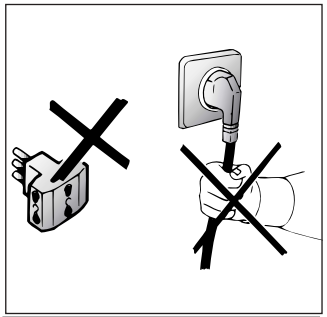
● *Stets, wie auf der Zeichnung dargestellt, zu zweit anheben.*

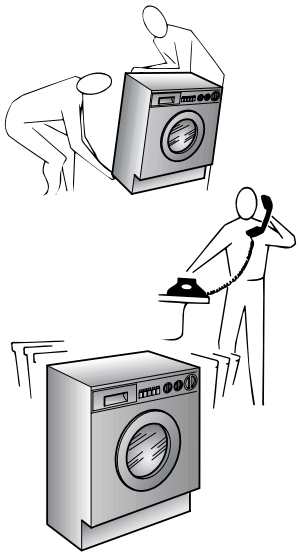
Wichtig!
Falls Sie das Gerät auf einen Teppich oder Teppichboden aufstellen, achten Sie darauf, daß die Lufteinlässe am Boden des Gerätes nicht verstopft werden.

● *Bei eventuellen Defekten und Fehlfunktionen das Gerät abschalten, die Wasserzufuhr unterbrechen und die Waschmaschine nicht gewaltsam öffnen. Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die Kundendienststelle der Firma Teka und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der o.a. Vorschriften kann zur Beeinträchtigung der Geräte sicherheit führen.*

● *Wenn das Gerät einmal ausgedient hat, entsorgen Sie es bitte ordnungsgemäß über Ihren Fachhändler oder die kommunalen Entsorgungseinrichtungen.*

● *Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muß dieses mit dem speziellen Netzkabel ersetzt werden, das vom Teka Kundendienst zur Verfügung gestellt werden kann.*





(PT)

● *Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.*

● Este aparelho não está indicado para ser utilizado por crianças e por pessoas incapazes ou inexperientes no que toca à utilização do produto, excepto se forem devidamente supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas de modo a assegurar que não brinquem com o aparelho.

● *Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.*

● *Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).*

● *Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.*

● *Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.*

Atenção: *Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.*

● *Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.*

● *Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.*

● *Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituido por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica*

(ES)

● No use adaptadores o enchufes múltiples.

● Este aparato no esta destinado a ser usado por niños, personas discapacitadas o inexpertas en su uso a no ser que sean vigiladas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Vigile a los niños de manera que se asegure que no juegan con el aparato.

● No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

● No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc..).

● En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.

● Durante su transporte no apoye el ojo de buey en la carretilla.

¡Importante!
Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base de la lavadora.

● Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

● En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación diríjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

● Si el cable de alimentación resultase dañado, tendrá que ser sustituído por un cable especiäl disponible en el servicio de asistencia técnica.

(EN)

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detersive drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

Important!
When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Technical Assistance Centre for any repairs and ask for origina spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

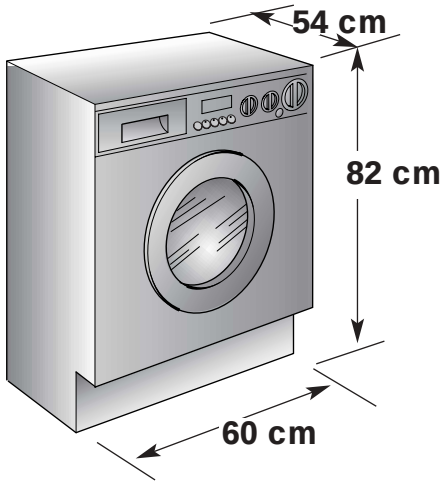
● Should the supply cord (mains cable) be demaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

(FR)

CHAPITRE 4

(DE)

KAPITEL 4



DONNÉES TECHNIQUES	*TECHNISCHE DATEN*		LAVAGE *WASCHEN* LAVADO *LAVAGEM* WASHING	SECHAGE *TROCKNEN* SECADO *SECAGEM* DRYING
CAPACITE DE LINGE SEC	*FASSUNGSVERMÖGEN TROCKENWÄSCHE*	***kg***	***6***	***3***
EAU NIVEAU NORMAL	*WASSERSTAND NORMAL.*	***l***	***6÷15***	
PUISSANCE ABSORBEE	*GESAMTANSCHLUßWERT*	***W***	***2150***	
CONSOMMATION ENERGIE (PROG. 90°C)	*ENERGIEVERBRAUCH (PROGR. 90°C)*	***kWh***	***1,8***	
AMPERAGE	*ABSICHERUNG*	***A***	***10***	
ESSORAGE (Tours/min.)	*SCHLEUDERDREHZAHL (U/min.)*	***r.p.m.***	***1300***	
PRESSION DANS L'INSTALLATION HYDRAULIQUE	*WASSERDRUCK*	***MPa***	***min. 0,05 max. 0,8***	
TENSION	*SPANNUNG*	***V***	***230***	

(PT)

CAPÍTULO 4

(ES)

CAPÍTULO 4

(EN)

CHAPTER 4

DADOS TÉCNICOS	*DATOS TÉCNICOS*	TECHNICAL DATA
CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	CAPACIDAD DE ROPA SECA	MAXIMUM WASH LOAD DRY
NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	NIVEL NORMAL DE AGUA	NORMAL WATER LEVEL
POTÊNCIA ABSORVIDA	POTENCIA ABSORBIDA	POWER INPUT
CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 90°)	CONSUMO DE ENERGÍA (PROG. 90°C)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 90°C)
FUSÍVEL	AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED	POWER CURRENT FUSE AMP
VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.)	REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (Rev./min.)	SPIN r.p.m.
PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÃULICO	PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO	WATER PRESSURE
TENSÃO	TENSION	SUPPLY VOLTAGE

(FR)

CHAPITRE 5

MISE EN PLACE INSTALLATION

Placer la machine près du lieu d'utilisation sans la base d'emballage.

Couper les bandes serre-tubes

Dévisser la vis centrale (**A**); dévisser les 4 vis latérales (**B**) et enlever l'axe (**C**).

Incliner la machine en avant et enlever les sachets en plastique qui contiennent les 2 arrêts en polystyrène qui se trouvent sur les 2 côtés en tirant vers le bas.

Refermer le trou en utilisant le bouchon se trouvant dans le sachet "instructions".

ATTENTION:
NE PAS LAISSER À LA PORTÉE DES ENFANTS DES ELEMENTS D'EMBALLAGE QUI PEUVENT CAUSER DES RISQUES.

(DE)

KAPITEL 5

INBETRIEBNAHME INSTALLATION

Gerät ohne Verpackungsunterteil in die Nähe des Aufstellungsortes bringen.

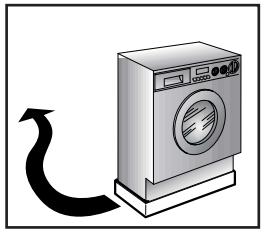
Lösen Sie die Klammern der Schlauchbefestigung.

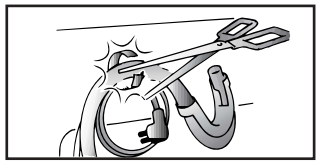
Schrauben Sie die Mittelschraube (**A**) und die 4 Seitenschrauben (**B**) ab und entfernen Sie die Transportquerstrebe (**C**).

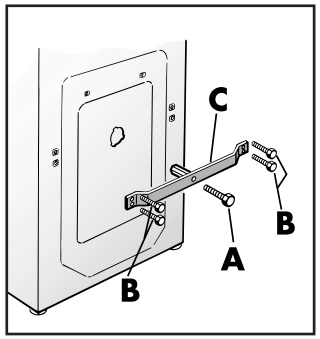
Neigen Sie das Gerät nach vorne. Ziehen Sie die Plastiktüten, die 2 Styropor-Stangen enthalten, nach unten heraus.

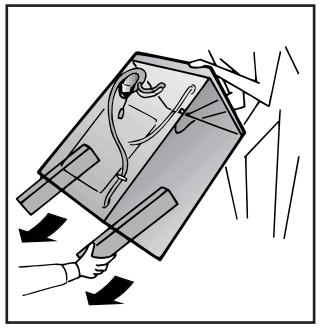
Schließen Sie die Öffnung mit Hilfe des Stöpsels (der im Beipack mitgeliefert wird).

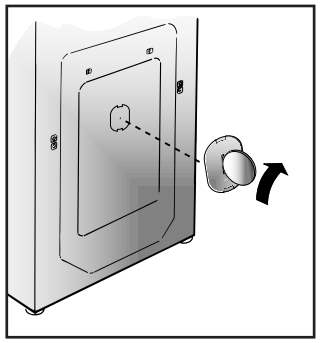
ACHTUNG:
DIE VERPACKUNG IST IN DEN HÄNDEN VON KINDERN EINE GEFAHRENQUELLE. BITTE ENTSORGEN SIE DAS VERPACKUNGS-MATERIAL ORDNUNGSGEMÄß.











(PT)

CAPÍTULO 5

INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte a tira que prende os tubos e o cabo eléctrico.

Desaperte o parafuso central (**A**); desaperte os quatro parafusos laterais (**B**) e retire a barra (**C**).

Com a ajuda de outra pessoa incline o aparelho para a frente e solte os sacos de plástico contendo os dois blocos de esferovite de ambos os lados, puxando-os para baixo.

Tape a abertura com o bujão (fornecido juntamente com a máquina, no envelope que contém o manual de instruções).

ATENÇÃO:
NÃO DEIXE A EMBALAGEM DA MÁQUINA OU OS SEUS COMPONENTES AO ALCANCE DE CRIANÇAS: ELA É UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.

(ES)

CAPÍTULO 5

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO INSTALACIÓN

Ponga la máquina cerca del lugar de uso sin la base del embalaje.

Corte las cintas del tubo.

Desenroscar el tornillo central (**A**); desenroscar los 4 tornillos laterales (**B**) y extraer el travesaño (**C**).

Inclinar la máquina hacia delante y sacar los sacos de plástico que contienen los dos protectores de plástico puestos sobre 2 lados, tirando hacia abajo.

Tapar un agujero utilizando el tapón que contiene la bolsa con las instrucciones.

ATENCIÓN:
NO DEJE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS LOS ELEMENTOS DE EMBALAJE YA QUE PUEDEN SER PELIGROSOS.

(EN)

CHAPTER 5

SETTING UP INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Cut tube-holding straps.

Unscrew the central screw (**A**); unscrew the 4 lateral screws (**B**) and remove the cross piece (**C**).

Lean the machine forward and remove the plastic bags containing the two polystyrene blocks at the sides, pulling downwards.

Press the plug (to be found in the envelope with the instructions) into the hole.

WARNING:
DO NOT LEAVE THE PACKAGING IN THE REACH OF CHILDREN AS IT IS A POTENTIAL SOURCE OF DANGER.

FR

Appliquer la feuille supplémentaire sur le fond comme dans la figure.

Raccorder le tuyau d'arrivée d'eau au robinet.

L'appareil doit être relié à l'arrivée d'eau exlusivement avec les tuyaux fournis .
Ne pas réutiliser les anciens tuyaux.

ATTENTION:
NE PAS OUVRIR LE ROBINET

Approcher la machine contre le mur en faisant attention à ce que le tuyau n'ait ni coudes ni étranglements.

Raccorder le tuyau de vidange au rebord de la baignoire ou, mieux encore, à un dispositif fixe d'évacuation, hauteur mini. 50 cm, et de diamètre supérieur au tuyau de la machine à laver.
En cas de besoin, utiliser le coude rigide livré avec la machine.

DE

Befestigen Sie die gewellte Bodenplatte wie in der Abbildung dargestellt.

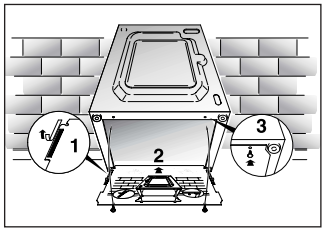
Den Zulaufschlauch an den Wasserhahn anschließen.

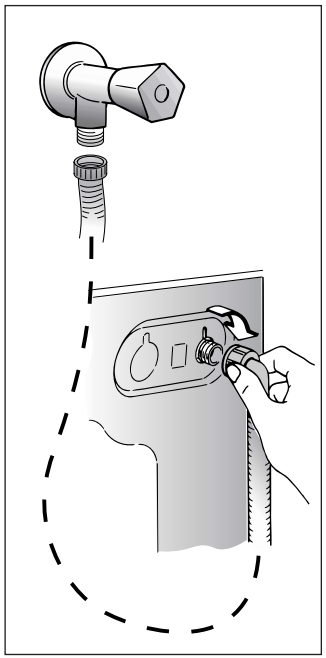
Das Gerät muß an die Wasserversorgung mit neuen Schläuchen angeschlossen werden.
Alte Schläuche dürfen nicht wiederverwendet werden.

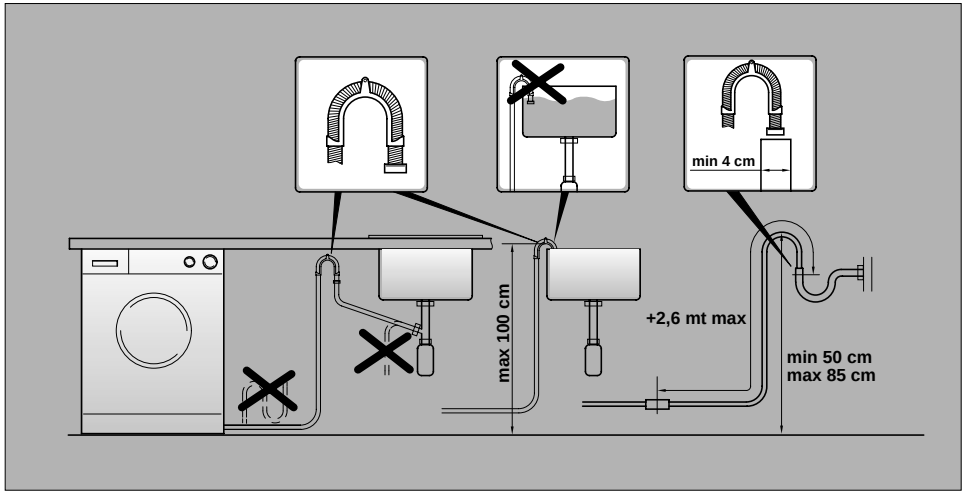
ACHTUNG:
WASSERHAHN NOCH NICHT ÖFFNEN.

Die Waschmaschine an die Wand rücken, darauf achten, daß dabei der Schlauch nicht verkrümmt oder eingeengt wird.

Ablaufschlauch am Wannenrand befestigen, oder an einem festen Abfluß von mindestens 50 cm Höhe anbringen, dessen Durchmesser größer ist als der des Waschmaschinenschlauchs.
Falls erforderlich den mitgelieferten starren Rohrbogen benutzen.







PT

Fixe a placa de material ondulado no fundo da mãquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas.
As mangueiras não devem ser reutilizadas.

ATENÇÃO:
NÃO ABRA A TORNEIRA!

Encoste a máquina à parede.

Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar.
O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

ES

Aplique la lamina de polionda como se muestra en la figura.

Conecte el tubo del agua al grifo.

El aparato debe ser conectado a la red hidraulica sólo con los nuevos tubos de carga disponibles en dotación.
Los viejos tubos de carga no tienen que ser reutilizados.

ATENCIÓN:
NO ABRA EL GRIFO.

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo desagüe al borde de la pila.

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm.
En caso necesario, utilice la curva rígida adjunta.

EN

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

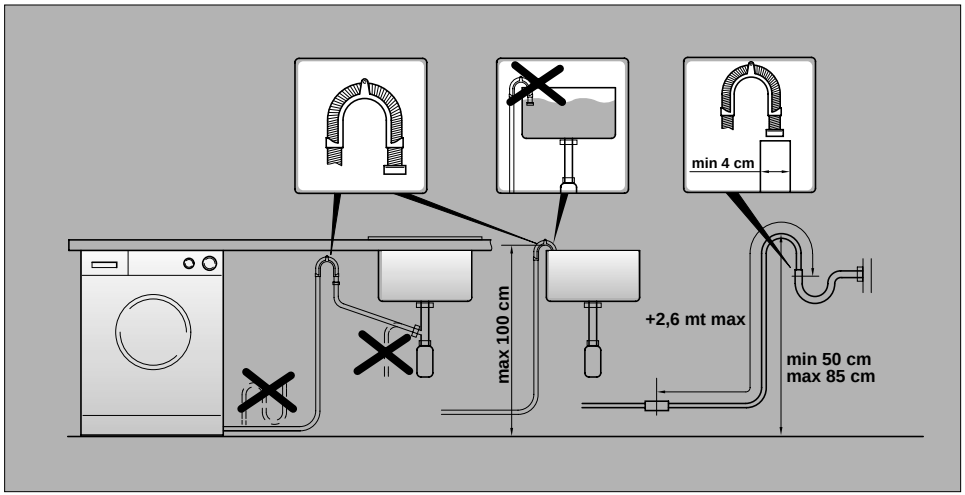
Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

IMPORTANT:
DO NOT TURN THE TAP ON AT THIS TIME.

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.



FR

Mettre la machine à niveau en reglant les 4 pieds:

a) Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre l'écrou de façon à dévérouiller la vis du pied.

b) Tourner le pied et le faire monter ou descendre jusqu'à obtenir une parfaite adhérence au sol.

c) Enfin bloquer le pied en revissant l'écrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le faire adhérer au fond de la machine.

Vérifier que la manette soit sur la position "OFF" et que le hublot soit fermé.

Brancher la prise.

ATTENTION:
Au cas où il serait nécessaire de remplacer le cable d'alimentation, assurez vous de respecter les codes-couleur suivants dans le branchement de chacun des fils:

BLEU	**- NEUTRE (N)**
MARRON	**- PHASE (L)**
VERT-JAUNE	**- TERRE (⏚)**

Une fois l'appareil installé, la prise électrique doit rester accessible.

DE

Richten Sie das Gerät mit den 4 Verstellfüßen waagerecht aus:

a) Kontermuttern im Uhrzeigersinn lösen.

b) Standfuß einregulieren, bis das Gerät genau ausgerichtet ist (möglichst mit der Wasserwaage justieren!).

c) Kontermuttern (gegen den Uhrzeigersinn) festziehen.

Wichtig: Sollte das Gerät auf einen Sockel aufgestellt werden, ist es durch eine Sockelbefestigung zu sichern. Erkundigen Sie sich bitte hierfür im Fachhandel.
Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäße Aufstellung und Installation.

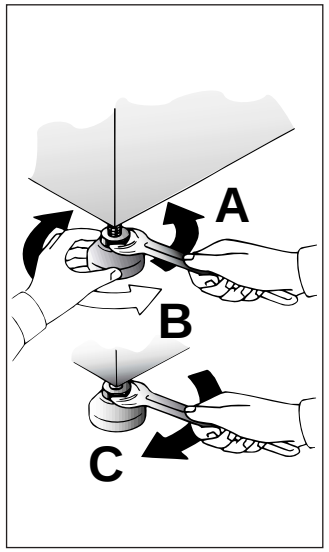
Sicherstellen, daß der Schalter auf "OFF" steht, und das Bullauge geschlossen ist.

Stecker einstecken.

ACHTUNG:
Falls das Netzkabel ausgetauscht werden sollte, achten Sie beim Anschluss der einzelnen Kabel unbedingt auf die folgende Farbenbelegung:

BLAU	**- NULLLEITER (N)**
BRAUN	**- PHASE (L)**
GELB-GRÜN	**- ERDE (⏚)**

Nach der Installation muß der Anschluß zugänglich sein.



PT

Use os 4 pés para nivelar a máquina com o chão:

a) Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.

b) Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.

c) Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário co dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se que o botão está em posição de desligado (OFF) e a porta está fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

ATENÇÃO:
Se for necessário proceder à substituição do cabo de alimentação de energia, ao efectuar a ligação dos fios individuais, deve sempre certificar-se de que respeita o seguinte código de cores:

AZUL	**- NEUTRO (N)**
CASTANHO	**- FASE (L)**
AMARELO-VERDE	**- TERRA (⏚)**

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.

ES

Nivele la máquina con los 4 pies:

a) Girar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.

b) Girar el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.

c) Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.

Verificar que el mando de los porgramas esté en posición OFF y que la escotilla esté cerrada.

Enchúfela.

ATENCIÓN:
En el caso que sea necesario sustituir el cable de alimentación, asegurese de respetar el siguiente código de colores durante la conexión de cada cable:

AZUL	**- NEUTRO (N)**
MARRÓN	**- FASE (L)**
AMARILLO-VERDE	**- TIERRA (⏚)**

El aparato tiene que ser colocado de forma que el enchufe sea accesible una vez instalado.

EN

Use the 4 feet to level the machine with the floor:

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

c) Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

Ensure that the knob is on the "OFF" position and the load door is closed

Insert the plug.

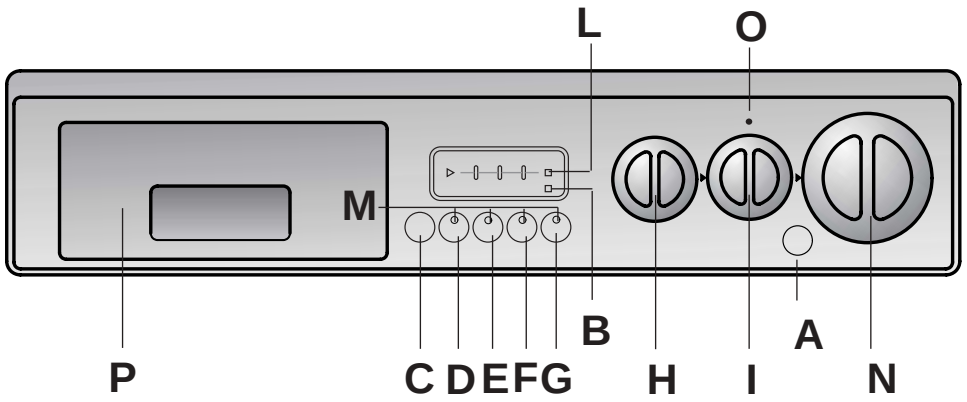
ATTENTION:
should it be necessary to replace the supply cord, connect the wire in accordance with the following colours/codes:

BLUE	**- NEUTRAL (N)**
BROWN	**- LIVE (L)**
YELLOW-GREEN	**- EARTH (⏚)**

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

(FR) (DE)

CHAPITRE 6 | KAPITEL 6



COMMANDES	BEDIENUNGSELEMENTE	
Touche ouverture porte	Taste zum Öffnen des Bullauges	A
Temoin de verrouillage de porte	Leuchtanzeige Tür geschlossen	B
Touche marche/pause	Start/Pause Taste	C
Touche Départ Différé	Taste Startzeitvorwahl	D
Touche exclusion essorage	Schleuder-Aus-Taste	E
Touche Super Rinçage	Taste “Extraspülen”	F
Touche 1300/600	Taste 1300/600	G
Manette de reglage de la temperature de lavage	Temperaturwahlschalter	H
Manette sélection programmes de séchage	Wahlschalter Trocknungsprogramme	I
Indicateur lumineux temps restant	Restzeitanzeige	L
Les voyants des touches	Tastenanzeige	M
Manette des programmes de lavage avec OFF	Waschprogrammwahl-schalter mit OFF	N
Voyant séchage	Trocknen-Anzeige	O
Bacs à produits	Waschmittelbehälter	P

(PT) (ES) (EN)

CAPÍTULO 6 | CAPÍTULO 6 | CHAPTER 6

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS	CUADRO DE MANDOS	CONTROLS
Tecla de abertura da porta	Botón de apertura del ojo de buey	Door open button
Indicador de fecho de porta	Piloto seguridad puerta	Door locked indicator light
Botão início (START)	Tecla Start/Pausa	Start button
Botão de início de funcionamento retardado	Tecla "Inicio diferido"	Start Delay button
Botão eliminação da centrifugação	Tecla exclusión de centrifugado	No spin button
Botão Extra Enxaguamento	Tecla Super Aclarado	Extra Rinse Button
Botão de selecção da centrifugação 1300/600	Tecla 1300/600	1300/600 button
Botão de Selecção da Temperatura de Lavagem	Selector Para Regular la Temperatura de Lavado	Wash Temperature Control Knob
Botão de selecção do programa de secagem	Selector programación secado	Timer knob for drying programmes
Indicador luminoso do tempo remanescente	Pilotos de tiempo restante	Time countdown system
Luzes das teclas	Pilotos de las teclas	Buttons indicator light
Botão de selecção do programa de lavagem com a posição OFF	Mando selector de programas con posición de "OFF"	Timer knob for wash programmes with OFF position
Indicador luminoso de secagem	Señalización secado	Dry indicator light
Gaveta para detergente	Cubeta del detergente	Detergent drawer

(FR)

DESCRIPTION DES COMMANDES

TOUCHE D'OUVERTURE PORTE

ATTENTION:
UN DISPOSITIF SPECIAL DE SECURITE EMPECHE L'OUVERTURE IMMEDIATE DU HUBLOT A LA FIN DU LAVAGE. APRES LA PHASE D'ESSORAGE, ATTENDRE 2 MINUTES AVANT D'OUVRIR LE HUBLOT.

TEMOIN DE VERROUILLAGE DE PORTE
Le voyant lumineux s'allume lorsque la porte est totalement fermée et que la machine est en marche. Lorsque la touche "MARCHE" est enfoncée sur la machine et que la porte est fermée, l'indicateur clignote temporairement puis s'allume.

Si la porte n'est pas fermée, le voyant lumineux continue de clignoter.

Un dispositif de sécurité spécial vous empêche d'ouvrir la porte immédiatement après la fin du cycle. Attendez 2 minutes après la fin du cycle de lavage et assurez-vous que le témoin est éteint avant d'ouvrir la porte. Par mesure de sécurité, vérifiez qu'il n'y a plus d'eau dans le tambour. A la fin du cycle, tournez le sélecteur de programmes à la position OFF.

(DE)

BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

TASTE ZUM ÖFFNEN DES BULLAUGES

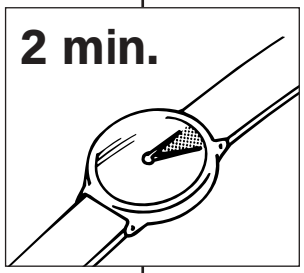
ACHTUNG:
DIE SICHERHEITSTÜR-VERRIEGELUNG VERHINDERT DAS SOFORTIGE ÖFFNEN DES BULLAUGES NACH BEENDIGUNG DES WASCH-PROGRAMMS. WARTEN SIE DAHER NACH DEM LETZTEN SCHLEUDERN CA. ZWEI MINUTEN, BEVOR SIE DIE TÜR ÖFFNEN.

LEUCHTANZEIGE TÜR GESCHLOSSEN
Die Anzeige leuchtet, wenn die Tür korrekt geschlossen ist und das Gerät eingeschaltet ist. Nach Drücken der Taste START/PAUSE blinkt die Taste zuerst, dann leuchtet sie permanent bis zum Programmende.

Wenn das Bullauge nicht korrekt geschlossen wurde, blinkt die Leuchtanzeige weiter.

Eine spezielle Sicherheitsvorrichtung verhindert, dass das Bullauge unmittelbar nach dem Programmende geöffnet werden kann. Warten Sie ca. 2 Minuten, bis die Leuchtanzeige ausgeht und schalten Sie dann das Gerät durch Drehen des Programmwahlschalters auf die Position AUS ab.

A



B

(PT)

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

TECLA DE ABERTURA DA PORTA

ATENÇÃO:
UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPEDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM.
UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.

INDICADOR DE FECHO DE PORTA
O indicador luminoso de "fecho de porta" acende quando a porta está totalmente fechada e a máquina está pronta para começar.
Quando o botão de "INÍCIO" é pressionado com a porta da máquina fechada, o indicador luminoso piscará momentâneamente e depois ficará ligado.
Se a porta não estiver fechada, o indicador luminoso continuará a piscar.
Um dispositivo especial de segurança previne que a porta abra de imediato ao fim do ciclo de lavagem. Espere 2 minutos depois do ciclo de lavagem ter terminado, e a luz de fecho de porta desligar-se-á antes da porta se abrir. No fim do ciclo de lavagem, rode o selector de programas para a posição "OFF".

(ES)

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

BOTÓN DE APERTURA DEL OJO DE BUEY

ATENCIÓN:
UN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ESPECIAL IMPIDE LA APERTURA INMEDIATA DEL OJO DE BUEY AL FINALIZAR EL LAVADO.
AL FINAL DE LA FASE DE CENTRIFUGADO, ESPERE 2 MINUTOS ANTES DE ABRIR EL OJO DE BUEY.

PILOTO SEGURIDAD PUERTA

El piloto se ilumina cuando la puerta está correctamente cerrada y la máquina está conectada.
Una vez pulsada la tecla START/PAUSA, al principio el piloto parpadea para después quedar permanentemente iluminado hasta que finaliza el lavado.
En el caso de que la puerta no esté correctamente cerrada el piloto continuará parpadeando.
Un dispositivo de seguridad especial impide la apertura inmediata de la puerta al terminar el ciclo de lavado, espere 2 minutos para que se apague el piloto y apague la lavadora colocando el mando selector de programas en la posición "OFF".

(EN)

DESCRIPTION OF CONTROL

DOOR OPEN BUTTON

IMPORTANT:
A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.

DOOR LOCKED INDICATOR

The "Door Locked" indicator light is illuminated when the door is fully closed and the machine is ON.
When START is pressed on the machine with the door closed the indicator will flash momentarily and then illuminate.
If the door is not closed the indicator will continue to flash.
A special safety device prevents the door from being opened immediately after the end of the cycle. Wait for 2 minutes after the wash cycle has finished and the Door Locked light has gone out before opening the door. At the end of cycle turn the programme selector to OFF .

(FR)

TOUCHE MARCHE/PAUSE

Après avoir sélectionné un programme attendre que le témoin "STOP" commence à clignoter avant de presser la touche MARCHE

Appuyez sur la touche pour commencer le cycle (une voyant s'allumera).

ATTENTION:
LORSQUE LA TOUCHE START A ETE ENCLENCHEE L'APPAREIL NE COMMENCERA LE CYCLE QU'APRES QUELQUES SECONDES.

CHANGER LA PROGRAMMATION APRES LE DEMARRAGE DE LA MACHINE (PAUSE)
Il est possible d'arrêter momentanément le programme pendant le cycle de lavage, en maintenant le bouton "MARCHE/PAUSE" enfoncé pendant environ deux secondes. Lorsque la machine est en mode de pause, les voyants des touches d'options et du temps restant du programme clignotent.

Le voyant lumineux " Témoin de verrouillage de porte " reste allumé pendant environ 2 minutes. Il est possible d'ouvrir la porte une fois le voyant lumineux éteint.
Pour relancer le programme, appuyez une nouvelle fois sur le bouton "MARCHE".

ANNULATION D'UN PROGRAMME SELECTIONNÉ
Pour annuler le programme, le sélecteur doit être mis sur la position OFF.
Sélectionnez un nouveau programme et mettez-le en marche, comme expliqué ci-dessus.

(DE)

START/PAUSE TASTE

Nachdem Sie das gewünschte Waschprogramm eingestellt haben, warten Sie, bis die STOP-Anzeige anfängt zu blinken, bevor Sie die START-Taste drücken.

Drücken Sie diese Taste, um das Programm zu starten, die mit dem Programmwahlschalter gewählt wurde (je nach eingestelltem Programm wird eine der Leuchtanzeigen aufleuchten).

ANMERKUNG: NACH DER BETÄTIGUNG DER START-TASTE DAUERT ES EINIGE SEKUNDEN, BIS DAS GERÄT ANFÄNGT ZU ARBEITEN.

EINSTELLUNGEN NACH DEM PROGRAMMSTART ÄNDERN (PAUSE)
Nachdem das Programm gestartet wurde, können nur die Programmoptionen und die Zusatzfunktionen mit den Funktionstasten verändert werden.
Drücken Sie und halten Sie die Taste START für ca. 2 Sekunden gedrückt.
Das Blinken der Anzeigen der Optionstasten und einer der Restzeitanzeigen zeigt an, dass das Gerät sich in einer Betriebspause befindet. Sie können die Einstellungen nach Wunsch verändern und das Gerät durch Drücken der START-Taste wieder in Betrieb setzen. Die Anzeigen hören auf zu blinken.
Wenn Sie während des Programmablaufs Wäsche entnehmen bzw. hinzufügen wollen, warten Sie ZWEI Minuten, damit der Türverriegelungsmechanismus die Tür entriegelt.
Nachdem Sie die Wäsche entnommen bzw. hinzugefügt haben, schließen Sie die Tür und drücken Sie die START-Taste. Das Gerät fängt wieder dort an zu arbeiten, wo es aufgehört hatte.

EINGESTELLTES PROGRAMM LÖSCHEN
Sie können jederzeit das Programm löschen, indem Sie den Programmwahlschalter auf die Position AUS drehen.

C

(PT)

BOTÃO INÍCIO *(START)*

Antes de iniciar o programa, espere que o indicador luminoso "STOP" acenda, pressionando o botão "START".

Pressione para começar o ciclo seleccionado (ao seleccionar um ciclo, um indicador luminoso acenderá).

NOTA: DEPOIS DE ACCIONAR O BOTÃO DE INÍCIO, ESTE, DEMORARÁ ALGUNS SEGUNDOS PARA COMEÇAR A TRABALHAR.

Alterar a programação após o início do programa (PAUSA)
O programa pode ser colocado no modo PAUSA a qualquer momento durante o ciclo de lavagem, pressionando a tecla "Start/Pause" durante dois segundos. Quando a máquina está no modo pausa, os indicadores luminosos "Tempo Remanescente" e teclas de opções piscarão.
Para recomeçar o programa, pressione novamente o botão "INÍCIO / PAUSA".

Se desejar alargar ou anular a duração de lavagem, espere 2 minutos até abrir a porta em segurança.
Após ter feito essa escolha, feche a porta, pressione o botão de Início, e este continuará a funcionar até ao fim.

CANCELANDO O PROGRAMA
Para cancelar o programa, deverá rodar o selector de programas para a posição "OFF".

(ES)

TECLA START/PAUSA

Después de haber seleccionado un programa, espere que la luz "STOP" inicie su intermitencia antes de accionar la tecla INICIO (START).
Apretar para iniciar el ciclo seleccionado con el mando de programas (según el ciclo introducido se iluminarán una de los indicadores)

NOTA: DESPUÉS DE HABER APRETADO LA TECLA START, SE NECESITAN UNOS SEGUNDOS PARA QUE LA LAVADORA INICIE EL PROGRAMA.

MODIFICAR LA PROGRAMACIÓN DESPUÉS DEL INICIO DEL PROGRAMA (PAUSA)
Después del inicio del programa pueden ser modificados sólo las opciones y parámetros mediante las teclas función. Mantener pulsado la tecla "**START/PAUSA**" cerca de 2 segundos, la intermitencia de los indicadores de las teclas función y del indicador del tiempo restante indican que la lavadora está en pausa, modificar lo que se desee y poseteriormente accionar nuevamente la tecla "**START/PAUSA**" anulando así la intermitencia.

Si se desea añadir o extraer colada durante el lavado, desactivar la tecla START, y esperar DOS minutos hasta que el dispositivo de seguridad libere el bloqueo de la escotilla
Efectuada la operación, después de haber cerrado la escotilla y apretado la tecla START, la lavadora volverá a iniciar el lavado desde el punto en que fué parada.

CANCELAR PROGRAMA SELECCIONADO
Es possible cancelar el programa de lavado en cualquier momento llevando el selector a la posición "OFF".

(EN)

START BUTTON

When a programme is selecting, wait for the "STOP" indicator light to flash before pressing the START button.

Press to start the selected cycle (according to the selected cycle one indicator lights will go on) .

NOTE: WHEN THE START BUTTON HAS BEEN PRESSED, THE APPLIANCE CAN TAKE FEW SECONDS BEFORE STARTS WORKING.

CHANGING THE SETTINGS AFTER THE PROGRAMMES HAS STARTED (PAUSE)
The programme may be paused at any time during the wash cycle by holding down the "**Start/Pause**" button for about two seconds. When the machine is in the paused mode, the indicator light "**Time countdown**" and option buttons will flash.
To restart the programme, press the START button once again.

If you wish to add or remove items during washing, wait 2 minutes until the safety device unlocks the door.
When you have carried out the manoeuvre, close the door, press START button and the appliance will continue working where it left off.

CANCELLING THE PROGRAMME
To cancel the programme the programme selector should be rotated to the OFF position.

(FR)

Les options doivent être sélectionnées AVANT d'appuyer sur la touche "MARCHE".

TOUCHE DEPART DIFFERE

Cette option permet de différer jusqu'à 9 heures la mise en marche du cycle de lavage. La sélection de temps se fait en appuyant sur la touche Départ Différé; Un voyant indique alors le temps sélectionné.
Lorsque la période de départ différé qui convient a été sélectionnée, appuyez sur la touche "MARCHE"

Si vous désirez annuler le Départ Différé, procédez de la maniére suivante :
Enfoncez la touche "Départ Différé" pour éteindre le témoin du Temp (le témoin "STOP" commence à clignoter).
Vouz devez alors presser la touche "MARCHE" pour la mise en marche du programme sélectionnée ou annuler le programme choisi en tournant la manette programmes sur la position "OFF".

(DE)

Die Optionstasten müssen VOR der Betätigung der START-Taste gedrückt werden.

TASTE STARTZEITVORWAHL

Diese Taste ermöglicht Ihnen, das Waschprogramm mit einer Zeitverzögerung von 3, 6 oder 9 Stunden zu starten. Um die Startzeitvorwahl einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:
Wählen Sie das gewünschte Waschprogramm (die STOP-Leuchte fängt an zu blinken).
Drücken Sie die Taste STARTZEITVORWAHL. Bei jedem Drücken stellt sich die Startverzögerung auf 3, 6 oder 9 Stunden ein, und die entsprechende Zeitanzeige fängt an zu blinken.
Drücken Sie die START Taste: die Zeitanzeige der gewählten Starverzögerung bleibt permanent an, und die eingestellte Zeit fängt abzulaufen. Am Ende der Zeit wird das Programm automatisch starten.

Sie können die Startzeitvorwahl folgendermaßen löschen:
Drücken Sie mehrmals die Taste STARTZEITVORWAHL, um alle Anzeigen zu löschen. Zur Bestätigung, dass die Zeitvorwahl annulliert wurde, fängt die STOP-Leuchte an zu blinken.
Jetzt können Sie das vorher gewählte Programm mit der START-Taste manuell starten, oder das Programm löschen, indem Sie den Programmwahlschalter auf die Position AUS drehen, und ein neues Programm einstellen.

D

(PT)

A opção do botão deverá ser seleccionada antes de pressionar o botão "START".

BOTÃO DE INÍCIO DE FUNCIONAMENTO RETARDADO

Esta opção pode ser obtida pelo botão de início de funcionamento retardado, atrasando o início de lavagem 3, 6 ou 9 horas.
Para atrasar o início de funcionamento, proceda da seguinte forma:
Seleccione o programa ("STOP" – indicador luminoso);
Pressione o botão de início de funcionamento retardado (cada vez que pressionar o botão, o início atrasará 3, 6 ou 9 horas respectivamente e a luz correspondente irá piscar).
Pressione o botão "START" para dar início à operação de início de funcionamento retardado (o indicador luminoso associado a essa função, deixará de piscar e permanecerá na função "ON".
No fim do tempo de atraso seleccionado, o programa iniciar-se-á.

Para cancelar a função Início de Funcionamento Retardado:
Pressione o respectivo botão dessa função até o indicador luminoso se desligar, nessa altura o programa poderá iniciar-se manualmente, utilizando o botão "START" ou rodando o selector de programas para a posição "OFF".

(ES)

Las teclas de opción deberán estar seleccionadas antes de pulsar la tecla de START.

TECLA INICIO DIFERIDO

Esta tecla permite programar el inicio del ciclo de lavado de manera que podamos hacer que comience a trabajar después de pasadas 3, 6 ó 9 horas. Para ello debemos hacer lo siguiente:
Colocar el mando en el programa elegido (el piloto "STOP" comienza a parpadear)
Pulsar el botón de INICIO DIFERIDO (cada vez que pulse el botón se podrá seleccionar un arranque retardado de 3, 6 ó 9 horas respectivamente y el piloto correspondiente al tiempo seleccionado comenzará a parpadear).
Pulse la tecla de "START" (el piloto correspondiente al tiempo seleccionado permanecerá encendido) para comenzar la cuenta a cuyo fin comenzará el programa automáticamente.
Si Ud. desea anular el retardo del programa, siga las siguientes indicaciones:
Pulse repetidamente la tecla INICIO DIFERIDO para apagar el piloto (al confirmar que se ha cancelado el arranque retardado comenzará a parpadear el piloto "STOP").
En este momento es posible comenzar el programa elegido pulsando previamente la tecla "START", o cancelar la operación llevando el selector a la posición "OFF" y seleccionando después otro programa.

(EN)

The option buttons should be selected before pressing the START button

START DELAY BUTTON

Appliance start time can be set with this button, delaying the star by 3, 6 or 9 hours.
Proceed as follow to set a delayed start:
Select a programme ("STOP" indicator light blinks)
Press Start Delay button (each time the button is pressed the start will be delayed by 3, 6 or 9 hours respectively and the corresponding light will blink).
Press START to commence the Start Delay operation (the indicator light associated with the selected Start Delay time stops blinking and remains ON).
At the end of the required time delay the programme will start.

To cancel the Start Delay function :
press the Start Delay button until the indicator lights will be off (The STOP light blinks) and the programme can be started manually using the START button or switch off the appliance by turning the programme selector to off position.

FR

TOUCHE EXCLUSION ESSORAGE

L'operation d'exclusion essorage est particulièrement utile dans les programmes à 90°C et à 60°C, en cas de lavage de tissus qui ont eu des traitements particuliers (genre cottonova, permanent press), ou bien pour des tissus délicats en fibres mixtes.

DE

SCHLEUDER-AUS-TASTE

Bei gedrückter Taste ercheint im Kontrollfester ein gekreuztes Schleuderzeichen. In den Programmen für widerstandsfähige Gewebe findet somit keine Schleuderung statt. Die Schleuder-Aus-Taste wird empfohlen bei pflegeleichter Kochwäsche sowie Cottonova (90°C), Bunt-und Mischgeweben (60°C).

E

PT

TECLA DE ELIMINAÇÃO DA CENTRIFUGAÇÃO

Sempre que pressionar esta tecla, surge no mostrador de controlo um símbolo (que significa "centrifugação") com uma cruz. Isto significa que a operação de centrifugação foi eliminada de todos os programas, passando a decorrer então sem centrifugação. Aconselha-se a utilização desta tecla nos programas de lavagem a 90°C e 60°C, por exemplo, no caso dos tecidos com tratamentos especiais (Cottonova e plissados) e dos tecidos mistos e delicados.

ES

ELIMINACIÓN DEL CENTRIFUGADO

Pulsando esta tecla se consigue la eliminación de todos los centrifugados. Dicha operación es muy útil tanto en los programas a 90°C como en los de a 60°C, en el caso de lavado de tejidos que presentan particulares tratamientos de acabado (algodón nuevo, permanent press) o para prendas delicadas de fibra mixta.

EN

NO SPIN BUTTON

By pressing this button it is possible to eliminate the spin-drying on all programmes. This operation is suitable for programmes at 90°C and at 60°C in case of special treated fabrics (cottonova or permanent press) or for mixed delicate fabrics.

TOUCHE SUPER RINÇAGE

Grâce au nouveau système électronique, qui agit sur le bouton, il est possible de parvenir à un nouveau cycle de rinçage spécial. L'ajout supplémentaire d'eau et la nouvelle action combinée des cycles de rotation de la cuve lors du remplissage et vidage de l'eau, permettent d'avoir un linge parfaitement rinsé.
Cette fonction est étudiée pour les personnes à peau sensible et délicate, pour qui le moindre résidu de lessive peut causer des irritations ou allergies.
Il est recommandé également d'utiliser cette fonction pour le linge d'enfants et dans le cas de lavage de linge très sale, qui nécessite beaucoup de lessive, ou pour laver des articles en éponge qui ont davantage tendance à retenir la lessive.
Ce bouton n'est pas disponible pour les programmes Laine.

TASTE EXTRASPÜLEN

Dank des neuen elektronischen Systems, ermöglicht das Drücken dieser Taste einen neuen, speziellen Spülgang. Durch den erhöhten Wasserstand und dank der kombinierten Aktion von Trommelumdrehungen mit Zulauf- und Abpump-Phasen läßt sich ein absolut perfektes Spülergebnis erreichen.
Diese Funktion wurde besonders für Menschen mit empfindlicher Haut erdacht, bei denen selbst die kleinsten Waschmittelrückstände Allergien oder Reizungen verursachen können.
Diese Funktion eignet sich auch hervorragend zum Waschen von Kinderwäsche oder für besonders verschmutzte Wäsche, die mehr Waschmittel braucht, sowie für stark saugfähige Gewebe, wie z.B. Frottee, aus denen sich das Waschmittel sonst nicht so einfach herauspülen läßt.
Diese Taste kann nicht für das WOLLPROGRAMM gewählt werden.

F

BOTÃO EXTRA ENXAGUAMENTO

Graças ao novo sistema electrónico, accionando o botão, é possível obter um ciclo especial de lavagem. A adição de uma maior quantidade de água, e a acção combinada com o ciclo de rotação do tambor de carga e descarga de água, permite um perfeito enxaguamento da roupa.
Esta função foi pensada para pessoas com peles sensíveis e delicadas, pois contém uma menor quantidade de resíduos no detergente que poderão causar irritações ou alergias.
Dessa forma, é aconselhada para roupas de crianças, em caso de lavagem de roupas muito sujas, ou ainda em caso de lavagem de atoalhados com fibra que tendencialmente requerem uma maior quantidade de detergente.
Este botão não é próprio para programas de lãs.

TECLA SUPER ACLARADO

Gracias al nuevo sistema electrónico, accionando la tecla es posible efectuar un innovador y especial ciclo de aclarado. Mediante una gran cantidad de agua y la nueva acción combinada de ciclos de rotación del tambor con llenados y vaciados de agua, permite obtener tejidos perfectamente aclarados.
Esta función ha sido estudiada expresamente para las personas con pieles delicadas y sensibles, para las cuales un mínimo de detergente residual puede causar irritaciones y alergias. Se aconseja utilizar esta función también para la ropa de niños o en caso de lavados de tejidos muy sucios, para los que se necesita mayor cantidad de detergente. También para los tejidos con fibras de una alta retención de detergente.

EXTRA RINSE BUTTON

Thanks to the new electronic system, acting on the button is possible to effect a new special rinse cycle. The addition of a lot of more water and the new action combined of cycles of rotation of the drum with load and unloading of water, allow to get laundry perfectly rinsed.
This function has been studied for the people with delicate and sensitive skin, for which also a least residue of detergent can cause irritations or allergies.
It advises to also use this function for the children items and in case of washings of very dirty items, for which it is due to use a lot of detergent, or in the washing of towelling items whose fibers mostly have the tendency to hold the detergent.
This button is not available in the Wool programmes.

(FR)

TOUCHE 1300/600

Dans les programmes pour tissus résistants, la machine à laver effectue l'essorage final avec une augmentation graduelle de la vitesse de 600 tours jusqu'à la vitesse maximum prévue.
La touche désactive la haute vitesse en la réduisant à 600 tours.

(DE)

SCHONSCHLEUDERTASTE 1300/600

In den Programmen für widerstandsfähige Gewebe erfolgt der Endschleudergang normalerweise in Intervallen mit ansteigender Tourenzahl von 600 UpM bis zur höchsten Schleuderdrehzahl. Durch Drücken dieser Taste wird die Schleuderdrehzahl auf 600 Touren begrenzt.

G

1300
600

MANETTE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE LAVAGE

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS

Cette machine à laver est pourvue de ce dispositif pour déterminer la température de lavage désirée.
Le tableau des programmes de lavage indique la température maxi. conseillée pour ce type de lavage.

ATTENTION! NE JAMAIS LA DEPASSER

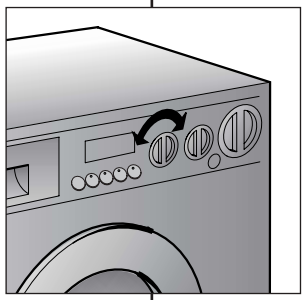
TEMPERATURWAHLSCHALTER

KANN IN BEIDE RICHTUNGEN GEDREHT WERDEN.

*Der Thermostat dient zur Einstellung der gewünschten Waschtemperatur.
In der Programmtabelle finden Sie die jeweils empfohlenen Höchsttemperaturen für die einzelnen Waschprogramme.*

ACHTUNG: HÖCHST-TEMPERATUR NICHT ÜBERSCHREITEN!

H



(PT)

BOTÃO 1300/600

*Nos programas para tecidos resistentes, a máquina de lavar roupa aumenta progressivamente a velocidade de centrifugação final das 600 rpm iniciais até à velocidade máxima prevista.
Esta tecla suprime a centrifugação a alta velocidade, limitando-a à velocidade de 600 rpm.*

BOTÃO DE SELECÇÃO DA TEMPERATURA DE LAVAGEM

ESTE BOTÃO RODA EM AMBAS AS DIRECÇõES

Este botão permite seleccionar a temperatura desejada para a lavagem pretendida.

A tabela dos programas de lavagem indica sempre a temperatura máxima recomendada para cada tipo de lavagem.

ATENÇÃO: ESTA TEMPERATURA NUNCA DEVERÁ SER EXCEDIDA.

(ES)

TECLA 1300/600

En el programa para tejidos resistentes la lavadora efectúa el centrifugado final con incremento gradual de velocidad desde 600 revoluciones hasta la máxima velocidad prevista.
El botón excluye en la alta velocidad reduciéndola a 600 r.p.m.

SELECTOR PARA REGULAR LA TEMPERATURA DE LAVADO

PUEDE GIRARSE EN AMBOS SENTIDOS

Esta lavadora está provista de este dispositivo para seleccionar la temperatura de lavado deseada.
La tabla de los programas de lavado indica la temperatura máxima aconsejada para cada tipo de lavado.

ATENCIÓN: NUNCA DEBE SER SUPERIOR

(EN)

BUTTON 1300/600

In the programmes for resistant fabrics the machine gradually increases the final spin speed from 600 r.p.m. to the maximum possible speed.
The button reduces spin speed to 600 r.p.m.

WASH TEMPERATURE CONTROL KNOB

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS

With this device it is possible to reduce, but no increase washing cycle temperature.
The table of programmes indicate the maximum temperature advised for each type of wash.

WARNING: THIS TEMPERATURE MUST NEVER BE EXCEEDED

(FR)

MANETTE PROGRAMME DE SECHAGE

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS.

Ce bouton défini un programme ou un temps de séchage maximum de 120 minutes avec une phase finale de refroidissement de 10 minutes.

Si le temps de séchage est sélectionné avant ou durant le cycle de lavage, la machine enclenchera automatiquement le programme de séchage après le lavage.

Si le programme sélectionné ne permet pas le démarrage automatique de la phase de séchage (tel que les programmes Délicat et Laines), à la fin du cycle de lavage le voyant "STOP" s'allumera et n'effectuera pas la phase de séchage.

NOTE: LE SELECTEUR DE SECHAGE DOIT ETRE REMIS EN POSITION " ☼ " A LA FIN DE SECHAGE.

CONSEILS UTILES :
Pour les petites charges de linge (inférieures à 1 kg) ou les charges légèrement humides, il est recommandé de choisir le programme de séchage de 30 minutes. La machine interrompt automatiquement le cycle lorsque le degré de séchage sélectionné est atteint.
Pour garantir le bon fonctionnement de la machine, il est préférable d'interrompre la phase de séchage uniquement lorsque cela est absolument nécessaire.

Programmes automatiques: si vous sélectionnez l'un des 3 programmes automatiques, la machine calcule le temps nécessaire pour le séchage ainsi que le degré d'humidité résiduelle requis, en fonction de la charge et du type de séchage choisi.

(DE)

WAHLSCHALTER TROCKNUNGSPROGRAMME

ER KANN IN ZWEI RICHTUNG GEDREHT WERDEN

Mit diesem Wahlschalter können Sie ein Trocknungsprogramm wählen oder auch eine Trocknungszeit bis maximal 120 Minuten (einschließlich einer Abkühlungsphase von 10 Minuten) einstellen.

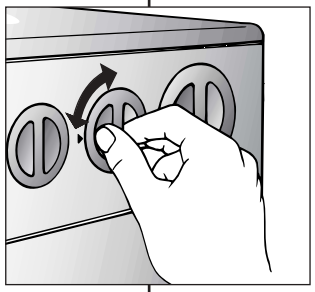
Wenn Sie die Trocknungszeit vor dem oder während des Waschgangs einstellen, startet das Gerät dann automatisch den Trocknungsgang

Wird ein Waschprogramm eingestellt, der kein automatisches Trocknungsprogramm zulässt (z.B. ein Programm für Feinwäsche, Wolle oder nur Abpumpen), wird am Ende des Waschgangs die Anzeige „STOP" aufleuchten, und das Trocknungsprogramm wird nicht ausgeführt.

HINWEIS: AM ENDE DES TROCKNUNGSPROGRAMMS DREHEN SIE DEN WAHLSCHALTER IMMER AUF DIE POSITION " ☼ ".

NÜTZLICHE HINWEISE:
Für kleine Wäscheladungen (unterhalb 1 kg) oder für leicht feuchte Wäsche empfehlen wir, das zeitgesteuerte Trockenprogramm 30 Minuten einzustellen.
Ihr Waschtrockner wird das Trockenprogramm automatisch beenden, wenn der eingestellte Trocknungsgrad bzw. die eingestellte Zeit erreicht worden ist.
Für eine einwandfreie Funktion des Gerätes empfiehlt es sich, den Trockenvorgang nicht zu unterbrechen, wenn es nicht unbedingt notwendig ist.

Automatische Trocknung: Wird eines der 3 möglichen automatischen Programme eingestellt, errechnet der Waschtrockner aufgrund der Wäscheladung und der eingestellten Trocknungsart die für die Trocknung erforderliche Zeit und die entsprechende Restfeuchte.



(PT)

BOTÃO DE SELECÇÃO DO PROGRAMA DE SECAGEM

PODE SER RODADO EM AMBOS OS SENTIDOS

Este botão indica um programa ou um tempo máximo de secagem de 120 minutos com uma fase final (ar frio) de 10 minutos.

Se o tempo de secagem for seleccionado antes ou durante o ciclo de lavagem, a máquina começará automáticamente o programa de secagem.
Se o programa escolhido não tiver a capacidade de seleccionar automáticamente a fase de secagem (programas para tecidos delicado e lãs), no fim do ciclo de lavagem o indicador luminoso "STOP" estará aceso e não seguirá para o ciclo de secagem.

NOTA: O SELECTOR DE SÉCAGEM DEVERÁ SER RODADO ATÉ À POSIÇÃO ☼ NO FIM DE CADA CICLO DE SECAGEM

SUGESTÕES ÚTEIS:
O programa de secagem de 30 minutos é recomendado para cargas de roupa reduzidas (inferiores a 1 kg) ou para cargas ligeiramente húmidas.
A sua máquina de lavar e secar roupa termina automaticamente o ciclo quando a roupa atinge o grau ou tempo de secagem seleccionado.
Para uma operação correcta da máquina, é preferível não interromper a fase de secagem a menos que isso seja realmente necessário.

Programas automáticos: Se seleccionar um destes 3 programas automáticos, a máquina de lavar e secar roupa calcula o tempo necessário para a secagem e a humidade residual necessária, de acordo com a carga de roupa introduzida no tambor e o tipo de secagem seleccionado.

(ES)

MANDO PROGRAMACIÓN SECADO

PUEDE GIRARSE EN AMBOS SENTIDOS

Este mando permite seleccionar el tiempo deseado de secado hasta un máximo de 120 minutos.

Los 10 minutos finales del programa de secado corresponden a la fase de enfriamiento antiarrugas.

Si se selecciona el tiempo de secado antes o durante el lavado, la maquina iniciará automáticamente el ciclo de secado.
Si se selecciona un programa de lavado para el cual no está habilitado el secado automático (programas para tejidos delicados, lana, o solo desagüe) al final del ciclo se ilumina el indicador "STOP" sin iniciar la fase de secado.

NOTA: SE DEBE LLEVAR SIEMPRE EL MANDO SELECTOR SECADO A LA POSICIÓN ☼, AL FINAL DEL CICLO DE SECADO

CONSEJOS UTILES
Para pequeñas cargas de ropa (inferiores a 1 Kg) o para cargas ligeramente húmedas, se aconseja utilizar el programa de secado por tiempo 30'.
Su lavasecadora concluye el ciclo automáticamente una vez a logrado el grado o duración del secado seleccionado. Para un correcto funcionamiento del aparato es preferible no interrumpir la fase de secado si no es realmente necesario.

Programas automáticos:
Seleccionando uno de estos 3 programas automáticos, la lavasecadora calculará en base a la carga y al tipo de secado seleccionado, el tiempo necesario de secado y el grado de humedad residual deseada.

(EN)

DRYING TIME SELECTOR KNOB

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS

This knob sets a programme or a drying time up to a max. 120 minutes with a cool down final phase of 10 minutes.

If the drying time is selected before or during the wash cycle the machine will automatically commence the drying programme.

If a programme has been selected which does not enable the automatic drying phase (e.g. Delicate and Woollens programmes or a drain programme), at the end of the wash cycle the light STOP will go on and will not carry out the drying cycle.

NOTE: THE DRYING TIME SELECTOR KNOB MUST BE RETURN TO THE OFF POSITION (☼) AT THE END OF EACH DRYING CYCLE.

USEFUL TIPS:
The 30 minute drying programme is recommended for small loads (less than 1 kg) or slightly damp loads.
Your washer-dryer ends the cycle automatically when it reaches the drying level or time selected.
For the correct operation of the appliance, it is preferable not to interrupt the drying phase unless it is really necessary

Automatic Programmes: By selecting one of these 3 automatic programmes, the washer-dryer will calculate the time needed for drying and the residual dampness required, according to the load and drying type

(FR)

Lorsque vous appuyez sur START, un témoin s'allume pour indiquer le temps de séchage restant.

" " = programme de séchage extra sec (recommandé pour les serviettes, les peignoirs et les charges volumineuses)

" " = programme de séchage prêt-à-ranger

" " = programme de séchage prêt-à-repasser

ATTENTION!
Pendant la phase de séchage:
Le programme de séchage peut être annulé en repositionnant la manette de temps de séchage sur la position " ☼ ": dans ce cas, faire très attention car la machine, ainsi que le linge, risquent d'être brûlants puisque la phase de refroidissement n'a pas eu lieu.
Pour une opération correcte il est recommandé de choisir le programme de refroidissement en tournant la manette de séchage dans le sens horaire en position ( ).
Le programme de séchage ne peut pas être changé: en sélectionnant un autre programme, la machine ignore ce nouveau programme et continue à compléter le programme du séchage original.

Programmes minutés:
120 minutes – 60 minutes – 30 minutes:
Ces positions peuvent servir à sélectionner des programmes de séchage minutés.

ATTENTION!
Pendant la phase de séchage:
Le temps de séchage peut être réduit
Le temps de séchage peut être annulé en repositionnant la manette de temps de séchage sur la position " ☼ ": dans ce cas, faire très attention car la machine, ainsi que le linge, risquent d'être brûlants puisque la phase de refroidissement n'a pas eu lieu.

(DE)

Nachdem die Taste START gedrückt wurde, leuchtet eine der Leuchtanzeigen auf, um die Restzeit zum Pro-grammende anzuzeigen.

" " = Trockenprogramm Extratrocken (für Frottee-Handtücher, Bademäntel und umfangreiche Wäscheladungen empfohlen)

" " = Trockenprogramm Schranktrocken

" " = Trockenprogramm Bügelfertig

WICHTIG
Während der Trocknung können Sie:
- den Trocknungsgang durch Drehen des Wahlschalters auf die Position "☼" abbrechen. Da die Abkühlphase in diesem Fall NICHT durchgeführt wird, ist bei der Entnahme der Wäschestücke zu berücksichtigen, dass sowohl die Trommel als auch deren Inhalt noch sehr heiß sein können! Daher empfiehlt es sich, auf jeden Fall den Abkühlvorgang auszuführen und dafür den Wahlschalter im Uhrzeigersinn auf die Position ( ) zu drehen.
- Das eingestellte Programm kann NICHT verändert werden. Auch wenn Sie den Wahlschalter auf ein anderes Programm einstellen, ignoriert das Gerät die neue Vorgabe, und der Trocknungsgang geht zu der ursprünglich gewählten Zeit zu Ende.

Zeitgesteuerte Trocknungsprogramme (Trockenzeit):
120' – 60' – 30':
Sie dienen zur Einstellung der gewünschten Trockenzeit.

WICHTIG
Während der Trocknung können Sie
- die eingestellte Zeit reduzieren
- den Trocknungsgang durch Drehen des Wahlschalters auf die Position "☼" abbrechen. Da die Abkühlphase in diesem Fall NICHT durchgeführt wird, ist bei der Entnahme der Wäschestücke zu berücksichtigen, dass sowohl die Trommel als auch deren Inhalt noch sehr heiß sein können!

(PT)

Depois de premir o botão START (início), um dos indicadores luminosos acende-se, para indicar o tempo de secagem restante.

" " = Programa de secagem extra (recomendado para toalhas, roupões turcos e cargas muito volumosas)

" " = Programa de secagem para arrumar directamente a roupa

" " = Programa de secagem para engomar a roupa

IMPORTANTE!
Durante o ciclo de secagem:
O programa de secagem pode ser cancelado, para o que basta rodar o botão de selecção do tempo de secagem para a posição (☼): no entanto, se o fizer, tem de ter o máximo cuidado, pois tanto a máquina como a roupa que está dentro do tambor podem registar temperaturas muito elevadas, uma vez que a fase de arrefecimento não foi levada a cabo. Para uma operação correcta, é preferível rodar o botão de selecção do tempo de secagem no sentido dos ponteiros do relógio até à posição ( ), para que a fase de arrefecimento possa ser levada a cabo. Depois de seleccionado, o programa de secagem não pode ser alterado: mesmo que o botão de selecção seja colocado numa posição correspondente a outro programa, a máquina ignora esta nova regulação e prossegue até o programa de secagem originalmente seleccionado ficar concluído.

Programas temporizados:
120 minutos – 60 minutos – 30 minutos :
Eles podem ser utilizados para seleccionar programas de secagem temporizados.

IMPORTANTE!
Durante o ciclo de secagem:
O tempo de secagem pode ser reduzido.
O tempo de secagem pode ser cancelado, para o que basta rodar o botão de selecção do tempo de secagem para a posição (☼), correspondente a zero: no entanto, se o fizer, tem de ter o máximo cuidado, pois tanto a máquina como a roupa que está dentro do tambor podem registar temperaturas muito elevadas, uma vez que a fase de arrefecimento não foi levada a cabo.

(ES)

Accionando la tecla START, se encenderá uno de los inidcadores con el tiempo de secado restante.

" " = Programa de secado extra seco (aconsejado para albornoces, toallas y grandes cargas)

" " = Programa de secado listo para guardar (armario)

" " = Programa de secado listo para plancha

IMPORTANTE!
Durante el secado:
Es posible parar el programa llevando el selector a la posición " ☼ ", no habiendose realizado efectuado la fase de enfriamiento se tiene que tener mucha atención por que la colada y el cesto pueden estar muy calientes. Por este motivo se aconseja se realizar igualmente el ciclo de enfriamiento llevando el selector a la posición ( )
No es posible cambiar el programa seleccionado: Aunque se posicione el selector en un programa diferente, la máquina ignora el nuevo programa introducido y se completa el ciclo manteniendo el programa introducido inicialmente.

Programas por Tiempo:
120'-60'-30':

Pueden ser utilizados para introducir los programas de secado por tiempo.

IMPORTANTE!
Durante el secado:
Es posible reducir el tiempo introducido.
Es posible parar el ciclo llevando el selector a la posición (☼),no habiendose realizado efectuado la fase de enfriamiento se tiene que tener mucha atención por que la colada y el cesto pueden estar muy calientes.

(EN)

and the residual dampness required, according to the load and drying type selected.
After pressing the START button, one of the indicators will light to display the drying time remaining.

" " = Extra dry drying programme (recommended for towels, bathrobes and bulky loads)

" " = Cupboard dry drying programme

" " = Iron dry drying programme

IMPORTANT!
During the drying cycle:
Drying programme can be cancelled by rotating the drying time selector to the zero position.(☼): in this case caution must be paid because the machine and clothes load may be very hot cause the cool down phase is not carry out.
For a correct operation it is preferable carry out the cool down phase turning the knob in clockwise direction to the position ( )
Drying programme cannot be changed: even if the selector is set to another programme , the machine ignores this new setting and continues to complete the original drying programme.

Timed programmes:
120 minutes – 60 minutes – 30 minutes:
They may be used to select timed drying programmes.

IMPORTANT!
During the drying cycle:
Drying time can be reduced
Drying time can be cancelled by rotating the drying time selector to the zero position (☼).: in this case caution must be paid because the machine and clothes load may be very hot cause the cool down phase is not carry out.

FR	DE		
Pour une opération correcte il est recommandé de choisir le programme de refroidissement en tournant la manette de séchage dans le sens horaire en position (✣). Le temps de séchage ne peut pas être augmenté: en sélectionnant un temps plus haut , la machine ignore ce nouveau temps et continue à compléter le temps du cycle du séchage original.	Daher empfiehlt es sich, auf jeden Fall den Abkühlvorgang auszuführen und dafür den Wahlschalter im Uhrzeigersinn auf die Position (✣) zu drehen - Die eingestellte Zeit kann NICHT verlängert werden. Auch wenn Sie den Wahlschalter auf eine längere Zeit einstellen, ignoriert das Gerät die neue Vorgabe, und der Trocknungsgang geht zu der ursprünglich gewählten Zeit zu Ende.		
INDICATEUR LUMINEUX TEMPS RESTANT *Afin de mieux gérer votre temps, ce lave-linge est équipé d'un système indicateur lumineux qui vous informe constamment sur le temps restant jusqu'à la fin du cycle.* ***Voyant "START" s'allume:*** *Temps restant supérieur à 60 minutes* ***Voyant "60" s'allume:*** *Temps restant inférieur à 60 minutes* ***Voyant "30" s'allume:*** *Temps restant inférieur à 30 minutes* ***Voyant "15" s'allume:*** *Temps restant inférieur à 15 minutes* ***Voyant "STOP"s'allume:*** *Fin du programme*	**RESTZEITANZEIGE** Die Restzeitanzeigen geben Ihnen ständig Auskunft über die verbleibende zeit zum Programmende. **Leuchtanzeige "START":** Restzeit über 60 Minuten **Leuchtanzeige 60:** Restzeit weniger als 60 Minuten **Leuchtanzeige 30:** Restzeit weniger als 30 Minuten **Leuchtanzeige 15:** Restzeit weniger als 15 Minuten **Leuchtanzeige STOP:** Programmende	**L**	
LES VOYANTS DES TOUCHES Ces voyants s'allument dès que les touches sont enclenchées.	***TASTENANZEIGE*** *Die Anzeigen bestätigen die gewählte Funktion.*	**M**	

PT	ES	EN
Para uma operação correcta, é preferível rodar o botão de selecção do tempo de secagem no sentido dos ponteiros do relógio até à posição (✣), para que a fase de arrefecimento possa ser levada a cabo. O tempo de secagem não pode ser aumentado: mesmo que o botão de selecção do tempo de secagem seja colocado numa posição correspondente a um tempo de secagem mais longo, a máquina ignora esta nova regulação e prossegue até o programa de secagem originalmente seleccionado ficar concluído.	Por este motivo se aconseja se realizar igualmente el ciclo de nefriamiento llevando el selector a la posición (✣) No es posible aumentar el tiempo seleccionado: Aunque se posicione el selector con un tiempo más largo, la máquina ignora el nuevo programa introducido y se realiza el tiempo de secado introducido inicialmente.	For a correct operation it is preferable carry out the cool down phase turning the knob in clockwise direction to the position (✣).Drying time cannot be increased: even if the selector is set to a higher time, the machine ignores this new setting and continues to complete the original drying cycle time.
INDICADOR LUMINOSO DO TEMPO REMANESCENTE Para gerir melhor o seu tempo, as características desta máquina tem um sistema de indicador luminoso que o mantém constantemente informado do tempo remanescente do ciclo. **Indicador luminoso START:** Tempo remanescente superior a 60 minutos; **Indicador luminoso 60:** Tempo remanescente até 60 minutos; **Indicador luminoso 30:** Tempo remanescente até 30 minutos; **Indicador luminoso 15:** Tempo remanescente até 30 minutos; **Indicador luminoso "STOP":** Fim do programa.	**PILOTOS DE TIEMPO RESTANTE** Para una mejor organización del tiempo, el sistema de visualización mediante LEDs le permite conocer constantemente el tiempo restante a fin de ciclo. **Piloto START:** Tiempo restante superior a 60´ **Piloto 60:** Tiempo restante inferior a 60´ **Piloto 30:** Tiempo restante inferior a 30´ **Piloto 15:** Tiempo restante inferior a 15´ **Piloto STOP:** Fin del programa.	**TIME COUNTDOWN SYSTEM INDICATOR LIGHTS** In order to better manage your time, this washing machine features an indicator light system that keeps you constantly informed on the remaining cycle time. **Indicator light START:** Remaining time above 60 minutes **Indicator light 60:** Remaining time less than 60 minutes **Indicator light 30:** Remaining time less than 30 minutes **Indicator light 15:** Remaining time less than 15 minutes **Indicator light Stop:** End of the programme.
LUZES DAS TECLAS Acendem-se quando as respectivas teclas são premidas.	**PILOTOS DE LAS TECLAS** Se encienden cuando las respectivas teclas están pulsadas.	**BUTTONS INDICATOR LIGHT** The indicator light around the option buttons will light when specific options are selected

(FR)

MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE AVEC OFF

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS. LA MACHINE EST MISE EN MARCHE EN SELECTIONNANT UN PROGRAMME SUR LE SELECTEUR DE PROGRAMME. CE MODE EST INDIQUE PAR LE VOYANT LUMINEUX STOP, QUI CLIGNOTE JUSQU'A CE QUE LA MACHINE SE METTE EN MARCHE OU JUSQU'A CE QU'ELLE SOIT REMISE EN POSITION OFF.

Appuyez sur la touche "**MARCHE/PAUSE**" pour commencer le cycle.

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

A la fin du lavage, mettez la machine à l' arrêt en tournant la manette programmes sur la position "OFF"

NOTE: LORS DE LA MISE EN MARCHE DU CYCLE DE LAVAGE SUIVANT, LE SELECTEUR DE PROGRAMME DOIT ETRE REMIS EN POSITION OFF AVANT DE SELECTIONNER ET DE LANCER LE PROGRAMME SUIVANT.

TEMOIN FONCTIONNEMENT SECHAGE

Quand il s'allume, la machine à laver/sécher est en train de sécher

(DE)

PROGRAMMWAHLSCHALTER MIT OFF

KANN IN BEIDE RICHTUNGEN GEDREHT WERDEN EINIGE SEKUNDEN, NACHDEM SIE EIN WASCHPROGRAMM GEWÄHLT HABEN, FÄNGT DIE STOP-ANZEIGE AN ZU BLINKEN. HINWEIS: UM DIE STOP-ANZEIGE AUSZUSCHALTEN, DREHEN SIE DEN PROGRAMMWAHLSCHALTER AUF DIE POSITION AUS.

Drücken Sie die **START-Taste**, um das Programm zu starten.

Während des Waschgangs bleibt der Programmwahlschalter bis zum Ende des Programmes auf dem gewählten Programm stehen.

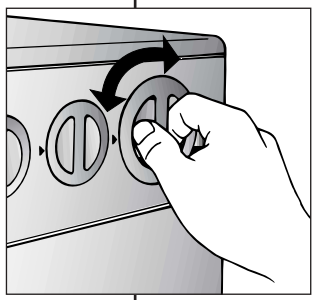
Am Ende des Waschprogrammes schalten Sie das Gerät ab durch Drehen des Wahlschalters auf die Position OFF

HINWEIS: DREHEN SIE IMMER NACH BEENDIGUNG DES PROGRAMMS, UND BEVOR SIE EIN NEUES PROGRAMM EINSTELLEN, DEN PROGRAMMWAHLSCHALTER AUF DIE POSITION AUS.

ANZEIGE TROCKNEN

Leuchtet, solange die Trocknungsphase des Geräts nicht beendet ist.

N



O

(PT)

PROGRAMA SELECTOR COM A POSIÇÃO "OFF".

ROTAÇÃO EM AMBAS AS DIRECÇÕES COLOQUE A MÁQUINA EM "ON", SELECCIONANDO ESSA OPÇÃO ATRAVÉS DO SELECTOR DE PROGRAMAS. ESSA OPÇÃO SERÁ INDICADA PELO INDICADOR LUMINOSO "STOP" QUE IRÁ PISCAR, E CONTINUARÁ A PISCAR ATÉ A MÁQUINA TER COMEÇADO OU TER RETOMADO A POSIÇÃO "OFF".

*Pressione a tecla **"Start/Pause"** para iniciar o ciclo seleccionado.*

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

No fim do programa desligue a máquina de lavar rodando o selector para a posição "OFF".

NOTA: O SELECTOR DE PROGRAMAS DEVERÁ SER DODADO ATÉ À POSIÇÃO "OFF" NO FIM DE CADA CICLO DE LAVAGEM OU QUANDO RECOMEÇAR UM OUTRO CICLO, OU OUTRO PROGRAMA.

INDICADOR LUMINOSO DE SECAGEM

Este indicador luminoso acende-se durante o ciclo de secagem.

(ES)

MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS CON POSICIÓN DE "OFF"

EL MANDO PUEDE GIRAR EN AMBOS SENTIDOS. CUANDO SE SELECCIONA UN PROGRAMA, DESPUÉS DE UNOS SEGUNDOS, LA SEÑAL LUMINOSA "STOP" COMIENZA A PARPADEAR. NOTA: PARA APAGAR ESTA SEÑAL LUMINOSA, LLEVE EL MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS A LA POSICIÓN "OFF".

Accionar la tecla "**START/PAUSA**" para iniciar la fase de lavado.

El ciclo de lavado se completará con el mando selector de programas colocado sobre el programa seleccionado hasta el final del ciclo de lavado.
Al final del ciclo de lavado, apague la lavadora llevando el mando selector de programas a la posición "OFF".

NOTA: SE DEBE LLEVAR SIEMPRE EL MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS A LA POSICIÓN "OFF" AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO Y ANTES DE SELECCIONAR UNO NUEVO.

SEÑALIZACIÓN SECADO

Cuando está encendido indica que la lavadora/secadora está secando.

(EN)

PROGRAMME SELECTOR WITH OFF POSITION

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS. THE MACHINE IS TURNED ON BY SELECTING A PROGRAMME VIA THE PROGRAMME SELECTOR. THIS STATUS WILL BE INDICATED BY THE STOP INDICATOR LIGHT FLASHING, THIS LIGHT WILL CONTINUE TO FLASH UNTIL THE MACHINE HAS STARTED OR THE MACHINE IS RETURNED TO THE OFF POSITION.

Press the "**Start/Pause**" button to start the selected cycle.

The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends.
Switch off the washing machine by turning the selector to OFF.

NOTE: THE PROGRAMME SELECTOR MUST BE RETURN TO THE OFF POSITION AT THE END OF EACH CYCLE OR WHEN STARTING A SUBSEQUENT WASH CYCLE PRIOR TO THE NEXT PROGRAMME BEING SELECTED AND STARTED.

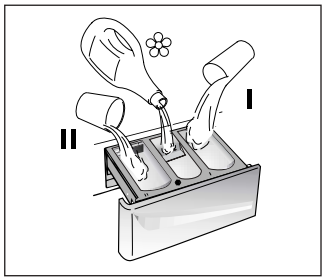
"DRYING" INDICATOR LIGHT

Pilot light comes on to indicate that washer/dryer is drying.

(FR)

TABLEAU DES PROGRAMMES

PROGRAMME POUR:		MANETTE DES PROGRAMME DE LAVAGE SUR:	CHARGE MAXI kg	■ TEMP. °C	CHARGE DE LESSIVE II	❀	I
Tissus résistants Coton, lin, chanvre	**Blanc**	90°C	6	90°	●	●	
Coton, mixtes résistants	**Couleurs résistantes avec prélavage**	60°C P	6	60°	●	●	●
Coton, mixte	**Couleurs résistantes**	60°C **	6	60°	●	●	
	Couleurs résistantes	40°C	6	40°	●	●	
	Couleurs délicates	30°C	6	30°	●	●	
Coton	**Séchage**	☼☼	3	-			
Tissus mixtes et synthétiques Mixtes résistants	**Couleurs résistantes avec prélavage**	60°C P	3	60°	●	●	●
Mixtes, cotons, Synthétiques	**Couleurs résistantes**	60°C **	3	60°	●	●	
Synthétiques (Nylon, mixtes de coton)	**Couleurs résistantes**	50°C	3	50°	●	●	
	Couleurs délicates	40°C	3	40°	●	●	
Mixtes, Synthétiques délicats	**Couleurs délicates**	30°C	3	30°	●	●	
Mixtes	**Séchage**	☼	1,5	-			
Tissus très délicats	**Délicat**	40°C **	1,5	40°	●	●	
Laine Synthétiques acryliques	**Laine "lavable en machine"**	30°C	1	30°	●	●	
	Lavage main	30°C	1	30°	●	●	
Speciaux	* **Rinçages coton**		-	-	△	●	
	* **Rinçages mixtes**		-	-		●	
	* **Essorage fort**		-	-			
	Uniquement vidange		-	-			
	* **Programme "ALL 40°C"**	ALL 40°C	6	40°	●	●	
	* **Cycle rapide 30'**	30' 40°C	2	40°	●		



Notes importantes

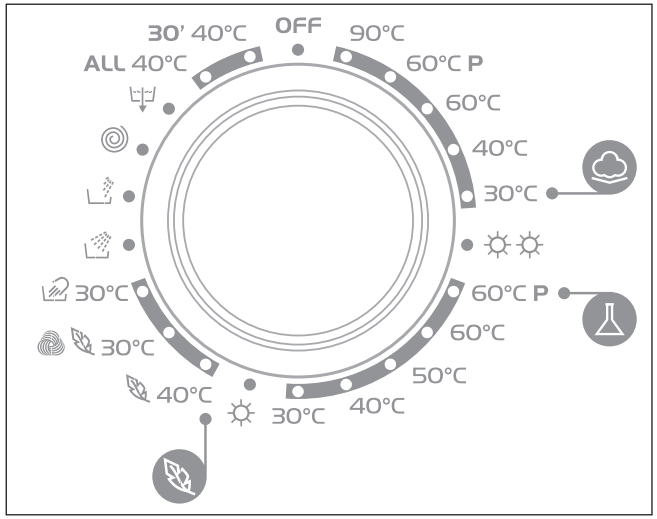
Si les sous-vêtements sont très sales, réduire le chargement à 3 kg maxi.

*** Programme également recommandé pour le lavage à basse température. (inférieur à la température maximum). Programmes en accord CENELEC EN 60456.*

■ *Votre lave-linge vous permet à l'aide du thermostat, de laver à des températures inférieures à celle prévue par le programme.*
***ATTENTION**: En sélectionnant la position ❄ le programmes se feront à froid.*

△ *Quand certaines pièces ont des taches qui doivent être traitées par un produit blanchissant liquide, vous pouvez les détacher dans la machine. Introduire dans la section "**II**" du tiroir à lessive le bac pour les produits liquide, le remplir avec le produit blanchissant liquide et sélectionner le programme "Rinçages coton" ( ).*
Après ce traitement, tourner la manette des programmes sur la position "OFF", ajouter à ces pièces le reste du linge et effectuer un lavage normal, selon le programme choisi.

* *Programmes spéciaux pour un séchage automatique.*

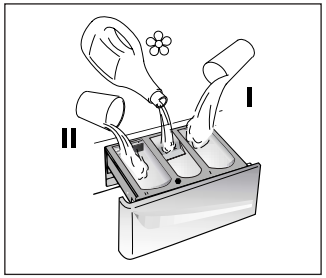


KAPITEL 7

DE

PROGRAMMTABELLE

PROGRAMM FÜR / GEWEBEART		PROGRAMMWAHL-SCHALTER EINSTELLEN AUF	MAX BELADUNG kg	■ TEMP. °C	WASCHMITTEL EINFÜLLEN II	❀	I
Koch-/Buntwäsche *Baumwolle Leinen Jute*	**Kochwäsche**	90°C	6	90°	●	●	
Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe	**Widerstandsfähige Buntwäsche mit Vorwäsche**	60°C P	6	60°	●	●	●
Baumwolle Mischgewebe	**Widerstandsfähige Buntwäsche**	60°C **	6	60°	●	●	
	Widerstandsfähige Buntwäsche	40°C	6	40°	●	●	
	Pflegeleichte Buntwäsche	30°C	6	30°	●	●	
Baumwolle	**Trocknen**	☼☼	3	-			
Synthetik *Strapazierfähige Gewebe*	**Widerstandsfähige Buntwäsche mit Vorwäsche**	60°C P	3	60°	●	●	●
Mischgewebe aus Baumwolle und Synthetik	**Widerstandsfähige Buntwäsche**	60°C **	3	60°	●	●	
Synthetik (Nylon, Perlon) Baumwolle Mischgewebe	**Widerstandsfähige Buntwäsche**	50°C	3	50°	●	●	
	Pflegeleichte Buntwäsche	40°C	3	40°	●	●	
Empfindliche Mischgewebe und Synthetik Wolle	**Pflegeleichte Buntwäsche**	30°C	3	30°	●	●	
Mischgewebe	**Trocknen**	☼	1,5	-			
Feinwäsche *Wolle Synthetik (Dralon, Acryl, Trevira)*	**Feinwäsche**	40°C **	1,5	40°	●	●	
	Waschmaschinen-geeignete Wolle	30°C	1	30°	●	●	
	Handwäsche	30°C	1	30°	●	●	
Spezial	* **Spülen Baumwolle**		-	-	△	●	
	* **Spülen Mischgewebe**		-	-		●	
	* **Intensivschleudern**		-	-			
	Abpumpen		-	-			
	* **"ALL 40°C" Programm**	ALL 40°C	6	40°	●	●	
	* **Schnellprogramm**	30' 40°C	2	40°	●		



Hinweise:

* Spezialprogramme, für die automatische Trocknung vorgesehen.

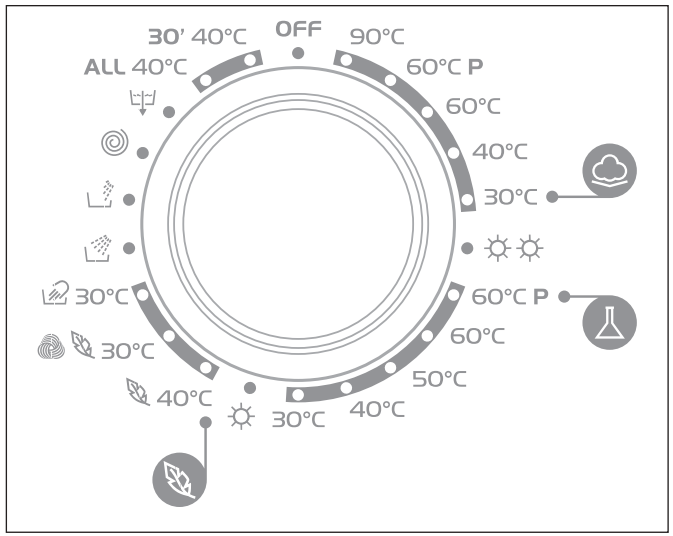
Es empfiehlt sich, bei stark verschmutzter Wäsche die Füllmenge auf höchstens 3 kg zu reduzieren.

** Das Programm ist empfohlen auch für das Waschen bei niedrigeren Temperaturen (als die höchstmögliche). Normprogramm nach CENELEC EN 60456

■ Durch Betätigung des Temperaturwahlschalters können Sie für jedes Programm die höchste vorgesehene Temperatur stufenlos herunterregulieren.

HINWEIS: Ist der Temperaturregler auf die Position ❄ eingestellt, wird das Programm mit Kaltwasser durchgeführt.

△ Wenn nur einige Wäschestücke Verschmutzungen aufweisen, die mit einem flüssi-gen Bleichmittel behandelt werden müssen, können Sie eine Vorbehandlung mit Bleichmittel in der Waschmaschine vornehmen.
Legen Sie in die Waschmittelkammer "**II**" den hierfür vorgesehenen Einsatz für Flüs-sigmittel und füllen Sie das Bleichmittel ein. Stellen Sie das Programm „Spülen" ( ) ein.
Nach der Behandlung mit Bleichmittel stellen Sie den Programmwahlschalter wieder auf OFF, fügen Sie die anderen Wäschestücke in die Trommel hinzu und waschen normal mit dem Waschprogramm Ihrer Wahl.

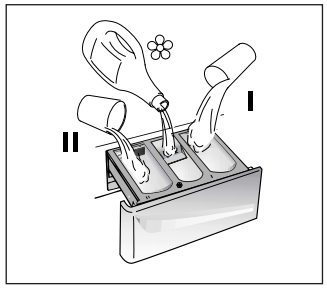


CAPÍTULO 7

PT

TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM

PROGRAMA PARA		SELECTOR DE PROGRAMAS:	QUANTIDADE MÁXIMA DE ROUPA kg	■ TEMPERATURA °C	COLOCAÇÃO DO DETERGENTE NA GAVETA II	❀	I
Tecidos resistentes *Algodão, linho*	**Brancos**	90°C	6	90°	●	●	
Algodão, tecidos mistos, resistentes	**Brancos com pré lavagem**	60°C P	6	60°	●	●	●
Algodão, tecidos mistos	**Tecidos coloridos**	60°C **	6	60°	●	●	
	Tecidos coloridos	40°C	6	40°	●	●	
	Tecidos normais	30°C	6	30°	●	●	
Algodão	**Secagem**	☼☼	3	-			
Tecidos mistos e sintéticos *Mistos, resistentes*	**Tecidos coloridos com pré lavagem**	60°C P	3	60°	●	●	●
Sintéticos e mistos de algodão	**Tecidos coloridos**	60°C **	3	60°	●	●	
Sintéticos (nylon, perlon) mistos de algodão	**Tecidos coloridos**	50°C	3	50°	●	●	
	Tecidos normais	40°C	3	40°	●	●	
Mistos, sintéticos, delicados	**Tecidos normais**	30°C	3	30°	●	●	
tecidos mistos	**Secagem**	☼	1,5	-			
TECIDOS MUITO DELICADOS *Às Sintéticos (dralon, acrílico, trevira)*	**Tecidos delicados**	40°C **	1,5	40°	●	●	
	Lãs "laváveis à máquina"	30°C	1	30°	●	●	
	Lavagem à mão	30°C	1	30°	●	●	
Especiais	* **Enxaguamentos de algodão**		-	-	△	●	
	* **Enxaguamentos de tecidos mistos**		-	-		●	
	* **Centrifugação**		-	-			
	Despejo simples da água		-	-			
	* **Programa "ALL 40°C"**	ALL 40°C	6	40°	●	●	
	* **Programa rápido**	30' 40°C	2	40°	●		



Observações importantes

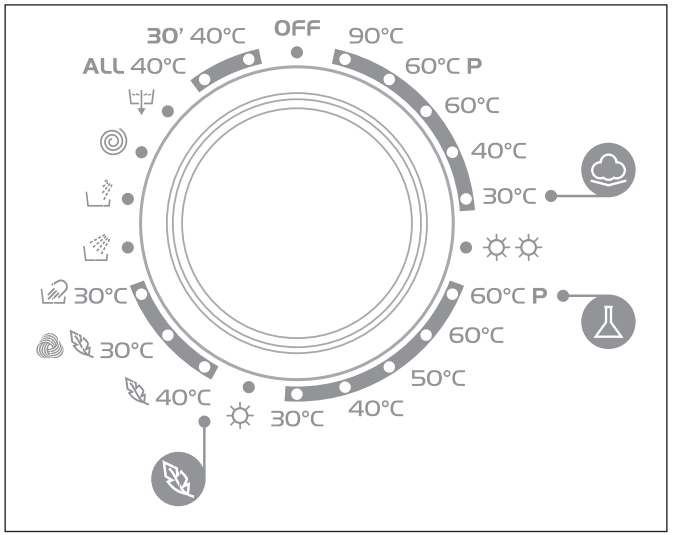
Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 3 kg de roupa.

***) Programa tambem recomendado para uma lavagem a baixa temperatura (abaixo da temperatura maxima indicada). Programas em conformidade com a norma EN 60456.*

■ O selector variável de temperatura permite uma redução de temperatura em cada lavagem.
ATENÇÃO: Com o selector de temperatura na poisção ❄ o programa irá lavar com água fria.

** Programas especiais para secagem automática.*

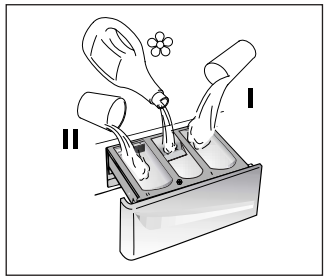
△ *Quando só um limitado número de peças de roupa têm nódoas que requerem um tratamento especial com branqueadores líquidos, a remoção preliminar das nódoas pode ser efectuada na máquina de lavar roupa.*
*Coloque o branqueador no dispensador de branqueador líquido, inserido no compartimento com a marca **"II"** na gaveta do detergente, e seleccione o programa especial "ENXAGUAMENTO".*
Quando terminado o ciclo, rode o selector de programas até à posição "OFF", coloque a restante roupa e continue com uma lavagem normal no programa desejado.



ES

TABLA DE PROGRAMAS

PROGRAMA PARA:		LLEVE EL PUNTERO DEL MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS SOBRE:	CARGA MAX kg	■ TEMP. °C	CARGA DETERGENTE II	❀	I
Tejidos resistentes *Algodón, lino, cáñamo*	**Blanco**	90°C	6	90°	●	●	
Algodón, mixtos resistentes	**Colores resistentes con prelavado**	60°C P	6	60°	●	●	●
Algodón, mixtos	**Colores resistentes**	60°C **	6	60°	●	●	
	Colores resistentes	40°C	6	40°	●	●	
	Colores delicados	30°C	6	30°	●	●	
ALGODÓN	**Secado**	☼☼	3	-			
Tejidos mixtos y sintéticos *Mixtos resistentes*	**Colores resistentes con prelavado**	60°C P	3	60°	●	●	●
Mixtos, algodón, sintéticos	**Colores resistentes**	60°C **	3	60°	●	●	
Sintéticos (Rayon, Acrilicos)	**Colores resistentes**	50°C	3	50°	●	●	
	Colores delicados	40°C	3	40°	●	●	
Mixtos, sintéticos delicados	**Colores delicados**	30°C	3	30°	●	●	
MIXTOS	**Secado**	☼	1,5	-			
Tejidos muy delicados *Ropa de lana Sintéticos (Rayon, Acrilicos)*	**Delicados**	40°C **	1,5	40°	●	●	
	Lana lavable en lavadora	30°C	1	30°	●	●	
	Lavado a mano	30°C	1	30°	●	●	
Especiales	* **Aclarados algodón**		-	-	△	●	
	* **Aclarados Mixtos**		-	-		●	
	* **Centrifugado**		-	-			
	Sólo vaciado		-	-			
	* **Pograma "ALL 40°C"**	ALL 40°C	6	40°	●	●	
	* **Ciclo rápido**	30' 40°C	2	40°	●		



Notas a considerar:

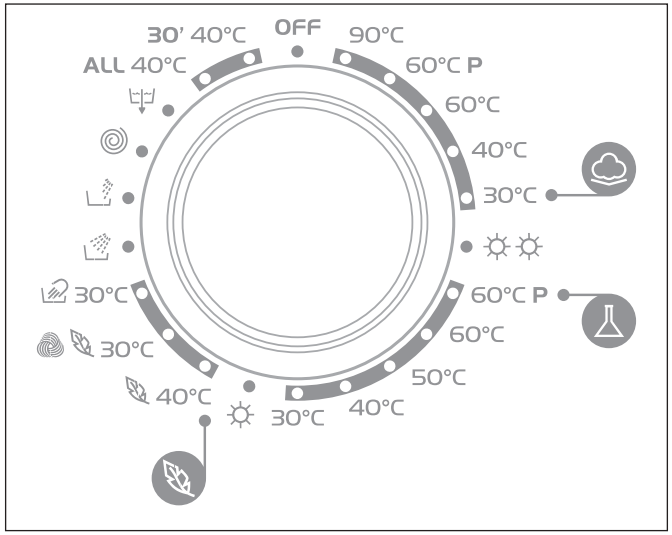
* Programas especiales abilitados para el secado automático

En caso de ropa con un alto grado de suciedad, se aconseja la reducción de la carga a máximo 3 kg.

** Programa aconsejado también para lavados a baja temperatura (inferior a la máxima indicada). Programas según normas CENELEC EN 60456.

■ La regulación oportuna del termostato permite lavar a cualquier temperatura por debajo de la máxima prevista para cada programa.
ATENCIÓN: Con el mando en la posición ❄ , el programa se realiza con agua fría.

△ Cuando solo algunos tejidos presentan manchas que necesitan un tratamiento con productos blanqueadores líquidos, se puede proceder a la limpieza preliminar en la lavadora. Para ello:
Introducir en el compartimento "**II**" del dispensador de detergentes el cajetín previsto sobre la cual hay que introducir el producto blanqueador y accionar el programa "ACLARADOS" ( ).
Acabado este tratamiento, llevar el programador a la posición "OFF", añadiendo a las prendas tratadas el resto de la colada y proceder al lavado normal con el programa deseado.

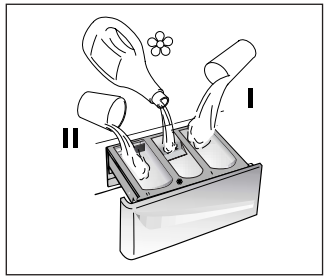


CHAPTER 7

EN

TABLE OF PROGRAMMES

PROGRAM FOR:		PROGRAMME SELECTOR ON:	WEIGHT MAX kg	■ TEMP. °C	CHARGE DETERGENT II	❀	I
Resistant fabrics Cotton, linen	**Whites**	90°C	6	90°	●	●	
Cotton, mixed resistant	**Whites with Prewash**	60°C P	6	60°	●	●	●
Cotton, mixed	**Fast coloureds**	60°C **	6	60°	●	●	
	Fast coloureds	40°C	6	40°	●	●	
	Non fast coloureds	30°C	6	30°	●	●	
Cotton	**Drying**	☼☼	3	-			
Mixed fabrics and synthetics Mixed, resistant	**Fast coloureds with Prewash**	60°C P	3	60°	●	●	●
Cotton, mixed fabrics, synthetics	**Fast coloureds**	60°C **	3	60°	●	●	
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	**Fast coloureds**	50°C	3	50°	●	●	
	Non fast coloureds	40°C	3	40°	●	●	
Mixed, delicate synthetics	**Non fast coloureds**	30°C	3	30°	●	●	
Mixed	**Drying**	☼	1,5	-			
Very delicate fabrics	**Delicates**	40°C **	1,5	40°	●	●	
	"MACHINE WASHABLE" woollens	30°C	1	30°	●	●	
	Hand wash	30°C	1	30°	●	●	
Specials	* **"Cotton" rinses**		-	-	△	●	
	* **"Mixed" rinses**		-	-		●	
	* **Fast spin**		-	-			
	Drain only		-	-			
	* **"ALL40°C" programme**	ALL 40°C	6	40°	●	●	
	* **Rapid 30 minute**	30' 40°C	2	40°	●		



Please read these notes

When washing heavily soiled laundry it is recommended the load is reduced to 3 kg maximum.

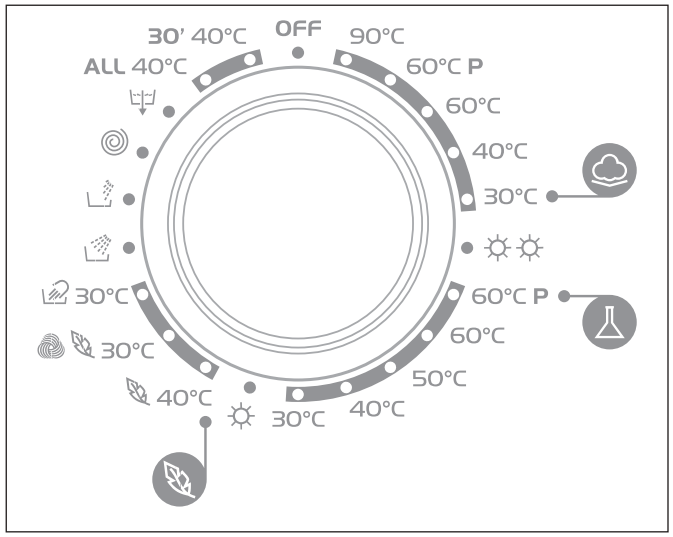
** Programme also recommended for low temperature wash (below the indicated Max. temperature). Programmes according to CENELEC EN 60456.

■ The variable temperature selector allows a reduction in the wash temperature in each programme.

ATTENTION: With the temperature selector on the ❄ position the programme will be performed with a cold wash.

* Special programmes for automatic drying.

△ When only a limited number of articles have stains which require treatment with liquid bleaching agents, preliminary removal of stain can be carried out in the washing machine.
Pour the bleach into the liquid bleach container, inserted into the compartment marked "**II**" in the detergent drawer, and set the special programme "RINSE" . When this phase has terminated, turn the programme selector on the "OFF" position, add the rest of the fabrics and proceed with a normal wash on the most suitable programme.



(FR)

CHAPITRE 8

SELECTION

L'appareil dispose de 4 groupes de programmes différents pour laver tous types de tissus et selon différents degrés de salissure en attribuant au type de lavage, la température et la durée (voir tableau des programmes de lavage).

1. TISSUS RÉSISTANTS
Ces programmes sont destinés à accomplir des lavages et des rinçages avec le maximum d'efficacité.
Ils sont entrecoupés de cycles d'essorages qui offrent des résultats parfaits sur le rinçage.
L'essorage final retire le maximum d'eau contenue dans les tissus.

2. TISSUS MIXTES ET SYNTHÉTIQUES
La combinaison d'un système de lavage efficace, une rotation optimum du tambour et l'autogestion du niveau d'eau assurent des résultats de lavage excellents, pendant qu'un rinçage délicat évite les faux plis.

3. TISSUS TRÈS DÉLICATS
Il s'agit d'un nouveau concept de lavage qui alterne des moments de brassage et de trempage du linge; ce processus est particulièrement indiqué pour le lavage de tissus extrêmement délicats comme la Pure Laine Vierge. Le lavage et le rinçage sont effectués à pleine eau afin d'obtenir les meilleures prestations.

LAVAGE A LA MAIN
Cette machine à laver est également équipée d'un programme de Lavage à la main.
Ce programme vous permet d'effectuer un cycle de lavage complet pour les vêtements qui exigent d'être lavés à la main.
Le programme a une température de 30°C et se termine par 3 rinçages et un essorage rapide.

(DE)

KAPITEL 8

PROGRAMM/ TEMPERATURWAHL

Um unterschiedliche Textilien und Verschmutzungsgrade optimal behandeln zu können, bietet Ihnen diese Waschmaschine 4 Programmtypen für unterschiedliche Gewebearten, Temperaturen und Programmdauer (siehe Programmtabelle) an .

1. UNEMPFINDLICHE STOFFE
Die Programme bieten eine maximale Reinigung und jeweils von Schleuderphasen unterbrochene Spülgänge, die die optimale Spülung der Wäsche garantieren.
Der abschließende Schleudergang sichert die bestmögliche Trocknung.

2. MISCHGEWEBE UND KUNSTFASERN
Das Waschen und Spülen dieser Gewebearten ist durch die optimale Drehzahl der Trommel und durch das perfekt abgestimmte Wasserniveau besonders wirksam.
Das Schonschleudern verhindert außerdem die Bildung von Falten in der Wäsche.

3. HOCHEMPFINDLICHE STOFFE
Dieses neue Waschkonzept mit abwechselnden Wasch- und Einweichphasen ist besonders geeignet für die Wäsche feinster Textilien, wie z.B. reiner Wolle. Wasch-und Spülgänge werden mit hohem Wasserstand durchgeführt, um eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse zu sichern.

SPEZIALPROGRAMM "HANDWÄSCHE"
Das Gerät verfügt auch über ein besonders sanftes Waschprogramm, das Handwäsche-Programm. Es handelt sich um einen kompletten Waschzyklus für Wäschestücke, die nur mit der Hand gewaschen werden können. Das Programm erreicht eine Höchsttemperatur von 30°C und endet mit 3 Spülgängen und einem Schonschleudergang.

(PT)

CAPÍTULO 8

SELECÇÃO DOS PROGRAMAS

A máquina dispõe de 4 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura a na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

1 TECIDOS RESISTENTES
Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa.
A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

2 TECIDOS MISTOS E SINTÉTICOS

A lavagem e o enxaguamento estão optimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água.
A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

3 TECIDOS MUITO DELICADOS
Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados, por exemplo, pura lã virgem. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

LAVAGEM À MÃO 30°

Esta máquina de lavar também tem um programa de ciclo de lavagem à mão. Este programa tem um ciclo completo de lavagem para roupas, denominado como "Só Lavagem à Mão". O programa tem uma temperatura de 30º C e é concluído com 3 enxaguamentos e uma lenta centrifugação.

(ES)

CAPÍTULO 8

SELECCIÓN

Para tratar los distintos tipos de tejido y los diferentes grados de suciedad, la lavadora tiene 4 áreas de programas diferentes para cada tipo de: lavado, temperatura y duración (vea tabla de programas de lavado).

1 TEJIDOS RESISTENTES
Los programas se han confeccionado para desarrollar el máximo grado de lavado y los aclarados regulados por las fases de centrifugado aseguran un perfecto aclarado.
El centrifugado final asegura un escurrido óptimo.

2 TEJIDOS MIXTOS Y SINTÉTICOS.

El lavado y el aclarado estan optimizados por los ritmos de rotación del tambor y los niveles de agua.
El centrifugado de accion delicada, asegura una reducida formación de arrugas sobre los tejidos.

3 TEJIDOS MUY DELICADOS
Es un nuevo concepto de lavado, ya que alterna momentos de funcionamiento y momentos de pausa, especialmente indicado para el lavado de tejidos muy delicados tales como la Pura Lana Virgen. El lavado y los aclarados son llevados a cabo con un alto nivel de agua para asegurar las mejores prestaciones.

LAVADO A MANO

La lavadora presenta también un ciclo de lavado delicado denominado "lavado a mano". El programa permite realizar un ciclo completo de lavado para ropa prevista para lavar a mano.
El programa lava a una temperatura máxima de 30ºC y termina con 3 aclarados y un centrifugado delicado.

(EN)

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 4 different programme bands according to: wash cycle, temperature and lenght of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 RESISTANTS FABRICS
The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing.
The final spin gives more efficient removal of water.

2 MIXED AND SYNTHETIC FABRICS
The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels.
A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

3 SPECIAL DELICATE FIBRES
This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

SPECIAL "HAND WASH"
This washing machine also has a gentle Hand Wash programme cycle. This programme allows a complete washing cycle for garments specified as "Hand Wash only" on the fabric care label. The programme has a temperature of 30°C and concludes with 3 rinses and a slow spin.

(FR)

PROGRAMME SPECIAL "RINÇAGES COTON"
Le programme rinçage effectue trois rinçages et un essorage à la vitesse maximale. Il peut être utilisé pour rincer tous types de tissus, par exemple après un lavage à la main.

Ce programme peut être en outre utilisé comme cycle de BLANCHISSAGE (voir le tableau des programmes).

PROGRAMME SPÉCIAL "RINÇAGES MIXTES"
Ce programme effectue trois rinçages et un essorage intermédiaire.

PROGRAMME SPECIAL "ESSORAGE ENERGIQUE"
Le programme effectue un essorage à la vitesse maximale.

UNIQUEMENT VIDANGE
Cet programme vous permet d'effectuer le vidange de l'eau.

SECHAGE COTON
Sèchage de tissus en coton, éponge, lin, chanvre, etc...

SECHAGE MIXTES
Sèchage de tissus mélangés (synthétiques/coton), tissus synthétiques.

(DE)

SPEZIALPROGRAMM "BAUMWOLLE SPÜLEN"
Das Programm „Spülen" führt 3 Spülgänge durch und schließt mit einem Schleudergang bei der höchstmöglichen Schleuderdrehzahl ab.
Das Programm kann zum Spülen jeglicher Gewebewart gewählt werden, zum Beispiel nach dem Waschen per Hand.

Außerdem kann es auch als BLEICHPROGRAMM verwendet werden (siehe Programmtabelle).

SPEZIALPROGRAMM "SPÜLEN MISCHGEWEBE"
Das Programm Spülen führt drei Spülgänge aus mit letztem Schleudergang.

SPEZIALPROGRAMM "INTENSIV SCHLEUDERN"
Dieses Spezialprogramm führt einen Intensivschleudergang bei der Höchstmöglichen.

ABPUMPEN
Das Programm pumpt das Wasser nur ab.

INTENSIVTROCKNEN
Trocknen von Textilien aus Baumwolle, Frottee, Leinen, Hanf etc.

SCHONTROCKNEN
Trocknen von Mischgeweben (Synthetik/Baumwolle) und synthetischen Stoffen.

(PT)

PROGRAMA ESPECIAL "ENXAGUAMENTOS"
O programa "enxaguamentos" efectua três enxaguamentos seguidos de uma centrifugação a uma velocidade máxima. Este programa pode ser utilizado para enxaguar qualquer tipo de tecido a seguir a uma lavagem manual, por exemplo.

Este programa pode ser igualmente usado como um ciclo de branqueamento (veja tabela de programas).

PROGRAMA ESPECIAL "ENXAGUAMENTOS DE TECIDOS MISTOS"
Este programa é constituído por três enxaguamento com uma centrifugação intermédia.

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGAÇÃO ENERGICA"
O programa efectua uma centrifugação a uma velocidade máxima.

ESCOAR
O programa escoar é indicado para escoar a água.

SECAGEM ALGODÃO
Secagem de tecidos de algodão, linho, cânhamo, etc.

SECAGEM MISTOS
Secagem de tecidos mistos (sintéticos/algodão) e de tecidos mistos.

(ES)

PROGRAMA ESPECIAL "ACLARADOS"
Este programa efectúa 3 aclarados de la lavadora con centrifugado a la maxima velocidad.
Es utilizable para aclarar cualquier tipo de tejidos, por ejemplo después de un lavado efectuado a mano.

Este programa puede ser utilizado como ciclo BLANQUEADOR (ver tabla de programas).

PROGRAMA ESPECIAL "ACLARADOS MIXTOS"
Este programa efectúa 3 aclarados de la lavadora con centrifugado intermedio.

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGADO FUERTE"
Este programa efectua un centrifugado a la máxima velocidad.

SOLO VACIADO
El programa efectua la descarga de agua

SECADO ALGODON
Secado de tejidos de algodón, felpa, lino, cañamo, etc...

SECADO MIXTOS
Secado de tejidos mixtos (sintéticos/algodon), sintéticos.

(EN)

SPECIAL "COTTON RINSES" PROGRAMME
This programme carries out 3 rinses with a maximum spin. It can be used for rinsing any type of fabric, eg. use after hand-washing.

This program can be also used as cycle of Bleaching (see table of washing cycle programmes).

SPECIAL "MIXED RINSES" PROGRAMME
This programme carries out three rinses with a intermediate spin.

SPECIAL "FAST SPIN" PROGRAMME
Programme "FAST SPIN" carries out a maximum spin .

DRAIN ONLY
This programme drains out the water.

COTTON DRYING
Cotton, terry towelling, linen, hemp fabrics, etc...

SYNTHETICS DRYING
Mixed fabrics (synthetics/cotton), synthetic fabrics.

(FR)

PROGRAMME “ALL 40°C”

Il s'agit d'un brevet exclusif **Teka** et il comporte 2 grands avantages pour l'utilisateur:

- pouvoir laver différents tissus ensemble (exemple: coton + synthétique etc...) **QUI NE DÉTEINT PAS**;
- effectuer le lavage avec une économie d'énergie considérable.

Le programme de lavage **“ALL 40°C”** a une température de 40°C et alterne phases dynamiques (le panier qui tourne) aux phases statiques (linge en trempage en phase de repos).
Pour ce motif il a une durée plus élevée, en atteignant presque les 3 heures.
La consommation d'énergie électrique pour le cycle entier est de seulement 850 W/h.

Important:
- le premier lavage de nouveau linge colorées, doit être effectué séparément;
- dans chaque cas, **ne jamais mélanger du linge coloré QUI DÉTÉINT.**

PROGRAMME “RAPIDE 30 MINUTES”
Ce programme permet d’effectuer un cycle de lavage complet en 30 minutes environ pour des charges de linge jusqu’à 2 kg et à une température de 40°C.
Quand vous sélectionnez le programme "Rapide 30 minutes", nous vous recommandons d'utiliser seulement 20% de la quantité indiquée sur la boîte de produit.

(DE)

“ALL 40°C” PROGRAMM

Es handelt sich um ein exklusives, von **Teka** patentiertes Spezialprogramm, das für Sie einen doppelten Vorteil bedeutet:

- Sie können **NICHT AUSFÄRBENDE** Wäschestücke aus unterschiedlichen Geweben zusammen waschen (z.B. Baumwolle und Kunstfasern, usw.)
- Gleichzeitig erreichen Sie mit diesem Programm eine außerordentliche Energieersparnis

Das Waschprogramm **“ALL 40°C”** wäscht mit einer Temperatur von nur 40°C, wobei sich dynamische Phasen (in denen sich die Trommel dreht) mit Ruhepausen (in denen die Wäsche in der Waschflotte liegen bleibt) abwechseln. Aus diesem Grund ist die Programmdauer mit fast 3 Stunden zwar länger, aber der Energieverbrauch für das gesamte Waschprogramm beträgt nur 0,85 KW/h.

Wichtiger Hinweis:
- Buntwäsche, die zum ersten Mal gewaschen wird, sollte separat gewaschen werden.
- Mischen **Sie niemals ausfärbende Wäschestücke** mit anderer Wäsche.

SCHNELLPROGRAMM 30 MINUTEN
Das Schnellprogramm 30 Minuten ermöglicht es, in ca. 30 Minuten einen kompletten Waschzyklus für maximal 2 kg. Wäsche bei 40°C durchzuführen.
Bei Wahl der “Schnellprogramm 30 Minuten” empfehlen wir, nur 20% der auf der Waschmittelverpackung angegebenen Menge zu verwenden.

ALL 40°C

30’ 40°C

(PT)

PROGRAMA “ALL 40°C”

Este é um sistema exclusivo **Teka** que envolve duas grandes vantagens para o consumidor:

- possibilidade de lavar conjuntamente vários tipos de tecidos (por exemplo algodões + sintéticos etc...) não coloridos;
- lavar com uma considerável poupança de energia.

O programa “All 40°C” lava a uma temperatura de 40ºC e alterna fases dinâmicas (o tambor gira) com fases estáticas (tecidos em fase de repouso). O programa **“ALL 40°C”** tem a duração de quase 3 horas.
O consumo de energia para um ciclo completo é de apenas 0,85 kW/h.

Importante:
- a primeira lavagem de tecidos coloridos deve ser feita separadamente;
- em todo o caso, nunca junte tecidos coloridos.

PROGRAMA RÁPIDO 30 MINUTOS
O programa rápido - 30 minutos completa o ciclo de lavagem aproximadamente em 30 minutos, com um máximo de carga de roupa de 2 kg e 40ºC de temperatura.

Se seleccionar o programa “Rápido 30’“, deverá utilizar apenas 20% das quantidades recomendadas indicadas na embalagem do detergente.

(ES)

PROGRAMA “ALL 40°C”

Se trata de una exclusiva **Teka** y comporta dos grandes ventajas para el usuario:

- Poder lavar conjuntamente tejidos diversos (Ej. Algodón + sintético, etc..) **QUE NO DESTIÑAN.**
- Efectuar un lavado con un grandísimo ahorro de energía.

El programa de lavado **“ALL 40°C”** se realiza a una temperatura de 40ºC y alterna fases dinámicas (el cesto que gira) y estáticas (tejidos en remojo en fase de reposo). Por este motivo posee una duración más elevada de casi 3 horas. (mucho menor que dos ciclos independientes de lavado).
El consumo de energía eléctrica para todo el ciclo es de sólo 0,85 kW/h

Advertencias:
- El primer lavado, en la ropa de color, se debe realizar separadamente.
- En cualquier caso, **no mezclar nunca ropa de color que destiña.**

PROGRAMA RÁPIDO 30 MINUTOS
El programa rápido 30 minutos permite efectuar en alrededor de 30 minutos un ciclo completo de lavado para un máximo de 2 kg de ropa a una temperatura de 40ºC.
Si se selecciona este programa, se recomienda utilizar sólo el 20% de la dosis recomendada en el envase del detergente.

(EN)

“ALL 40°C” PROGRAMME

This is an exclusive **Teka** system and involves 2 great advantages for the consumer:

- to be able to wash together different type of fabrics (e.g. cotton + synthetic etc...) **NON-FAST COLOUREDS**;
- to wash with a considerable energy saving.

The **“ALL 40°C”** programme has a temperature of 40°C and alternate dynamic phases (the basket that turns) to static phases (fabrics in soak in phase of rest) with a duration programme that almost reaching the 3 hours.
The energy consumption for the complete cycle is only 850 W/h.

Important:
- the first washing of new coloureds fabrics must be done separately;
- in every case, **never mix NON-FAST COLOUREDS fabrics**.

30 MINUTE RAPID PROGRAMME
The 30 minute rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a temperature of 40°C.
When selecting the "30 minute rapid" programme, please note that we recommend you use only 20% of the recommended quantities shown on the detergent pack.

FR

CHAPITRE 9

TIROIR A LESSIVE

Le tiroir à lessive est divisé en 3 petits bacs:

– le bac marquée du symbole **"I"** sert pour la lessive destinée au prélavage;

– le bac marquée du symbole "✿" sert pour des additifs spéciaux: adoucisseurs, parfums, amidon, produits pour l'azurage, etc;

– le bac marquée du symbole **"II"** sert pour la lessive destinée au lavage.

Si vous souhaitez utiliser une lessive liquide, un récipient spécial peut être inséré dans la section **"II"** du tiroir à lessive. Grâce à ce système, la lessive s'écoulera dans le tambour seulement au bon moment.

Ce bac doit être introduit dans la section **"II"** du tiroir à lessive, également lorsque l'on désire utiliser le programme "RINÇAGE" comme cycle de BLANCHISSAGE.

ATTENTION :
NOUS RAPPELONS QUE CERTAINS PRODUITS ONT DES DIFFICULTÉS A ÊTRE ÉVACUÉS; DANS CE CAS NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER LE DOSEUR QUI VA DIRECTEMENT DANS LE TAMBOUR.

ATTENTION :
DANS LE BAC MARQUÉE DU SYMBOLE "✿" N'INTRODUIRE QUE DES PRODUITS LIQUIDES. LA MACHINE EST PROGRAMMÉE DE MANIÈRE À AUTOMATIQUEMENT ABSORBER LES PRODUITS COMPLÉMENTAIRES PENDANT LE DERNIER RINÇAGE DE TOUS LES CYCLES DE LAVAGE.

DE

KAPITEL 9

WASCHMITTEL-BEHÄLTER

Der Waschmittelbehälter ist in 3 Fächer unterteilt:

– Das Fach mit **"I"** ist für die Vorwäsche.

– Das Fach "✿", ist für spezielle Zusätze wie Weichspüler, Duftstoffe, Stärke usw.

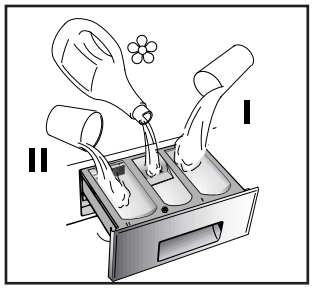
– Das Fach mit **"II"** ist für das Hauptwaschmittel.

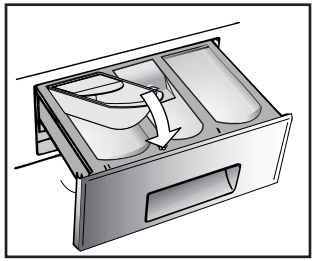
Für Flüssigwaschmittel benutzen Sie bitte den beiliegenden Einsatz, der wie abgebildet in die Waschmittelkammer **"II"** der Waschmittelschublade einzusetzen ist.

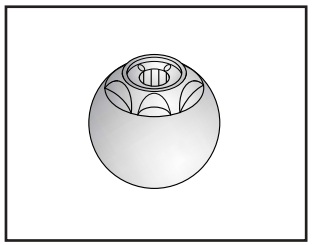
Der Einsatz für Flüssigmittel ist ebenfalls in die Waschmittelkammer **"II"** einzusetzen, wenn Sie das Programm "SPÜLEN" als BLEICHPROGRAMM nutzen wollen.

ACHTUNG:
BEKANNTLICH LASSEN SICH EINIGE WASCHMITTEL SCHWER EINSPÜLEN, IN SOLCHEN FÄLLEN BENUTZEN SIE BITTE DIE SPEZIELLEN BEHÄLTER FÜR DIE VERWENDUNG DIREKT IN DER TROMMEL.

ACHTUNG:
IN DAS FACH "✿" NUR FLÜSSIGE MITTEL EINFÜLLEN. DAS GERÄT SPÜLT DIE ZUSATZMITTEL AUTOMATISCH WÄHREND DES LETZTEN SPÜLGANGS IN ALLEN WASCHPROGRAMMEN EIN.







PT

CAPÍTULO 9

COLOCAÇÃO DO DETERGENTE GAVETA PARA DETERGENTE

A gaveta para detergente está dividida em 3 compartimentos:

- *O compartimiento, indicado com **"I"**, destina-se ao detergente da pré-lavagem.*
- *O compartimento ✿ destina-se a aditivoss especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.*
- *O compartimiento indicado com **"II"**, é para o detergente da lavagem principal.*

No caso dos detergentes líquidos, utilize o recipiente próprio, semelhante ao representado na figura, e que deverá ser introduzido no tambor, sobre a roupa.

*Este especial dispensador deverá ser inserido no compartimento "**II**" na gaveta do detergente, ou também quando deseja utilizar o programa "ENXAGUAMENTO" como ciclo BRANQUEADOR.*

ATENÇÃO:
LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERGENTES SÃO DIFÍCEIS DE REMOVER.
RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE,
QUE DEVERÁ SER DIRECTAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.

NO COMPARTIMENTO "✿" USAR APENAS PRODUTOS LÍQUIDOS. A MÁQUINA ESTÁ DIRECCIONADA À PRÉ LAVAGEM AUTOMÁTICA DOS ADITIVOS DURANTE O ÚLTIMO REENXAGUAMENTO TODOS OS CICLOS DE LAVAGEM.

ES

CAPÍTULO 9

CUBETA DEL DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 3 compartimentos:

- El compartimento señalado como **"I"** sirve para el detergente destinado al prelavado.
- El compartimento señalado como "✿", sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumantes, almidones, azuletes, etc.
- El compartimento señalado como **"II"** sirve para el detergente destinado al lavado.

Para el detergente liquido usar el recipiente que se adjunta (colocándolo) según figura.

Este cajetín debe ser insertado en el compartimento "**II**" del dispensador de detergentes, también cuando se desea utilizar el programa "ACLARADOS" como ciclo "BLANQUEADOR".

ATENCIÓN:
RECUERDE QUE ALGUNOS DETERGENTES SON DIFÍCILES DE ARRASTRAR, EN ESTE CASO, LE ACONSEJAMOS UTILIZAR EL CONTENEDOR APROPIADO PARA PONERLO DIRECTAMENTE EN EL TAMBOR.

ATENCIÓN: EN EL COMPARTIMENTO SEÑALADO COMO "✿" INTRODUCIR SÓLO PRODUCTOS LÍQUIDOS. LA LAVADORA HA SIDO PREPARADA PARA LA UTILIZACIÓN AUTOMÁTICA DE LOS ADITIVOS DURANTE EL ÚLTIMO ACLARADO EN TODOS LOS CICLOS DE LAVADO

EN

CHAPTER 9

DETERGENT DRAWER

The detergent draw is split into 3 compartments:

- the compartment labelled **"I"** is for prewash detergent;
- the compartment labelled "✿" is for special additives, fabric softeners, fragrances, starch, brighteners etc;
- the compartment labelled **"II"** is for main wash detergent.

If liquid detergents are used, please insert the special container supplied into the compartment marked "**II**" in the detergent drawer. This ensures that the liquid detergent enters the drum at the right stage of the wash cycle.

This special container must be inserted into the compartment marked "**II**" in the detergent drawer, also when you wish to use the "RINSE" programme as BLEACHING cycle.

NOTE: SOME DETERGENTS ARE DIFFICULT TO REMOVE. FOR THESE, WE RECOMMEND YOU USE THE SPECIAL DISPENSER WHICH IS PLACED IN THE DRUM.

NOTE: ONLY PUT LIQUID PRODUCTS IN THE COMPARTMENT LABELLED "✿". THE MACHINE IS PROGRAMMED TO AUTOMATICALLY TAKE UP ADDITIVES DURING THE FINAL RINSE STAGE FOR ALL WASH CYCLES.

FR

CHAPITRE 10

LE PRODUIT

ATTENTION:
si vous devez laver des tapis, des couvre-lits ou d'autres pièces lourdes, nous conseillons de ne pas essorer.
Ne pas sécher les vêtements en laine, vêtements particuliers avec rembourrage (duvets, anoraks), fibres délicates.
Pour laver à la machine des vêtements en laine et de la lingerie se reporter à l'étiquette du vêtement qui doit mentionner "pure laine vierge" et l'indication "ne se feutre pas" ou "peut être lavé en machine".

ATTENTION:
Au cours de la phase de sélecion vérifier que:
- aucun objet métallique ne se trouve dans le linge à laver (boucles, épingles de nourrice, épingles, monnaie, etc.);
- les taies d'oreiller soient boutonnées, les fermetures à glissière, les crochets, les oeillets soient fermés, les ceintures et les rubans des robes de chambre soient noués;
- les anneaux soient enlevés des rideaux;
- n'oublier pas de lire attentivement l'étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la selection, vous trouvez des taches résistantes, les enlever à l'aide d'un détersif spécial.

DE

KAPITEL 10

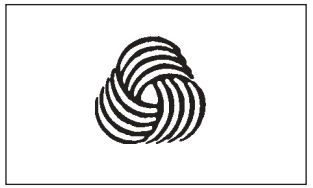
DAS PRODUKT

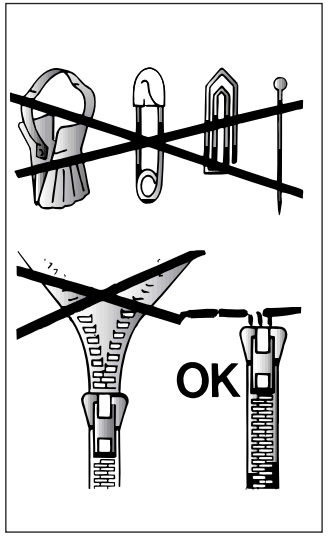
ACHTUNG:
Wenn Sie kleinere Läufer, Tagesdecken oder ähnliche, schwere Textilien waschen, sollten Sie auf das Schleudern verzichten.

Bitte achten Sie auch darauf, keine Textilien mit Schaumgummibestand-teilen, keine gefütterte Textilien sowie keine sehr empfindliche Gewebe aus Wolle oder Seide zu trocknen.

Das Symbol "reine Wolle" kennzeichnet Kleidung und Textilien aus Wolle, die für die Maschinenwäsche geeignet sind. Darüber hinaus sollten solche Textilien den Hinweis "nicht filzend" oder "waschmaschinenecht" tragen.

ACHTUNG:
Achten Sie beim Sortieren der Wäsche auf folgende Details:
- *keine Metallteile (z.B. Schnallen, Sicherheitsnadeln, Ansteckнadeln, Münzen) an oder in der Wäsche;*
- *Kissenbezüge zuknöpfen, Reißverschlüsse und Druckknöpfe schließen, lose Gürtel und Bänder von Morgenröcken zuknöpfen;*
- *Rollen von den Gardinen entfernen;*
- *Hinweise auf den Wäscheetiketten genauestens beachten;*
- *beim Sortieren auffallende, hartnäckige Flecken mit Spezialreiniger oder geeigneter Waschpaste vorbehandeln.*





PT

CAPÍTULO 10

SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA

ATENÇÃO:
Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação; além disso, é recomendável não utilizar o secador para secar peças de roupa com espuma ou de tecido muito delicado como, por exemplo, lã ou seda.
Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:
Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:
- *não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;*
- *apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;*
- *retirou as argolas das cortinas;*
- *o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).*
- *Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.*

ES

CAPÍTULO 10

EL PRODUCTO

ATENCIÓN:
Si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar, asi como no debe secar prendas que contengan gomapluma, anoraks o tejidos muy delicados del tipo lana o seda.
Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".

ATENCIÓN:
Durante la selección asegúrese de que:
- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abroche las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un quitamanchas especial antes del lavado.

EN

CHAPTER 10

THE PRODUCT

IMPORTANT:
When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.
Do not dry wool, items with special padding delicate silk irems; rubber, plastic, including some types of plastic poppers on duvet covers and foam plastic items are not suitable for tumble drying.
To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:
When sorting articles ensure that:
- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

FR

CHAPITRE 11

CONSEILS UTILES POUR L'UTILISATEUR

SUGGESTION POUR L'UTILISATION DE VOTRE LAVE-LINGE
Dans le souci du respect de l'environnement et avec le maximum d'économie d'énergie, charger au maximum votre lave-linge pour éliminer les éventuels gaspillages d'énergie et d'eau. Nous recommandons d'utiliser la capacité maximale de chargement de votre lave-linge.
Vous pouvez ainsi économiser jusqu'à 50% d'énergie si vous pratiquez le chargement maximal. Effectuez un lavage unique à l'opposé de 2 lavages en 1/2 charge.

QUAND LE PRE-LAVAGE EST-IL VRAIMENT NÉCESSAIRE ?
Seulement dans le cas d'un linge particulièrement sale. Dans le cas d'un linge normalement sale, ne sélectionnez pas l'option " prélavage ", ceci vous permettra une économie d'énergie de 5 à 15%.

QUELLE TEMPÉRATURE DE LAVAGE SÉLECTIONNER ?
L'utilisation des détachants avant le lavage en machine ne rend pas nécessaire le lavage au-delà de 60°C. L'utilisation de la température de 60°C permet de diminuer la consommation d'énergie de 50%.

AVANT D'UTILISER UN PROGRAMME DE SÉCHAGE.

Sélectionnez une vitesse d'essorage élevée avant de débuter le séchage. Vous diminuerez ainsi l'humidité résiduelle du linge. Grâce à cette opération vous obtiendrez des substantielles économies d'énergie et d'eau.

DE

KAPITEL 11

EINIGE NÜTZLICHE HINWEISE

Wir möchten Ihnen im folgenden einige Hinweise für die richtige Nutzung Ihres Haushaltsgerätes, damit Sie es umweltschonend und mit der höchstmöglichen Ersparnis betreiben können.

STETS MAXIMALE FÜLLUNG BELADEN

Um Strom, Wasser und Waschmittel nicht zu verschwenden, empfehlen wir, Ihre Waschmaschine stets mit der maximalen Wäschefüllung zu beladen. Das Waschen einer vollen Wäscheladung emöglicht eine Erspamis von bis zu 50% Strom gegenüber zwei Wäscheladungen mit halber Menge.

WANN IST EINE VORWÄSCHE WIRKLICH NOTWENDIG?
In der Regel nur für stark verschmutzte Wäsche!
Wenn Sie normal oder wenig verschmutzte Wäsche waschen, sparen Sie zwischen 5% und 15% Strom, wenn Sie keine Vorwäsche wählen.

WELCHE WASCHTEMPERATUR?
Durch die Vorbehandlung der Wäsche mit geeigneten Fleckentfernern ist eine Waschtemperatur von über 60°C in den meisten Fällen nicht mehr nötig. Sie können bis zu 50% sparen, wenn Sie die Waschtemperatur auf 60°C begrenzen.

VOR DEM TROCKNEN BITTE BEACHTEN
Wählen Sie vor jedem Trocknungsgang immer eine hohe Schleuderdrehzahl, damit die Restfeuchte der Wäsche so gering wie möglich gehalten wird. So können Sie Wasser und Strom in erheblichem Maße sparen.

PT

CAPÍTULO 11

CONSCIENCIALIZAÇÃO DO CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

MAXIMIZE A QUANTIDADE DE ROUPA A LAVAR
Assegure a melhor utilização possivel da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada.
Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meías cargas.

TEM DE FAZER UMA PRÉ-LAVAGEM?
Só se a roupa estiver muito suja!
Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a POUPAR detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

TEM REALMENTE DE LAVAR A ROUPA COM ÁGUA QUENTE?
Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente.
Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

ANTES DE UTILIZAR UM PROGRAMA DE SECAGEM...
POUPE tempo e energia, seleccionando uma velocidade de rotação elevada para reduzir o teor de água na roupa antes de utilizar um programa de secagem.

ES

CAPÍTULO 11

CONSEJOS ÚTILES PARA EL USUARIO

Breves sugerencias para la utilización del electrodoméstico en el respeto del medio ambiente y con el máximo ahorro.

CARGAR AL MÁXIMO LA LAVADORA
Para eliminar eventuales despilfarros de energía, agua o detergente se recomienda utilizar la máxima capacidad de carga de la lavadora.
Es posible, ahorrar hasta el 50% de energía con una carga llena efectuada en una única colada, respecto a dos coladas a 1/2 carga.

CUANDO SIRVE REALMENTE EL PRELAVADO?
Solamente para cargas particularmente sucias!
Se ahorra del 5 al 15% de energía evitando la selección de la opción del prelavado para ropa de suciedad normal.

QUÉ TEMPERATURA DE LAVADO SELECCIONAR?
La utilización de productos para eliminar manchas antes del lavado en la lavadora, reduce la necesidad de lavar a temperaturas superiores a 60°C. Es posible ahorrar hasta un 50% utilizando una temperatura de lavado de 60°C.

ANTES DE UTILIZAR UN PROGRAMA DE SECADO
Seleccionar un alto número de revoluciones antes de un programa de secado para, de esta manera, reducir la humedad residual en la ropa. Se obtienen de esta manera, ahorros de energía y agua.

EN

CHAPTER 11

CUSTOMER AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

MAXIMISE THE LOAD SIZE
Achieve the best use of energy, water, detergent and time by using the recommended maximum load size.
Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

DO YOU NEED TO PRE-WASH?
For heavily soiled laundry only!
SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slight to normally soiled laundry.

IS A HOT WASH REQUIRED?
Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme.
Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

BEFORE USING A DRYING PROGRAMME...
SAVE energy and time by selecting a high spin speed to reduce the water content in laundry before using a drying programme.

(FR)

LAVAGE

CAPACITÉ VARIABLE AUTOMATIQUE

Cette machine peut adapter automatiquement le niveau d'eau au type et à la quantité de linge. Vous pouvez ainsi obtenir un lavage "personnalisé", même du point de vue énergétique. Ce système permet de diminuer la consommation d'énergie et réduit nettement les temps de lavage.

EXEMPLE:

Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d'utiliser un filet.
Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s'il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec un detachant).

Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d'eau, deviennent trop lourdes.

● Ouvrir le tiroir à produits lessiviels (P).

● Remplir le bac de lavage **II** avec 120 g de produit.

● En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 ml de produit ❀ .

● Fermer le tiroir (P).

● Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.

● Vérifier que la vidange soit placée correctement.

(DE)

WASCHEN

UNTERSCHIEDLICHE WÄSCHEMENGEN

Die Waschmaschine gleicht die Wassermenge automatisch an Art und Menge der Wäsche an. So ist, auch im Hinblick auf den Energieverbrauch, eine sehr "individuelle" Form des Waschens möglich.
Dieses System ermöglicht eine spürbare Reduzierung sowohl des. Wasserverbrauches als auch der Waschzeiten.

BEISPIEL:

Für die Wäsche extrem empfindlicher Teile empfiehlt sich die Verwendung eines Waschnetzes.
Angenommen, Sie waschen z.B. STARK VERSCHMUTZTE BAUMWOLLE (auf die hartnäckigen Flecken vorher eine geeignete Waschpaste auftragen).Waschen Sie nach Möglichkeit niemals ausschließlich sehr saugfähige Wäschestücke, die, bedingt durch die extreme Wasseraufnahme, sehr schwer werden.

● *Waschmittelbehälter (P) öffnen.*

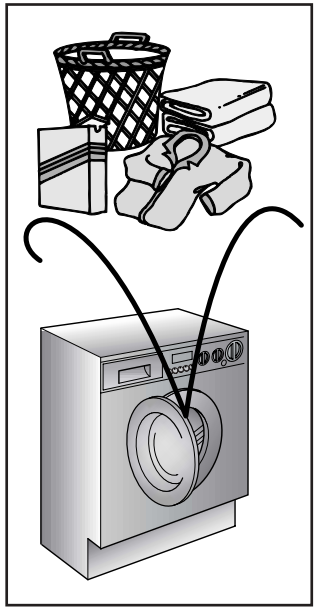
● *in das Fach mit **II** (Hauptwäsche) ca 120 g Waschmittel geben.*

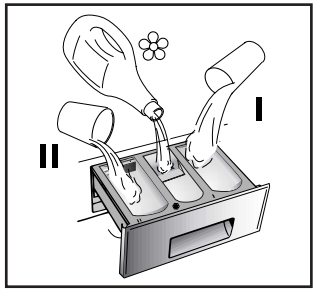
● *auf Wunsch ca. 50 ml Zusatzmittel in den Behälter ❀ für Zusatzmittel geben.*

● *Waschmittelbehälter (P) schließen.*

● überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist.

● daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.





(PT)

LAVAGEM

CAPACIDADE VARIÁVEL

Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia.
O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.

EXEMPLO:

Sempre que lavar peças de roupa extre-mamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial).

Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atoalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

● *Abra a gaveta para detergente (P).*

● *Deitar 120 g de detergente no compartimento da gaveta para detergente **II**.*

● *Deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos ❀ .*

● *Feche a gaveta para detergente (P).*

● *Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.*

● *Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.*

(ES)

LAVADO

CAPACIDA VARIABILE

Esta lavadora adapta automáticamente el nivel del agua al tipo y cantidad de ropa. Así pues, es posible obtener una colada "personalizada", incluso desde el punto de vista energético. Este sistema aporta una disminución del consumo de energía y una sensible reducción del tiempo de lavado.

EJEMPLO:

Para tejidos se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODON MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con la pasta apropiada).

Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, sehacen demasiado pesadas.

● Abra la cubeta del detergente (P).

● Ponga en el compartimento **II** de lavado 120 g de detergente.

● Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos ❀ .

● Cierra la cubeta del detergente (P).

● Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto,

● Que el desagüe esté en posición correcta.

(EN)

WASHING

VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

EXAMPLE:

A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal).

It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

● Open the detergent drawer (P).

● Put 120 g in the main wash compartment marked **II**.

● Put 50 ml of the desired additive in the additives compartment ❀ .

● Close the detergent drawer (P).

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

(FR)

● Contrôler que la manette de séchage (I) est sur la position "☼" le programme continuera jusqu'à la fin du séchage.

SÉLECTION DU PROGRAMME
Sélectionnez le programme en tournant le sélecteur de programmes et en alignant le nom du programme sur l'indicateur.
Vérifiez que le voyant lumineux STOP clignote et dans le cas contraire, assurez-vous que la porte est bien fermée.
Appuyez sur le bouton " START " et quelques secondes plus tard, le programme se lance.

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

Attention: En cas de coupure de courant pendant un programme de lavage, une mémoire spéciale restaure le programme sélectionné et, lorsque le courant est rétabli, reprend le cycle là où il s'est arrêté.

● La machine accomplira le programme demandé.

● Le temoin "fin du cycle" s'allumera.

● Lorsque le programme est terminé:

● Attendez que le verrou de porte se désactive. Le voyant lumineux "" Témoin de verrouillage de porte " s'éteint après environ 2 minutes;

● Mettez la machine à l'arrêt en tournant le sélecteur de programme à la position OFF.

● Ouvrez la porte.

● Enlevez le linge.

POUR TOUS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.

(DE)

● *Achten Sie darauf, daß der Wahlschalter (I) für den Trockner in "☼" -Position steht, sonst startet nach dem Waschen automatisch ein Trocken-Programm.*

PROGRAMM WÄHLEN
Die Programmtabelle oder die Programmübersicht am Gerät hilft Ihnen, das geeignete Programm für Ihre Wäsche zu finden.
Drehen Sie den Programmwahlschalter auf das gewünschte Programm, bis die Programmnummer mit der Anzeigemarke übereinstimmt (nach einigen Sekunden beginnt die STOP-Leuchte zu blinken).

Drücken Sie die Taste START/PAUSE.
Das Programm startet.

Während des Waschgangs bleibt der Programmwahlschalter bis zum Ende des Programmes auf dem gewählten Programm stehen.

ACHTUNG: Bei einem eventuellen Stromausfall während des Betriebs der Waschmaschine werden die gewählten Einstellungen in einem speziellen Speicher abgespeichert, so daß das Gerät wieder dort anfängt zu arbeiten, wo es aufgehört hatte, wenn der Strom wieder da ist.

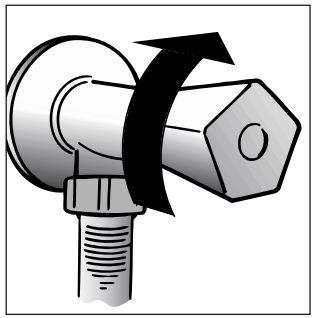
● Am Ende des Programmes leuchtet die Anzeige Programmende auf.

● Warten Sie, bis die Türverriegelungsanzeige ausgeht (2 Minuten nach Programmende).

● Schalten Sie die ab und Waschmaschine stellen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF

● Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

BENUTZEN SIE FÜR JEDE WÄSCHE DIE PROGRAMMTABELLE UND BEACHTEN SIE DIE O.A. REIHENFOLGE.



(PT)

● *Assegure-se de que o botão de selecção do programa de secagem (I) esteja colocado na posição "☼", caso contrário, uma vez concluído o programa de lavagem seleccionado, a máquina dará imediatamente início ao programa de secagem correspondente à posicão do respectivo botão de selecção.*

SELECÇÃO DE PROGRAMA.

Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado. Espere que o indicador luminoso "STOP" comece a piscar.
Depois pressione o botão de "INÍCIO". Quando o botão de "INÍCIO" for pressionado, a máquina apresentará a sequência do programa.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

***Aviso**: Se houver quebra de corrente eléctrica enquanto a máquina estiver a funcionar, o programa seleccionado fica registado numa memória especial e, quando a energia eléctrica for restaurada o programa continuará a partir do sítio onde tinha ficado.*

● *No final do programa o indicador luminoso "fim de ciclo" estará aceso.*

● *Quando o programa tiver terminado:*
Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).
Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".
Abra a porta e retire a roupa.

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.

(ES)

● *Asegúrese que el mando de programación secado (I) esté en "☼". Si no el programa continuará hasta el secado.*

SELECCIÓN DEL PROGRAMA
Hace referencia a la tabla de programas para seleccionar el programa más adecuado. Girando el selector se activa el programa elegido. Espere que la luz "STOP" inicie su intermitencia y por tanto accione la tecla START. Seleccionando la tecla START la lavadora incia la secuencia de lavado.

El ciclo de lavado mantendrá el mando programador fijo sobre el programa seleccionado hasta la finalización del lavado.

Atención: Si hubiese un corte en el suministro eléctrico durante el funcionamiento de la lavadora, una especie de memoria conservará la selección efectuada y, al reiniciarse el suministro eléctrico, la lavadora continuará lavando desde el punto en que se paró.

● Al final del programa se ilumina el indicador de fin ciclo.

● Espere hasta que se apague el piloto de puerta asegurada (2 minutos después de finalizar el programa).

● Apague el aparato colocando el mando selector de programas en posición "OFF".

● Abra la puerta y extraiga la ropa.

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.

(EN)

● Make sure the drying control knob (I) is on "☼", or else the programme will carry on till drying is completed.

PROGRAMME SELECTION

Refer to the programme guide to select the most suitable programme.
Turning the selector knob required programme is activate.
Wait for the "STOP" indicator light to flash.
Then press the START button.
When the START button is pressed the machine sets the working sequence in motion.

The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends.

Warning: If there is any break in the power supply while the machine is operating, a special memory stores the selected programme and, when the power is restored, it continues where it left off.

● At the end of the programme the indicator light "end cycle" will go on.

● When the programme has finished
Wait for the door lock to be released (about 2 minutes after the programme has finished).
Switch off the machine by turning the programme selector to the "OFF" position.
Open the door and remove the laundry.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

FR

CHAPITRE 12

SECHAGE

NE SÈCHER JAMAIS DES VÊTEMENTS EN CAOUTCHOUC MOUSSE OU DES TISSUS INFLAMMABLES.

IMPORTANT:
DANS CETTE MACHINE À LAVER SÉCHANTE, PEUT ÊTRE SÉCHÉ EXCLUSIVEMENT LE LINGE ESSORÉ ET LAVÉ À L'EAU.

IMPORTANT
Les indications fournies sont générales et il sera nécessaire de s'exercer un peu pour un fonctionnement optimal du sèchage. Au début, nous recomandons de régler des temps inférieurs à ceux qui sont indiqués, de façon à pouvoir définir le degré de sèchage voulu. Nous vous recommandons de ne pas sècher les tissus qui s'effilochent souvent, du genre carpette ou vêtements à poils longs, pour ne pas obstruer les conduites d'air. Le dispositif de sèchage permet un sèchage parfait des tissus sans aucune émission de vapeur à l'extérieur. Un puissant souffle d'air, idealemént chauffé, pénètre le linge humide, l'air saturé d'humidité est recyclé à travers une conduite dans laquelle l'eau froide condense l'humidite contenue dans l'air; tout le circuit est fermé et étanche, donc il n'y a aucune émission de vapeur à l'extérieur.

DE

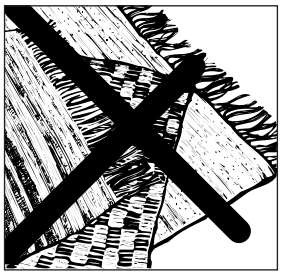
KAPITEL 12

TROCKNEN

AUF KEINEN FALL GUMMIKLEIDUNG, DAUNENKISSEN ODER LEICHT BRENNBARE TEXTILIEN TROCKNEN.

ZU BEACHTEN:
IN DIESEM TROCKNER DARF AUSSCHLIEßLICH GESCHLEUDERTE, IN WASSER GEWASCHENE WÄSCHE GETROCKNET WERDEN.

WICHTIG:
Die mitgelieferten Hinweise sind nur zur Orientierung gedacht. Die jeweils optimale Nutzung des Gerätes ergibt sich am ehesten aus der persönlichen Erfahrung im Umgang mit dem Gerät. Um den gewünschten Trocknungsgrad besser steuern zu können, sollte man anfangs die Trockenzeiten etwas niedriger als empfohlen einstellen.
Langfaserige Textilien, Bademattten, Vorleger und andere langflorige Stoffe nicht zu häufig trocknen, um die Luftkanäle nicht zu verstopfen.
Eine spezielle Trockenvorrichtung garantiert die perfekte Trocknung der Wäsche ohne Dampfaustritt nach außen.
Ein kräftiger warmer Luftstrom entzieht der Wäsche die Feuchtigkeit.
Die so mit Wasserdampf angereicherte Luft wird durch einen Kanal geleitet. Durch einen kalten Wasserstrahl kondensiert die Luftfeuchtigkeit zu Wasser und wird in den Ausfluß abgepumpt. Das Kondensationssystem ist 100% abgedichtet, so daß während des Trocknens kein Dampf nach außen entweichen kann.



PT

CAPÍTULO 12

SECAGEM

NUNCA UTILIZE O SECADOR DE ROUPA PARA SECAR PEÇAS DE ROUPA COM ESPUMA OU DE TECIDOS INFLAMÁVEIS.

IMPORTANTE:
ESTE SECADOR DE ROUPA SÓ PODE SER UTILIZADO PARA ROUPA QUE TENHA SIDO PREVIAMENTE LAVADA E CENTRIFUGADA.

IMPORTANTE
As informações do presente manual revestem-se de carácter geral, sendo necessário um pouco de prática para obter os melhores resultados de secagem possíveis.
Recomendamos pois que, no início, seleccione tempos de secagem inferiores aos aconselhados, a fim de poder determinar qual o grau de secagem que melhor lhe convém. É aconselhável não secar frequentemente tecidos com pêlos compridos, como, por exemplo, tapetes ou peças de vestuário com pêlos compridos, para evitar que os tubos condutores de ar fiquem entupidos.
O secador assegura a secagem perfeita dos tecidos sem que seja emitido qualquer vapor para o exterior. Um potente jacto de ar quente circula através dos tecidos, provocando a evaporação da água; o vapor de água daí resultante é reciclado através de uma conduta na qual uma camada de água fria volta a condensar o vapor, transformando-o em água, a qual é posteriormente escoada através do tubo de esgoto da máquina.
Todo o sistema está vedado, pelo que o vapor não escapa para o exterior.

ES

CAPÍTULO 12

NO SECAR PRENDAS EN GOMAPLUMA O TEJIDOS INFLAMABLES.

IMPORTANTE
EN ESTA SECADORA DE ROPA UNICAMENTE PUEDE SECARSE ROPA CENTRIFUGADA PROCEDENTE DE UN LAVADO CON AGUA.

IMPORTANTE
Las indicaciones presentadas son generales, es necesario un poco de práctica para una óptima utilización de la secadora. Le aconsejamos al inicio seleccionar tiempos inferiores a los aconsejados, de forma a poder determinar el grado de secado deseado por Usted. Le aconsejamos no secar muy a menudo tejidos hilachosos, tipo alfombras o prendas de pelo largo, para no obturar los conductos de aire.
El dispositivo de secado permite la perfecta eliminación de la humedad sin la emisión de vapores al exterior. Un potente chorro de aire, previamente calentado, incide sobre la ropa húmeda evaporando el agua; el aire saturado de humedad viene reciclado a través de un conducto bañado por agua fría que condensa el agua contenida en el aire; el agua es evacuada a través del desagüe. Todo el circuito es perfectamente estanco, no existiendo ninguna posibilidad de emisión de vapor al exterior.

EN

CHAPTER 12

DRYING

DON'T DRY GARMENTS MADE FROM FOAM RUBBER OR FLAMMABLE MATERIALS.

IMPORTANT:
THIS DRYER CAN ONLY BE USED FOR LAUNDRY WHICH HAS BEEN WASHED AND SPIN DRIED.

WARNING:
Indications given are general, therefore some practice is needed for the best drying results. We recommend setting a lower drying time than indicated, when first using, so as to establish the degree of dryness required. We recommend not to dry fabrics that fray easily, such as rugs or garments with a deep pile, to avoid air duct clogging.
The water is then conveyed to the drain circuit, wich is sealed and therefore, no steam can be released outside.

(FR)

Ne pas sécher du linge non lavé dans la lavante-séchante.

Pour le linge taché de substances comme l'huile de cuisine, l'acétone, l'alcool, l'essence, le kérosène, les détachants, la térébenthine, la cire, et les substances pour retirer la cire, il convient de le laver à l'eau chaude avec une plus grande quantité de lessive avant de le sécher dans la lavante-séchante.

Les éléments comme le caoutchouc, le latex, les charlottes pour la douche, les tissus imperméables, les articles contenant du caoutchouc ou du latex ne doivent pas être séchés dans la lavante-séchante.

Adoucissants ou produits assimilés, doivent être utilisés conformément aux instructions relatives aux adoucissants.

La dernière partie du cycle se déroule sans chaleur (cycle de refroidissement) pour s'assurer que les articles soient soumis à une température qui garantisse qu'ils ne soient pas abîmés.

ATTENTION:
Ne jamais arrêter la lavante-séchante avant la fin du cycle de séchage, à moins que tous les articles ne soient retirés rapidement et étendus pour dissiper la chaleur.

ATTENTION:
EN AUCUN CAS OUVRIR L'HUBLOT QUAND LE CYCLE DE SÈCHAGE A COMMENCÉ, MAIS ATTENDRE LA PHASE DE REFROIDISSEMENT PRÉVUE PAR LE CYCLE.

Il est possible de sècher uniquement le linge qui a déjà été essoré.

Avec la machine à laver/séchante, deux types de sèchage peuvent être accomplis:

Sèchage de tissus en coton, éponge, lin, chanvre, etc...

Sèchage de tissus mélangés (synthétiques/coton), tissus synthétiques.

(DE)

Trocknen von Mischgeweben (Synthetik/Baumwolle) und synthetischen Stoffen.

Trocknen Sie keine ungewaschenen Wäschestücke im Waschtrockner.

Wäschestücke, die mit Substanzen wie Speiseöl, Aceton, Alkohol, Benzin, Kerosin, Reinigungsbenzin, Terpentin, Wachs und Wachsentfernern verschmutzt sind, sollten zuerst mit Warmwasser und einer erhöhten Waschmittelmenge gewaschen werden, bevor sie im Waschtrockner getrocknet werden.

Gegenstände aus Schaumgummi oder Latex, Duschhauben, wasserundurchlässige Textilien, gummibeschichtete Artikel und Kleidungsstücke oder Kissenbezüge mit gummierten Applikationen sollten nicht im Waschtrockner getrocknet werden.

Weichspüler und ähnliche Produkte nur unter Beachtung der Herstellerangaben im Waschtrockner verwenden.

Die letzte Phase des Trocknungsgangs erfolgt ohne Wärmezufuhr (Kaltlüftung), damit gewährleistet ist, dass die Faser der Wäschestücke abkühlen und somit nicht beschädigt werden.

WICHTIG:
Unterbrechen Sie niemals den Trocknungsgang, bevor er zu Ende gegangen ist, es sei denn, Sie entnehmen sofort die warme Wäsche und breiten Sie sie aus, damit die Hitze abgeführt werden kann.

BITTE VERMEIDEN SIE ES, DIE TÜR ZU ÖFFNEN, WENN DAS TROCKENPROGRAMM BEREITS BEGONNEN HAT UND WARTEN SIE STETS AB, BIS DIE LETZTE ABKÜHLPHASE BEENDET WORDEN IST, BEVOR SIE DIE TÜR ÖFFNEN .

Es kann nur bereits geschleuderte Wäsche getrocknet werden.

Zwei Trockenarten sind möglich:

Trocknen von Textilien aus Baumwolle, Frottee, Leinen, Hanf etc.

Trocknen von Mischgeweben (Synthetik/Baumwolle) und synthetischen Stoffen.

(PT)

Nunca utilize a máquina para secar peças de roupa que não tenham sido lavadas na máquina.

Antes de poderem ser secadas na máquina de lavar e de secar roupa, as peças de roupa que apresentem manchas de substâncias como, por exemplo, óleo de cozedura, acetona, álcool, querosene, tira-nódoas, terebintina, cera e substâncias para a remover têm de ser lavadas em água quente, com uma maior quantidade de detergente.

Objectos como, por exemplo, espuma de borracha (látex), toucas de duche, materiais têxteis impermeáveis, artigos com um dos lados revestido de ou em borracha, e peças de vestuário ou almofadas com elementos em espuma de borracha, não podem ser secos na máquina de lavar e de secar roupa.

Os amaciadores e produtos similares devem ser utilizados de acordo com as instruções aplicáveis.

A fim de garantir que os artigos não sejam expostos a uma temperatura que os possa danificar, a parte final de cada ciclo de lavagem e secagem na máquina de lavar e de secar roupa é efectuada sem calor (ciclo de arrefecimento).

ATENÇÃO:
A menos que retire todos os artigos da máquina e os estenda, para dissipar o calor, nunca deve desligar a máquina de lavar e de secar roupa antes do fim do ciclo de secagem.

NUNCA ABRA A PORTA DA MÁQUINA DEPOIS DE O CICLO DE SECAGEM SE TER INICIADO – ESPERE ATÉ AO FIM DO PERÍODO DE ARREFECIMENTO QUE COMPLETA CADA CICLO DE SECAGEM.

Este secador só pode ser utilizado para secar roupa previamente centrifugada.

Tem os seguintes tipos de secagem à sua disposição.

Secagem de tecidos de algodão, linho, cânhamo, etc.

Secagem de tecidos mistos (sintéticos/algodão) e de tecidos mistos.

(ES)

No secar tejidos no lavados previamente en la lavasecadora.

Conviene que los tejidos sucios de sustancias tales como aceites de cocción, acetonas, alcohol, gasolina, querosenos, quitamanchas, trementinas, ceras y las sustancias para extraerlas, sean lavadas en agua caliente con una cantidad mayor de detergente antes de secarlas en la lavasecadora.

Objetos como gomas expansivas (espumas de latex) , los gorros de ducha i materiales textiles impermeables, los artículos con un lado de goma y los vestido y/o cojines que tienen componenetes de espuma de latex no deben ser secados en la lavasecadora.

Suavizantes o productos similares, deberán ser usados según las instrucciones relativas a los suavizantes.

La parte final de un ciclo en la lavasecadora se realiza sin calor (ciclo de enfriamiento) para asegurarse que los artículos estén expuestos a una temperatura que garantice que no sean dañados.

ATENCIÓN:
No parar nunca la lavasecadora antes de la fase de secado, almenos que todos los artículos no sean rapidamente retirados y tendidos para disipar el calor.

EVITAR SIEMPRE ABRIR LA ESCOTILLA DE CARGA UNA VEZ INICIADO EL CICLO DE SECADO. ESPERE A LA FINALIZACIÓN DE LA FASE DE ENFRIAMIENTO PREVISTA EN EL CICLO.

Es posible secar sólo ropa ya centrifugada.

Con la lavadorasecadora se pueden efectuar 2 tipos de secado:

Secado de tejidos de algodón, felpa, lino, cañamo, etc...

Secado de tejidos mixtos (sintéticos/algodon), sintéticos.

(EN)

Do not dry unwashed items in the washer dryer.

Items that have been soiled with substances such as cooking oil, acetone, alcohol, petrol, kerosene, spot removers, turpentine, waxes and wax removers should be washed in hot water with an extra amount of detergent before being dried in the washer dryer.

Items such as foam rubber (latex foam), shower caps, waterproof textiles, rubber backed articles and clothes or pillows fitted with foam rubber pads should not be dried in the washer dryer.

Fabric softeners, or similar products, should be used as specified by the fabric softener instructions.

The final part of a washer dryer cycle occurs without heat (cool down cycle) to ensure that the items are left at a temperature that ensures that the items will not be damaged.

WARNING:
Never stop a washer dryer before the end of the drying cycle unless all items are quickly removed and spread out so that the heat is dissipated.

IMPORTANT
NEVER OPEN THE DOOR AFTER THE DRYING CYCLE HAS BEGUN - WAIT UNTIL THE COOL DOWN PERIOD PROVIDED FOR BY THE CYCLE.

Only dry pre-spun laundry

The washer/dryer can perform two types of drying:

Cotton, terry towelling, linen, hemp fabrics, etc...

Mixed fabrics (synthetics/cotton), synthetic fabrics.

(FR)

PAR EXEMPLE: SECHAGE DE TISSUS EN COTON, EPONGE, LIN, CHANVRE, ETC.

Procédure à suivre pour le séchage:

● Ouvrez le hublot de la machine.

● Remplissez la machine (3 kg max.). En cas de linge de maison de grande taille (draps, etc.) ou de linge très absorbant (peignoirs, pantalons en jean, etc.), il est préférable de réduire la charge.

● Refermez le hublot de la machine.

● Réglez le sélecteur de programme sur ☼☼ coton.

● Si vous souhaitez que le linge soit prêt à ranger, tournez la manette sélection du programme de séchage jusqu'à 2.

● Si vous souhaitez que le linge soit prêt à repasser, tournez la manette sélection du programme de séchage jusqu'à 3.

● Si vous souhaitez choisir un cycle de séchage minuté, tournez la manette sélection du programme de séchage jusqu'à la durée souhaitée.

● **Protection de hublot**
La machine-à-laver dispose d'un dispositif de protection pour le verre du hublot qui rejoint des températures élevées durant la phase de séchage.

ATTENTION:
NE TOUCHER L'HUBLOT EN AUCUN CAS.

● S'assurer que le robinet d'eau est ouvert.

● S'assurer que le tuyau de vidange soit en position correcte.

(DE)

BEISPIEL: TROCKNEN VON TEXTILIEN AUS BAUMWOLLE, FROTTEE, LEINEN, HANF ETC.

Richtig trocknen:

● Öffnen Sie das Bullauge

● Füllen Sie die Trommel mit max. 3 kg Wäsche, wenn es sich um große Wäschestücke (z.B. Bettwäsche) oder um stark saugfähige Stoffe (z.B. Frottee, Jeans) handelt, empfiehlt es sich, die Ladung entsprechend zu reduzieren.

● Schließen Sie das Bullauge.

● Drehen Sie den Programmwahlschalter auf die Position ☼☼ Baumwolle.

● Wenn Sie schranktrockene Wäsche wünschen, drehen Sie den „Wahlschalter der Trocknungsprogramme" auf die Position 2 „schranktrocken".

● Soll die Wäsche bügelfertig sein, drehen Sie den „Wahlschalter der Trocknungsprogramme" auf die Position „bügeltrocken" 3.

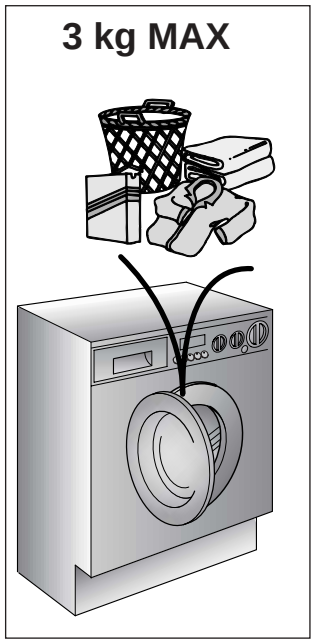
● Wenn Sie eine Trocknungszeit einstellen möchten, drehen Sie den „Wahlschalter der Trocknungsprogramme" auf die gewünschte Zeit.

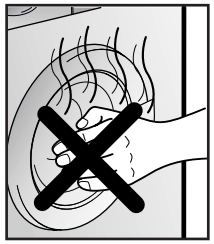
FENSTERSCHUTZ
Die Waschmaschine verfügt über einen Fensterschutz, der während der Trockenphase eine höhere Temperatur erreicht.

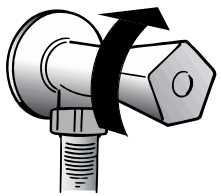
ACHTUNG:
IN KEINEM FALL DAS BULLAUGE BERÜHREN.

● Achten Sie darauf, daß der Wasserhahn geöffnet ist.

● Der Ablaufschlauch muß richtig angebracht sein.







(PT)

EXEMPLO: SECAGEM DE TECIDOS DE ALGODÃO, DE LINHO, DE CÂNHAMO, ETC.

A forma correcta de secar a roupa:

● Abra a porta.

● Coloque um máximo de 3 kg de roupa no tambor – em se tratando de peças de roupa de grandes dimensões (como, por exemplo, lençóis) ou de peças de roupa de tecido muito absorvente (como é o caso das toalhas e das calças de ganga), é conveniente reduzir a quantidade de roupa a colocar no tambor.

● Feche a porta.

● Rode o botão de selecção do programa para a posição ☼☼, correspondente a roupa de algodão.

● Se pretender que as peças de roupa a serem secas fiquem prontas para ser arrumadas, rode o botão de selecção do programa de secagem até à posição 2.

● Se pretender que as peças de roupa a serem secas fiquem prontas para ser engomadas, rode o botão de selecção do programa de secagem até à posição 3.

● Se pretender seleccionar um ciclo de secagem temporizado, rode o botão de selecção do programa de secagem até uma das posições correspondentes a um tempo de secagem, ou seja, 120, 60 ou 30.

PORTA DUPLA
A porta da máquina está equipada com uma protecção para evitar qualquer contacto com o vidro da porta, o qual atinge temperaturas extremamente elevadas, de modo especial durante ciclo de secagem.

ATENÇÃO:
NÃO TOQUE NO ÓCULO DA PORTA!

● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de esgoto esteja devidamente montado.

(ES)

EJEMPLO: SECADO TEJIDOS DE ALGODON, FELPA, LINO, CAÑAMO, ETC...

El modo correcto de secar

● *Abra la escotilla*

● *Llénela con 3 Kg máximo de ropa de grandes dimensiones (ej manteles) o muy absorventes (ej tejanos o albornoz) o bien reduzca la carga de colada.*

● *Cierre la escotilla*

● *Lleve el mando de programas al ☼☼ algodón*

● *Si desea tejidos listos para guardar en armario, lleve el mando "selección programa secado" a la posición "listo armario" 2.*

Si desea tejidos listos para plancha, lleve el mando "selección programa secado" a la posición "plancha" 3.

● *Si desea utilizar los programas de secado portiempo, lleve el mando "selección programa de secado" hasta el 120 - 60 o 30.*

PROTECCIÓN DE LA PUERTA
La lavadora dispone de una pantalla protectora del vidrio del ojo de buey que alcanza temperaturas elevadas durante la fase de secado.

ATENCION:
NO TOCAR EL OJO DE BUEY BAJO NINGUN CONCEPTO.

● *Asegúrese que el grifo de agua esté abierto.*

● *Que el tubo de desagüe esté bien colocado.*

(EN)

THEREFORE, YOU MAY DRY COTTON, TERRY TOWELLING, LINEN, HEMP FABRICS, ETC. AS FOLLOWS:

The correct way to dry:

● Open door.

● Fill with up to 3 kg - in case of large items (e.g. sheets) or very absorbent items (e.g. towels or jeans), it is a good idea to reduce the load.

● Close door.

● Turn programme dial to cotton ☼☼.

● If you would like your fabrics cupboard dry, turn the "drying programme selection" knob until the 2 position .

● If you would like your fabrics iron dry, turn the "drying programme selection" knob, until the position 3.

● If you wish to select a timed drying cycle, turn the "drying programme selection" until the timed position 120 or 60 or 30.

DOUBLE-SKIN DOOR
The appliance door is fitted with a protective shield to prevent contact with the glass door which can reach high temperatures, during the drying cycle.

WARNING: DO NOT TOUCH DOOR FOR ANY REASON WHATSOEVER.

● Make sure water tap is open.

● Make sure water drain is correctly positioned.

(FR)

ATTENTION:
NE PAS SECHER LES VETEMENTS EN LAINE, LES VETEMENTS AVEC DES REMBOURRAGES PARTICULIERS (DUVET, ANORAKS, ETC...), LES VETEMENTS TRES DELICATS . SI LES VETEMENTS SONT DU GENRE "LAVE-REPASSE", IL EST RECOMMANDE DE REDUIRE ENCORE LE CHARGEMENT POUR EVITER LA FORMATION DE PLIS.

● Appuyez sur le bouton START.

● Les témoins indiquent le temps de séchage restant, jusqu'à ce que le témoin STOP s'allume.

● La phase de séchage démarre avec le sélecteur de programme réglé sur ☼☼ jusqu'à la fin du cycle de séchage.

● Lorsque le programme est terminé le temoin "fin du cycle" s'allumera.

● Attendez que le verrou de porte se désactive. Le voyant lumineux "" Témoin de verrouillage de porte " s'éteint après environ 2 minutes;

● Tournez la manette sélection du programme de séchage en position ☼ .

● Mettez la machine à l'arrêt en tournant le sélecteur de programme à la position OFF.

● Ouvrez la porte et enlevez le linge.

(DE)

ACHTUNG:
KEINE TEILE AUS REINER WOLLE, KEINE TEILE MIT BESONDERER FÜLLUNG (FEDERN, WINDJACKEN ETC) UND KEINE BESONDERS EMPFINDLICHEN TEXTILIEN TROCKNEN; BEI BÜGELFREIEN (WASH AMD WEAR) TEXTILIEN DIE EINFÜLLMENGE REDUZIEREN, UM KNITTERBILDUNG ZU VERMEIDEN.

● Drücken Sie die START Taste.

● Die Anzeigen der Trockenzeit zeigen die Restzeit zum Programmende.

● Während die Abkühlphase läuft, bleibt der Programmwahlschalter auf der Position ☼☼ , bis zum Ende des Trockenprogramms.

● Am Ende des Programmes leuchtet die Anzeige Programmende auf.

● Warten Sie, bis die Türverriegelungsanzeige ausgeht (2 Minuten nach Programmende).

● Drehen Sie den „Wahlschalter der Trocknungsprogramme" auf die Position ☼ .

● Schalten Sie die ab und Waschmaschine stellen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF

● Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

(PT)

ATENÇÃO:
NÃO UTILIZE O SECADOR PARA SECAR PEÇAS DE ROUPA EM LÃ, PEÇAS COM FORRO ESPECIAL ENDREDONS, ANORAQUES, ETC.) OU PEÇAS MUITO DELICADAS.
NO CASO DAS PEÇAS DE ROUPA DO TIPO "LAVAR E VESTIR" É ACONSELHÁVEL REDUZIR A QUANTIDADE DE ROUPA A SECAR PARA EVITAR A FORMAÇÃO DE RUGAS.

● Prima o botão START (início).

● Os indicadores luminosos temporizados acendem-se, indicando o tempo de secagem restante.

● A fase de secagem iniciar-se-á com o botão do programa colocado na posição correspondente ao símbolo ☼☼ , posição em que se manterá até ao fim da secagem.

● *No final do programa o indicador luminoso "fim de ciclo" estará aceso.*

● *Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).*

● *Rode o botão de selecção do programa para a posição ☼ .*

● *Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".*

● *Abra a porta e retire a roupa.*

(ES)

ATENCION:
NO SECAR PRENDAS DE LANA, ACOLCHADAS (PLUMONES, ANORAKS, ETC...) PRENDAS MUY DELICADAS. SI LAS PRENDAS SON LAVADAS PREVIAMENTE ES ACONSEJABLE REDUCIR LA CARGA ANTES DEL CICLO DE SECADO PARA EVITAR LA FORMACION DE ARRUGAS.

Accione la tecla START

● El indicador a tiempo indicará el tiempo restante hasta el fin del secado.

● La fase de secado se accionará con el mando de programas sobre el simbolo ☼☼ hasta la finalización del secado.

● Al final del programa se ilumina el indicador de fin ciclo.

● Espere hasta que se apague el piloto de puerta asegurada (2 minutos después de finalizar el programa).

● Lleve el mando "selección programas secado" en posición ☼ .

● Apague el aparato colocando el mando selector de programas en posición "OFF".

● Abra la puerta y extraiga la ropa.

(EN)

WARNING:
DO NOT DRY WOOLLEN GARMENTS OR ARTICLES WITH SPECIAL PADDING, (E.G. QUILTS, QUILTED ANORAKS, ETC.). DELICATE FABRICS IF GARMENTS ARE DRIP/DRY, LOAD LESS ITEMS AO AS TO PREVENT CREASING.

● Press the START button.

● The timed indicators will display the drying time remaining, until the STOP indicator lights up.

● The drying phase will begin with the programme dial fixed on the ☼☼ symbol until the end of drying.

● At the end of the programme the indicator light "Stop" will go on.

● Wait for the door lock to be released (about 2 minutes after the programme has finished). The "Door Security" indicator light will go out.

● Turn the "drying programme selection" on the ☼ position.

● Switch off the machine by turning the programme selector on the "OFF" position.

● Open the door and remove the laundry.

(FR)

TABLEAU DES DURÉES DE SÉCHAGE (EN MINUTES):

PROGRAMME	COTON		MIXTE	
	1 Kg Min	3 Kg Max	1 Kg Min	1,5 Kg Max
Extra sec	30'	à 150'	30'	à 90'
Prêt-à-ranger	30'	à 120'	30'	à 70'
Prêt-à-repasser	30'	à 100'	30'	à 50'

(DE)

TABELLE TROCKENZEITEN:

PROGRAMM	BAUMWOLLE		MISCHGEWEBE	
	Min 1 Kg	Max 3 Kg	Min 1 Kg	Max 1,5 Kg
Extra	von 30'	bis 150'	von 30'	bis 90'
Schranktrocken	von 30'	bis 120'	von 30'	bis 70'
Bügelfertig	von 30'	bis 100'	von 30'	bis 50'

(PT)

TABELA DE TEMPOS DE SECAGEM (EM MINUTOS):

PROGRAMA	ALGODÃO		TECIDOS MISTOS	
	Min 1 Kg	Max 3 Kg	Min 1 Kg	Max 1,5 Kg
Extra	30'	a 150'	30'	a 90'
Para arrumar	30'	a 120'	30'	a 70'
Para engomar	30'	a 100'	30'	a 50'

(ES)

TABLA DE TIEMPOS DE SECADO:

PROGRAMA	ALGODÓN		MIXTOS	
	Min 1Kg	Max 3 Kg	Min 1Kg	Max 1,5 Kg
Extra	de 30'	a 150'	de 30'	a 90'
Armario	de 30'	a 120'	de 30'	a 70'
Plancha	de 30'	a 100'	de 30'	a 50'

(EN)

TABLE OF DRYING TIMES (IN MINUTES):

PROGRAMME	COTTON		MIXED	
	Min 1 Kg	Max 3 Kg	Min 1 Kg	Max 1,5 Kg
Extra	from 30'	to 150'	from 30'	to 90'
Cupboard	from 30'	to 120'	from 30'	to 70'
Iron	from 30'	to 100'	from 30'	to 50'

(FR)

CHAPITRE 13

CYCLE AUTOMATIQUE LAVAGE/SECHAGE

ATTENTION:
LE CYCLE COMPLET NE PEUT ETRE EXECUTE QU'AVEC 3 kg DE LINGE SEC.

Consulter la liste des programmes de lavage et, selon les tissus à laver (par exemple, coton très sale) et sans presser sur la touche de la mise en marche, préparer le lavage comme décrit:

Sélectionnez le programme en tournant le sélecteur de programmes et en alignant le nom du programme sur l'indicateur .

Vérifiez que le robinet est ouvert et que le tuyau d'évacuation est bien en place.

Reportez-vous au tableau des programmes de séchage et, en fonction du type de linge à sécher (coton, etc.), programmez le séchage comme suit:

Si vous souhaitez que le linge soit prêt à ranger, tournez la manette de sélection du programme de séchage jusqu'à 2 .

(DE)

KAPITEL 13

AUTOMATISCHER ABLAUF WASCHEN UND TROCKNEN

ACHTUNG:
FÜR DEN GESAMTEN PROGRAMMABLAUF NIEMALS MEHR ALS HÖCHSTENS 3 kg WÄSCHE EINFÜLLEN.

Vergleichen Sie zuerst die Programmtabelle der Waschprogramme und stellen Sie je nach Gewebeart das gewünschte Programm wie folgt ein, ohne die Start Taste vorher zu drücken:

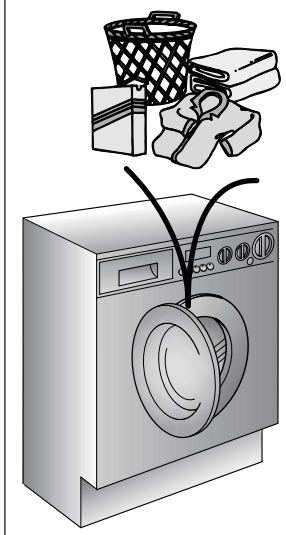
Drehen Sie den Programmwahlschalter auf das gewünschte Programm.

überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist. daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.

Vergleichen Sie zuerst die Programmtabelle der Trockenprogramme und stellen Sie je nach Gewebeart (z.B. Baumwolle) die gewünschte Trocknung wie folgt ein:

Wenn Sie schranktrockene Wäsche wünschen, drehen Sie den „Wahlschalter der Trocknungsprogramme" auf die Position 2 „schranktrocken".

3 kg MAX



(PT)

CAPÍTULO 13

CICLO AUTOMATICO DE LAVAGEM E SECAGEM

ATENÇÃO:
PARA QUE ESTE CICLO AUTOMÁTICO DE LAVAGEM E SECAGEM SE POSSA EFECTUAR A MÁQUINA NÃO PODE TER SIDO CARREGADA COM MAIS DE 3 kg DE ROUPA SECA.

Consulte a tabela de programas de lavagem e, dependendo do tipo de tecido das peças de roupa a serem lavadas, prepare a lavagem da forma indicada em seguida, sem premir ainda o botão START (início):

Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado.

Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

Consulte a tabela de programas de secagem e, dependendo do tipo de tecido das peças de roupa a serem secas (algodão, por exemplo), programe a secagem da forma que indicamos em seguida:

Se pretender que as peças de roupa a serem secas fiquem prontas para ser arrumadas, rode o botão de selecção do programa de secagem até à posição 2.

(ES)

CAPÍTULO 13

CICLO AUTOMATICO LAVADO-SECADO

ATENCION:
EL CICLO COMPLETO SOLO PUEDE UTILIZARSE CON UN MAXIMO DE 3 kg DE ROPA SECA.

Consulte la tabla de programas de lavado y, en base a los tejidos a lavar, sin accionar la tecla START, prepare el lavado como sigue:

Girando el selector se activa el programa elegido.

Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto,

Que el desagüe esté en posición correcta.

Consulte la tabla de los programas de secado y, en base a los tejidos a secar (ejemplo algodón), programe el secado como sigue:

Si desea tejidos listos para guardar en armario, lleve el mando "selección programa secado" a la posición "listo armario" 2 .

(EN)

CHAPTER 13

AUTOMATIC WASHING/DRYING

WARNING: ONLY A MAXIMUM 3 KG OF DRY LAUNDRY CAN BE LOADED.

Refer to the list of washing programmes according to fabrics to be washed (e.g. very dirty cotton) and without pressing Start button, prepare wash as described:

Turning the selector knob, the required programme is activated.

Check that the tap is turned on and that the discharge hose is positioned correctly.

Refer to the drying programme table and depending on the fabrics to be dried (e.g. cotton), programme the drying as follows:

If you would like your fabrics cupboard dry, turn the "drying programme selection" knob until the position 2.

FR	DE
Si vous souhaitez que le linge soit prêt à repasser, tournez la manette de sélection du programme de séchage jusqu'à ⏦ .	Soll die Wäsche bügelfertig sein, drehen Sie den „Wahlschalter der Trocknungsprogramme“ auf die Position „bügeltrocken“ ⏦.
Si vous souhaitez choisir un cycle de séchage minuté, tournez la manette de sélection du programme de séchage jusqu'à la durée souhaitée.	Wenn Sie eine Trocknungszeit einstellen möchten, drehen Sie den „Wahlschalter der Trocknungsprogramme“ auf die gewünschte Zeit.
Appuyer sur la touche "DÉBUT/PAUSE".	Drücken Sie die START Taste.
Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.	Während des Waschgangs bleibt der Programmwahlschalter bis zum Ende des Programmes auf dem gewählten Programm stehen.
La machine exécute alors la totalité du programme de séchage.	Anschließend wird das Gerät das Trockenprogramm durchführen.
Lorsque le programme est terminé le temoin “fin du cycle” s’allumera.	Am Ende des Programmes leuchtet die Anzeige Programmende auf.
Attendez que le verrou de porte se désactive. Le voyant lumineux "" Témoin de verrouillage de porte " s’éteint après environ 2 minutes;	Warten Sie, bis die Türverriegelungsanzeige ausgeht (2 Minuten nach Programmende).
Tournez la manette sélection du programme de sécage en position ☼ .	Drehen Sie den „Wahlschalter der Trocknungsprogramme“ auf die Position ☼ .
Mettez la machine à l’arrêt en tournant le sélecteur de programme à la position OFF.	Schalten Sie die ab und Waschmaschine stellen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF
Ouvrez la porte et enlevez le linge.	Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

PT	ES	EN
Se pretender que as peças de roupa a serem secas fiquem prontas para ser engomadas, rode o botão de selecção do programa de secagem até à posição ⏦.	Si desea tejidos listos para plancha, lleve el mando “selección programa secado” a la posición “plancha” ⏦ .	If you would like your fabrics iron dry, turn the “drying programme selection” knob, until the position ⏦ .
Se pretender seleccionar um ciclo de secagem temporizado, rode o botão de selecção do programa de secagem até uma das posições correspondentes a um tempo de secagem, ou seja, 120, 60 ou 30.	Si desea utilizar los programas de secado portiempo, lleve el mando “selección programa de secado” hasta 120 - 60 o 30.”	If you wish to select a timed drying cycle, turn the “drying programme selection” until the timed position 120 or 60 or 30.
Prima o botão START (início).	Accione la tecla START	Press the "Start/Pause" button.
O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.	El ciclo de lavado mantendrá el mando programador fijo sobre el programa seleccionado hasta la finalización del lavado.	The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends.
A máquina de lavar e secar roupa completará então o programa de secagem completo.	Sucesivamente la lavasecadora seguirá todo el programa de secado.	The washer-dryer will then complete the entire drying programme.
No final do programa o indicador luminoso "fim de ciclo" estará aceso.	Al final del programa se ilumina el indicador de fin ciclo.	At the end of the programme the indicator light “Stop” will go on.
Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).	Espere hasta que se apague el piloto de puerta asegurada (2 minutos después de finalizar el programa).	Wait for the door lock to be released (about 2 minutes after the programme has finished). The "Door Security" indicator light will go out.
Rode o botão de selecção do programa para a posição ☼ .	Lleve el mando “selección programas secado” en posición ☼ .	Turn the “drying programme selection” on the ☼ position.
Desligue a máquina, rodando o selector para a posição “OFF”.	Apague el aparato colocando el mando selector de programas en posición “OFF”.	Switch off the machine by turning the programme selector on the “OFF” position.
Abra a porta e retire a roupa.	Abra la puerta y extraiga la ropa.	Open the door and remove the laundry.

FR

CHAPITRE 14

NETTOYAGE ET ENTRETIEN ORDINAIRE

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

- Nettoyage des bacs.
- Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.

NETTOYAGE DES BACS

Même si cette opération n'est pas strictement nécessaire, il vaut mieux nettoyer de temps en temps les bacs à produits lessiviels.

Il suffit de tirer légèrement sur le tiroir pour l'extraire.

Nettoyer le tiroir sous un jet d'eau.

Remettre le tiroir dans sa niche.

DE

KAPITEL 14

REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen abwischen.

Das Gerät braucht nur sehr wenig Pflege:

- Reinigung des Waschmittelbehälters
- Umzug oder längerer Stillstand der Maschine.

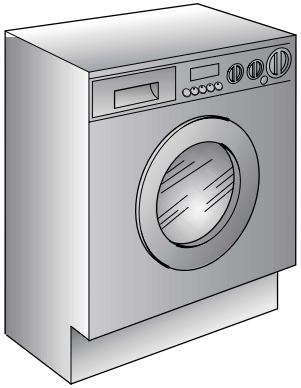
REINIGUNG DES WASCHMITTELBEHÄLTERS

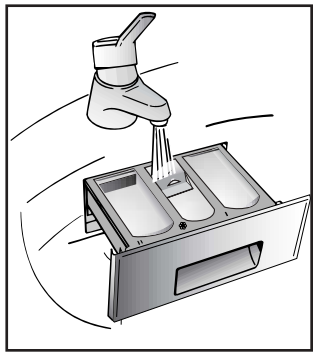
Obwohl nicht unbedingt notwendig, empfiehlt es sich, den Behälter gelegenlich von Waschmittel-und Weichspülerrückständen zu reinigen.

Hierzu den Behälter mit wenig Kraft herausziehen.

Die Rückstände unter fließendem Wasser abspülen.

Den Behälter wieder einschieben.





PT

CAPÍTULO 14

LIMPEZA E MANUTENÇÃO DA MAQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

- *Limpeza da gaveta para detergentes.*
- *Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.*

LIMPEZA DA GAVETA PARA DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.

ES

CAPÍTULO 14

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

- Limpieza de la cubeta y sus compartimentos
- Traslados o largos períodos de inactividad de la máquina.

LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL DETERGENTE Y SUS COMPARTIMENTOS

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operacion basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio.

EN

CHAPTER 14

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

(FR)

DEMENAGEMENTS OU LONGUES PERIODES D'ARRET DE LA MACHINE

En cas de déménagement, ou de longues périodes d'arrêt de la machine dans des endroits non chauffés, il faut vidanger soigneusement tous ses tuyaux.

Débrancher le courant et se servir d'un seau.
Enlever la bague sur le tuyau et le plier vers le bas, dans le seau, jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau.

Après cette opération, la répéter en sens inverse.

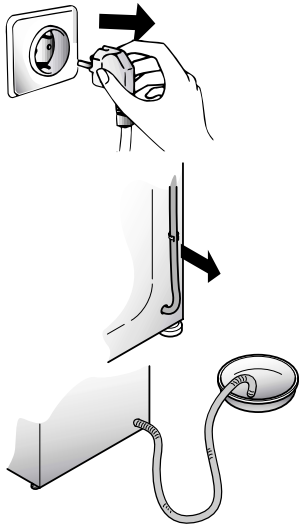
(DE)

UMZUG ODER LÄNGERER STILLSTAND DER MASCHINE

Bei einem Umzug, oder wenn die Maschine längere Zeit in ungeheizter Umgebung stillstehen wird, müssen alle Schläuche vollständig entleert werden.

Strom abschalten und eine Waschschüssel bereitstellen.

Schlauch von der Klemme nehmen und bis zur völligen Entleerung in die Schüssel halten.



(PT)

O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para un recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.

(ES)

TRASLADOS O LARGOS PERÍODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviese inactiva durante largo período de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.

(EN)

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

(FR)

CHAPITRE 15

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
1. Aucun fonctionnement sur n'importe quel programme	La fiche n'est pas introduite dans la prise de courant	Brancher la fiche
	L'interrupteur géneral n'est pas branché	Brancher l'interrupteur général
	L'énergie électrique est coupée	Contróler
	Les valves de l'installation électriques sont dèfectueuses	Contróler
	Portillon ouvert	Fermer le portillon
2. Absence d'alimentation d'eau	Voir cause 1	Contróler
	Robinet de l'eau fermé	Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau
	Programmateur mal positionné	Positionner correctement le timer
3. L'eau n'est pas évacuèe	Tuyau de vidange plié	Redresser le tuyau de vidange
4. Présence d'eau sur le sol tout autour de la machine	Fuite du joint se trouvant entre le robinet et le tuyau de remplissage	Remplacer le joint et serrer à fond le tube sur le robinet
5. La machine n'essore pas	La machine n'a pas encore évacué l'eau	Attendre quelques minutes et la machine évacuera l'eau
	La fonction "Exclusion centrifugation" est introduite (exclusivement sur certains modèles)	Relever la touche "exclusion centrifugation"
6. De fortes vibrations pendant la phase de centrifugation	La machine n'est pas à niveau	Régler les pattes
	Les étriers de transport n'ont pas été enlevés	Enlever les étriers de transport
	La charge de linge n'est pas distribuée de façon uniforme	Distribuer le linge de façon uniforme

Si le mauvais fonctionnement persiste, adressez-vous au Centre d'Assistance Technique; communiquez le nom du modèle indiqué sur la plaquette se trouvant sur la carrosserie à l'intérieur du hublot ou sur le bulletin de garantie.
En indiquant ces informations vous obtiendrez une intervention plus rapide et efficace.

1 L'utilisation des produis écologiques sans phosphates peut produire les effets suivants:
- **L'eau de vidange du rinçage est trouble à cause de zéolites en suspension; l'efficacité du rinçage n'est absolument pas compromis;**
- **Présence de poudre blanche (zéolites) sur le linge à la fin du lavage: cette poudre ne pénètre pas dans le tissu et n'en altère pas la couleur;**
- **présence de mousse dans l'eau du dernier rinçage: elle ne signifie pas pour autant un mauvais rinçage;**
- **Les tensioactifs anioniques de la formule des produits pour machines à laver, s'enlèvent difficilement du linge et, même en toute petite quantité, ils peuvent provoquer d'importants phénomènes de formation de mousse;**
- **L'exécution d'autres cycles de rinçage, en de tels cas, n'apporte aucun avantage.**

2 Avant d'appeler le Centre d'Assistance technique, si votre machine ne fonctionne pas, effectuer les contrôles susmentionnés.

(DE)

KAPITEL 15

FEHLVERHALTEN	*GRUND*	*ABHILFE*
1. Programme funktionieren nicht	*Stecker nicht in der Steckdose*	*Stecker einstecken*
	Hauptschalter nicht eingedrückt	*Strom einschalten*
	Stromausfall	*Kontrollieren*
	Sicherungen defekt	*Kontrollieren*
	Bullauge nicht geschlossen	*Bullauge schließen*
2. Nimmt kein Wasser auf	*Siehe Gründe zu 1*	*Kontrollieren*
	Wasserhahn geschlossen	*Wasserhahn öffnen*
	Timer nicht richtig eingestellt	*Timer richtig einstellen*
3. Kein Wasserablauf	*Ablaufschlauch gekrümmt*	*Ablaufschlauch begradigen*
4. Wasser auf dem Boden rund um das Gerät	*Dichtung vom Wasserzulaufschlauch defekt*	*Dichtung ersetzen und Zulaufschlauch am Wasserhahn befestigen*
5. Keine Schleuderfunktion	*Die Waschmaschine hat das Wasser noch nicht abgepumpt*	*Einige Minuten warten, bis das Wasser abgepumpt ist*
	Taste "Schleuderstop" eingestellt (nur bei einigen Modellen)	*Taste "Schleuderstop" herausdrücken*
6. Starke Vibrationen während des Schleuderns	*Waschmaschine nicht richtig justiert*	*Über die entsprechenden einstellbaren Füße justieren*
	Transportstange noch nicht entfernt	*Transportstange entfernen*
	Wäsche nicht gleichmäßig in der Trommel verteilt	*Wäsche gleichmäßig verteilen*

*Läßt sich der Fehler nicht beheben, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst der Firma Teka. Geben Sie dabei das Maschinenmodell laut Typenschild * oder Garantieschein an, um eine schnelle effektive Hilfe zu ermöglichen.*
** (welches sich an der Rückseite des Gerätes, oder im Bullauge befindet)*

Achtung:

1 Die Verwendung von umweltfreundlichen Waschmitteln kann folgende Effekte auslösen:
- ***Die schwebenden Minerale führen zu einer Trübung des Spülwassers, die aber weder die Wirkung der Spülungen noch das Waschergebnis beeinflussen.***
- ***Nach erfolgter Wäsche können sich auf der Wäsche Spuren weißen Pulvers (Minerale) befinden, die sich aber weder in der Wäsche festsetzen noch die Farben beeinträchtigen.***
- ***Schaumbildung auf dem letzten Spülwasser bedeutet nicht unbedingt unzureichende Spülresultate.***
- ***Die in den Waschmitteln enthaltenen waschaktiven anionischen Tenside sind häufig sehr schwer ausspülbar, und erzeugen auch in nur geringer Dosierung auffällige Schaummengen.***
- ***Zusätzliche Spülgange sind in solchen Fällen nicht sehr effektiv.***

2 Bitte wenden Sie sich bei Defekten an der Maschine erst dann an den Kundendienst, wenn Sie anhand der obigen Liste selbst versucht haben, eventuelle Fehler zu beheben.

CAPÍTULO 15

AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO NECESSÁRIA
1. O programa não funciona	A máquina não está ligada à corrente	Ligue a máquina à corrente
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	Pressione a tecla
	Falha da alimentação de corrente	Verifique
	Fusível disparado	Verifique e, se necessário, substitua
	A porta não está bem fechada	Feche bem a porta
2. A máquina não mete água	Vide ponto (1)	Verifique
	Torneira de água fechada	Abra a torneira
	Selecção incorrecta de programa	Volte a seleccionar o programa
3. A máquina não despeja a água	Mangueira de esgoto dobrada ou torcida	Endireite a mangueira
4. Agua no chão ao pé da máquina	Falta de vedação entre a torneira e a mangueira	Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira
5. A máquina não faz a centrifugação	A água ainda não foi despejada	Espere alguns minutos
	Tecla "eliminação da centrifugação" premida (alguns modelos)	Solte a tecla
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	Fixações de transporte não foram removidas	Remova-as
	A máquina está mal nivelada	Nivele a máquina com os pés ajustáveis
	A roupa está mal distribuída	Distribua a roupa de modo mais uniforme

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

Atenção:

1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários:
- **durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento;**
- **presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor;**
- **presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz;**
- **os agentes tensio-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma;**
- **este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos.**

2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.

Salvaguardam-se erros e alterações!

CAPÍTULO 15

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
1. No funciona con ningún programa	El enchufe de la corriente eléctrica no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe
	El botón del interruptor general no está pulsado	Pulse el interruptor general
	No hay corriente eléctrica	Compruébelo
	Las válvulas de la instalación eléctrica están averiadas	Compruébelo
	Puerta abierta	Cierre la puerta
2. No carga agua	Vea causa 1	Compruébelo
	El grifo del agua está cerrado	Abra el grifo del agua
	El timer no está posicionado correctamente	Posicione el timer correctamente
3. No descarga agua	El tubo de desagüe está doblado	Enderece el tubo de desagüe
4. Presencia de agua en el suelo alrededor de la lavadora	Pérdida de agua por la guarnición de goma que está entre el grifo y el tubo de carga del agua	Sustituya la guarnición de goma y enrosque bien el tubo al grifo
5. No centrífuga	La lavadora todavía no ha vaciado el agua	Espere unos minutos, la máquina vaciará el agua
	"Exclusión de centrifugado" pulsado (sólo en algunos modelos)	Desactive el botón "exclusión centrifugado"
6. Fuertes vibraciones durante el centrifugado	La lavadora no está bien nivelada	Regule las patas regulables
	Los soportes de fijación del transporte no han sido retirados todavía	Retire los soportes de fijación del transporte
	La carga de ropa no ha sido distribuída uniformemente	Distribuya uniformemente la ropa

Si la anomalía persistiese, diríjase al Centro Asistencia Técnica, indicando el modelo de lavadora, que aparece en la placa colocada en el mueble al interior de la puerta o en la hoja de garantía.
Suministrando estas informaciones obtendrá un servicio más rápido y eficaz.

Atención

1 El uso de detergentes ecológicos sin fosfastos puede producir los siguientes efectos:
- **El agua de vaciado de los aclarados es más turbia debido a la presencia de zeolitos en suspensión sin que resulte perjudicada la eficacia del aclarado.**
- **Presencia de polvo blanco (zeolitos) en la ropa al finalizar el lavado que no se incrusta en el tejido ni altera los colores.**
- **La presencia de espuma en el agua el último aclarado no es necesariamente una indicación de un mal aclarado.**
- **Los tensioactivos aniónicos presentes en las formulaciones de los detergentes para lavadoras, resultan ser a menudo difíciles de separar de la ropa y, aunque en una cantidad mínima, pueden producir visibles fenómenos de formación de espuma.**
- **La ejecución de más ciclos de aclarado, en casos como éste, no conlleva ningún beneficio.**

2 Si su lavadora no funcionase, antes de llamar al Centro de Asistencia Técnica compruebe los puntos arriba mencionados.

CHAPTER 15

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

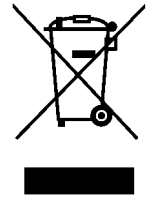
If the fault should persist, contact a Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important

1 The use of environment friendly detersives without phosphates may produce the following effects:

- **The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.**
- **The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.**
- **The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.**
- **The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detersives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.**
- **Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.**

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Technical Assistance Service.



Cet appareil est commercialisé en accord avec la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).
En vous assurant que ce produit est correctement recyclé, vous participez à la prévention des conséquences négatives sur l'environnement et la santé publique qui pourrait être causé par une mise au rebut inappropriée de ce produit.
Le symbole sur ce produit indique qu'il ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être rapporté jusqu'à un point de recyclage des déchets électriques et électroniques.
La collecte de ce produit doit se faire en accord avec les réglementations environnementales concernant la mise au rebut de ce type de déchets.
Pour plus d'information au sujet du traitement, de la collecte et du recyclage de ce produit, merci de contacter votre mairie, votre centre de traitement des déchets ou le magasin où vous avez acheté ce produit.

Dieses Elektrohaushaltsgerät ist entsprechend der EU-Richtlinie 2002/96/CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet. Bitte sorgen Sie dafür, dass das Gerät ordnungsgemäß entsorgt wird, damit mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit vermieden werden, die bei einer unsachgemäßen Entsorgung des Altgerätes entstehen könnten.
Das Symbol auf dem Produkt bedeutet, dass dieses Gerät nicht in den normalen Hausmüll gehört, sondern den jeweiligen kommunalen Rücknahmesystemen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte übergeben werden muss. Die Entsorgung muss im Einklang mit den geltenden Umweltrichtlinien für die Abfallentsorgung erfolgen.
Für nähere Informationen über Entsorgung und Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an Ihre kommunalen Einrichtungen (Umweltamt) oder an die Abfallentsorgungsgesellschaft Ihrer Stadt bzw. an Ihren Händler.

Este electrodomestico está marcado conforme a la directiva Europea 2002/96/CE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).
Asegurándose que este producto ha sido eliminado correctamente, ayudará a evitar posibles consecuencias negativas en el ambiente y la salud de las personas, que pudiera verificarse por causa de un anómalo tratamiento de este producto
El símbolo sobre el producto indica que este aparato no puede ser tratado como un residuo doméstico normal, en su ligar deberá ser entregado al centro de recogidas para reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.
La eliminación debe ser efectuada de acuerdo con las reglas medioambientales vigentes para el tratamiento de los residuos.
Para informacion más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, por favor contacte con la oficina compentente (del departamento de ecología y mediomabiente), o su servicio de recogida a domicilio si lo hubiera o el punto de venta donde compró el producto.

Este electrodoméstico está marcado de acordo com o disposto na directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).
Ao assegurar que este produto seja correctamente eliminado, estará a prevenir eventuais consequências negativas para o ambiente e para a saúde, que, de outra forma, poderiam resultar de um tratamento incorrecto deste produto, quando eliminado.
O símbolo patente neste produto indica que ele não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue no centro de recolha apropriado, para reciclagem do equipamento eléctrico e electrónico.
A eliminação deste produto deve ser levada a cabo de acordo com os regulamentos localmente aplicáveis à eliminação e ao tratamento de lixo e resíduos.
Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, agradecemos que entre em contacto com a entidade municipal competente, com o serviço de eliminação de lixos e resíduos ou com o estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.
The symbol on the product indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment
Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.
For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs d'imprimerie contenues dans le présent mode d'emploi. Il se réserve en outre le droit d'apporter toutes modifications qui se révèleraient utiles à ses propes produits sans pour autant en compromettre les caractéristiques essentielles.

Wir schileßen die Haftung für alle evtl. Druckfehler aus. Kleinere Änderungen und technische Weiterentwicklungen im Detail vorbehalten.

El fabricante declina toda responsabilitad por los posibles errores de impresión que puedan haber en este libreto. Asímismo, se reserva el derecho de efectuar las modificaciones que se consideren ùtiles a sus propios productos sin comprometer las caraterìsticas esenciales.

O modelo e caracteristicas indicados nesta folha podem ser alterados sem qualquer aviso.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.

TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	TELEPHONE	FAX
Australia	Victoria	TEKA AUSTRALIA Pty. Ltd.	61	3 9550 6100	3 9550 6150
Austria	Wien	KÜPPERSBUSCH GesmbH	43	1 866 800	1 866 8082
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERSBUSCH S.P.R.L.	32	2 466 8740	2 466 7687
Bulgaria	Sofia	TEKA BULGARIA EOOD.	359	2 9768 330	2 9768 332
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE, S.A.	56	2 4386 000	2 4386 097
China (Pop. Rep.)	Shanghai	TEKA INTERNATIONAL TRADING (Shanghai)	86	21 511 688 41	21 511 688 44
Czech Republic	Liberi	TEKA CZ S.R.O.	420	2 84 691940	2 84 691923
Ecuador	Guayaquil	TEKA ECUADOR, S.A.	593	4 2251174	342 250 693
France	Cergy Pontoise	TEKA FRANCE S.A.S.	33	1 343 01597	1 343 01598
Germany	Haiger	TEKA KÜCHENTECHNIK GmbH	49	27718141-0	771 814 110
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E.	30	210 9760283	210 9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT	36	1 3542110	1 3542115
Indonesia	Jakarta	PT TEKA BUANA	62	21 390 5274	21 390 5279
Italy	Frosinone	TEKA ITALIA S.P.A.	39	0775 898271	0775 294681
Korea (Rep. South)	Seoul	TEKA KOREA CO. LTD.	82	2 599 4444	222 345 668
Malaysia	Selangor Darul Ehsan	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN.	60	3 7620 1600	3 7620 1626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. de C.V.	52	555 133 0493	55 5762 0517
Pakistan	Lahore	KÜPPERSBUSCH-TEKA PAKISTAN Pvt. Ltd.	92	42 631 2182	42 631 2183
Poland	Pruszków	TEKA POLSKA SP. ZO.O.	48	22 7383270	22 7383278
Portugal	Ílhavo	TEKA PORTUGAL, S.A.	351	234 329 500	234 325 457
Russia	Moscow	TEKA RUS LLC	7	095 737 4690	095 737 4689
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE. LTD.	65	67342415	67346881
Spain	Santander	TEKA INDUSTRIAL, S.A.	34	942 355050	942 324499
Thailand	Bangkok	TEKA (THAILAND) CO. LTD.	66	2 6933237	2 6933242
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNIK MUTFAK	90	212 288 3134	212 274 56 86
Ukraine	Kiev	TEKA UA	380	44 272 33 90	44 279 58 54
United Arab Emirates	Dubai	TEKA KÜCHENTECHNIK MIDDLE EAST FZE	971	4 887 2912	4 887 2913
United Kingdom	Milton Abingdon	TEKA PRODUCTS LTD.	44	1235 861916	1235 835107
USA	Tampa	TEKA USA, INC.	1	813 2888820	813 2888604
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA, S.A.	58	2 1229 12821	2 1229 12825

FR
DE
PT
ES
EN

Teka Industrial S.A.
C/ Cajo, 17
39011 Santander (Spain)
Tel.: 34 - 942 355050
Fax: 34 - 942 347694
http://www.teka.es

Teka Küchentechnik GmbH
Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger (Germany)
Tel.: 49 - 2771 8141 0
Fax: 49 - 2771 8141 10
http://www.teka.com

08.10 - 41024064.B - www.graficaestampa.it - Printed in Italy - Imprimé en Italie